

# rings 17 um uns



Stadt Hemmingen

ARNUM, DEVESE, HARKENBLECK, HEMMINGEN-WESTERFELD, HIDDESTORF, OHLENDORF UND WILKENBURG  
48. Jahrgang, 08. September 2010

**Hemmingen musiziert  
im Rathaus Hemmingen  
am 24. September 2010**



**Einladung  
zur  
Vernissage mit Musik  
17:00 Uhr im Ratssaal**

Bitte melden Sie sich bis zum 17. September 2010  
telefonisch unter (0511) 4103-135 oder per E-Mail bei  
Ilse.Baxmann@StadtHemmingen.de an

**und zum  
Jazzkonzert  
18:00 Uhr im Foyer**

Eintritt frei - Spenden erbeten

*Rübenlauf – ich freu' mich drauf!*

## hiddes torfer **rüben** lauf



### 13. Hiddestorfer Rübenlauf

– mit Hemminger  Halbmarathon –  
am Sonntag, den 19. September 2010

1,4 km – 5,0 km – 10,0 km – 21,1 km  
10 km Walking / Nordic Walking

Veranstalter: SV "Eintracht" Hiddestorf e.V.

**[www.ruebenlauf.de](http://www.ruebenlauf.de)**

powered by



run 'n' rock

Auskünfte und Meldungen bei:  
Gerd Metje Tel: 051 02/91 42 53  
Stettiner Str. 105 30880 Laatzen

**Maklerservice** 

Susanne Ebeling

**NEUE INTERNETSEITEN:**  
Schauen Sie einfach mal rein!



Ab sofort können Sie Ihre Immobilien-GESUCHE oder auch ANGEBOTE auf unserer PINNWAND direkt selber einstellen und einsehen.

[www.Maklerservice-Ebeling.de](http://www.Maklerservice-Ebeling.de)  
Telefon (051 01) 92 50 84 · Bockstr. 14 · 30966 Hemmingen



**Jens Richter**  
**Dachdeckermeister**

**Dacharbeiten • Isolierungen**  
Tel. (05 11) 42 61 08 • Fax (05 11) 7 68 25 21  
Dorfstraße 47 • 30966 Hemmingen

**Die Glaserei in Ihrer Nähe**

**GLAS Wilke** Inh.: K. Szwillus  
30966 HEMMINGEN  
Göttinger Landstr. 53  
glas-wilke@htp-tel.de

[www.glas-wilke.de](http://www.glas-wilke.de)

 Energiesparen mit Glas	mit Wärmeschutz-Isoliergläsern	Tel. (05 11) 42 64 66 Fax (05 11) 42 18 99
Reparatur-Schnelldienst	Holz- und Kunststoff-Fenster	Ganzglas- und Duschtüren

**Sterbefall?**

DANN RUFEN SIE **86 26 91**

**MARTIN FROMM**

Seit 1908 in Familienbesitz · Tag und Nacht dienstbereit  
Hannover-Wülfel · Pieperstraße 14

**Erd-, Feuer- und Seebestattungen**  
Sarglager · Fernüberführungen · Eigene Totenfrau  
Behindertengerechter Abschiedsraum

**Wir bewegen Menschen...**

**Therapiezentrum Arnum MEDIFIT**

**Wir bieten unter anderem:**

- Medizinisches Fitnesstraining
- Krankengymnastik
- Massagen
- Fango, Heißluft, Kältetherapie
- Funktionstraining
- Hausbesuche

Dieter & Markus Förster  
Göttinger Straße 65, 30966 Hemmingen – Arnum  
Tel: 05101/31 93 Fax: 05101/85 27 28 [www.therapiezentrum-arnum.de](http://www.therapiezentrum-arnum.de)

**Optiker**

Inh.: Volker Kinne · Brillen · Kontaktlinsen

Spezialist für  
PC-Arbeitsplatzbrillen

*Wir beraten Sie unverbindlich*

Breite Straße 4 (Aegi) 30159 Hannover  
Telefon 05 11 / 32 53 00  
Telefax 05 11 / 2 15 74 21

**joachim stephan**

Ausführung sämtlicher Tischlerarbeiten  
Innenausbau · Dachausbau

TISCHLER-MEISTER  
Hemm.-Westerfeld  
Gutenbergstraße 17  
☎ (05 11) 41 60 17

Hemmingen Pattensen Hannover

**PFLEGEDIENST mobil**

- Häusliche Grundpflege
- Med. Behandlungspflege
- 24h Notdienst
- ... und weitere Leistungen

Wenn Pflege für Sie zum Thema wird ...  
... sind wir für Sie da!

Rathausplatz 4 · Hemmingen ☎ 05 11 - 410 89 9 98

**RECHTSANWÄLTIN Ines-Maria Pfeiffer**

Schwerpunkte:

- Arbeitsrecht
- Erbrecht
- Mietrecht/Wohnungseigentum
- Tierrecht
- Vertragsrecht
- Verwaltungs- / Verkehrsrecht


30966 Hemmingen  
Ortsteil Arnum  
An der Worth 24  
Tel. 0 5101/58 5218  
Fax 0 5101/58 5217

*Die Kanzlei in Ihrer Nähe – Ihr Recht ist mein Anliegen*

**Änderungsschneiderei · Maßschneiderei**

alle Textilien, Leder, Gardinen

**Wilkenburgerstr. 2, Arnum, Telefon: (01 72) 4 33 54 22**  
Mo. – Fr. 9.00 – 18.00 Uhr, Sa. 9.00 – 12.00 Uhr

**rings 17 um uns**  Stadt Hemmingen

**NOTRUFEN** 

<b>POLIZEI Hemmingen Arnum</b> Tel.: 05101/852707 Göttinger Straße 65A	<b>Zahnärztlicher Notdienst</b> Tel.: 0511/311031
<b>Falls nicht besetzt: Polizeikommissariat Ronnenberg</b> Tel.: 05109/517-0	<b>Sozialstation Hemmingen</b> Berliner Straße 16 Tel.: 0511/416442
<b>POLIZEI - NOTRUF 110</b> in allen Ortsteilen	<b>Stadtverwaltung Hemmingen</b> Rathausplatz 1 Tel.: 0511/4103-0
<b>UNFALL / RETTUNG / FEUER 112</b> in allen Ortsteilen	<b>Straßenbeleuchtung Störungsstelle</b> Tel.: 0800/0282266
<b>Ärztlicher Notdienst/ Krankentransport</b> Tel.: 0180/5522999	Nur nach Dienstschluss: <b>Technischer Notdienst</b> Tel.: 0511/4103-124 oder Tel.: 0162/2026917
<b>Krankentransport mit ärztlicher Verordnung</b> Tel.: 05109/19222	<b>Frauenhaus der Arbeiterwohlfahrt</b> Tel.: 0511/221102 (Tag und Nacht)

**APOTHEKENNOTDIENST**  
jeweils von 8.30 bis 8.30 Uhr des nächsten Tages


<b>08.09. Lotus-Apotheke</b> Südstadt, Geibelstr. 31, am Stephansplatz	<b>20.09. Leonoren-Apotheke</b> Ricklingen, Ricklinger Stadtweg 33, Eingang Plengestr.
<b>09.09. Kreuz-Apotheke</b> Wülfel, Hildesheimer Str. 360, n. Wülfeler Biergarten	<b>21.09. Cranach-Apotheke</b> Krausenstr. 54, n. Ecke Hildesheimer Str.
<b>10.09. Galenus-Apotheke</b> Oberricklingen, Wallensteinstr. 123, Einkz. Ecke Sauerwinkel	<b>22.09. Alte Ricklinger-Apotheke</b> Ricklinger Stadtweg 9, Haltestelle Beekestraße
<b>11.09. Salinen-Apotheke</b> Badenstedter Str. 211, n. Haltestelle Denkmal	<b>23.09. Brabeck-Apotheke</b> Bemerode, Brabeckstraße 153, n. Esso-Tankstelle
<b>12.09. Apotheke-am Wohnpark</b> Empelde, Berliner Str. 23	<b>24.09. Apotheke-am Kronsberg</b> Bemerode, Bemeroder Rathausplatz 8
<b>13.09. Königsworther-Apotheke</b> Brühlstr. 19, gegenüber Allianz-Vers.	<b>25.09. Pettenkofer-Apotheke</b> Davenstedt, Wegsfeld 42, Terrassenhaus
<b>14.09. Sundern-Apotheke</b> Hemmingen-Westerfeld, Sundernstr. 4	<b>26.09. DocMorris-Apotheke Linden</b> Limmerstr. 2 D, a. Küchengarten
<b>15.09. Wilhelm-Apotheke</b> Marienstr. 70, Ecke Sallstr.	<b>27.09. Westerfelder Rats-Apotheke</b> Hemmingen-Westerfeld, Rathausplatz 4
<b>16.09. Markt-Apotheke</b> Linden, Lindener Markt 2	<b>28.09. Niedersachsen-Apotheke</b> Döhren, Helenenstr. 37, Eing. Ziegelstr. n. Fiedelerplatz
<b>17.09. Fortuna-Apotheke</b> Linden, Deisterstr. 75, n. Deisterplatzkreisel	<b>29.09. Andrea-Apotheke</b> Linden, Limmerstr. 17, n. Fortunastr.
<b>18.09. Apotheke-Schwarzer Bär</b> Deisterstr. 11, Am Schwarzen Bären	<b>30.09. Schloss-Apotheke</b> Calenberger Esplanade 3 A, gegenüber Friederikenstift
<b>19.09. Rathaus-Apotheke</b> Linden, Falkenstraße 29, neben Lindener Marktplatz	<b>01.10. Stadtweg-Apotheke</b> Ricklinger Stadtweg 41, Ecke Pfarrstr.


**REDAKTION / ANZEIGEN**

**Anzeigenannahme für Geschäfts- und Familien- und Kleinanzeigen:**  
Montag bis Donnerstag 7.30 bis 14.30 Uhr · Freitag von 7.30 bis 13.00 Uhr

**Verlag Gödicke Druck** · Carl-Zeiss-Str. 24 · 30966 Hemmingen  
Telefon: (05 11) 41 02 89 - 30 · Fax: (05 11) 41 65 77  
E-Mail: ringsumuns@goedicke-druck.de

**Erscheinungstermin der nächsten Ausgaben**

 **22. September 2010** (Anz.-/Redaktionsschluss: 15.09.)

 **06. Oktober 2010** (Anz.-/Redaktionsschluss: 29.09.)

# inhalt

	SEITE
AMTLICHES	04
KIRCHLICHE NACHRICHTEN	10-12
FAMILIENANZEIGEN	11-12
SONSTIGES	14
VERANSTALTUNGSKALENDER	16-17
BAUHOFF	18
LEINE-VOLKSHOCHSCHULE	20
ARNUM	22
DEVESE/HEMM.-WESTERFELD	24
HEILPRAKTIKER	25
VERSCHIEDENES	26
ANKAUF/VERKAUF	27
UNTERRICHT	27
HARKENBLECK	28
HIDDESTORF/OHLENDORF	28
WILKENBURG	29
IMMOBILIENMARKT	25+31
GARAGEN • GEWERBL. RÄUME	31
STELLENMARKT	31

**IMPRESSUM**

<b>Herausgeber:</b> Stadt Hemmingen	<b>Verlag, Druck, Vertrieb und Anzeigenverwaltung:</b> Gödicke Druck, Verlag & Consulting GmbH, Carl-Zeiss-Straße 24, 30966 Hemmingen, Telefon: (05 11) 41 02 89 - 0 Fax: (05 11) 41 65 77 E-Mail: ringsumuns@goedicke-druck.de
<b>Verantwortlich f. d. redaktionellen Teil:</b> Bürgermeister Schacht-Gaida	<b>Bankverbindung:</b> Gödicke Druck GmbH, Hemmingen Sparkasse Hannover, BLZ 250 501 80 Konto-Nr. 855 529
<b>Redaktionelle Zuschriften:</b> Redaktion: Herr Huhs Stadtverwaltung Hemmingen, Postfach 1380, 30955 Hemmingen, Telefon: 05 11/41 03 - 138 Fax: 05 11/41 03 - 296 E-Mail: ringsumuns@stadthemmingen.de	

>>rings um uns<< wird kostenlos (bis Freitag nach ET.) an alle Haushalte der Stadt Hemmingen 2 x im Monat verteilt. Beiträge die als Veröffentlichungen der Vereine, Verbände, Kirchen, Parteien oder sonst namentlich gekennzeichnet sind, geben nicht die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich vor, Beiträge sprachlich zu überarbeiten oder aus Platzgründen zu kürzen. Ein Anspruch auf Abdruck von Einsendungen besteht nicht. Leserbriefe und offene Briefe werden nicht abgedruckt. Aus der Nennung der Markenbezeichnungen dieser Zeitschrift können keine Rückschlüsse gezogen werden, ob es sich um geschützte oder ungeschützte Bezeichnungen handelt. Im übrigen gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Druckindustrie. **Für die Richtigkeit per Telefon oder Fax übermittelter Anzeigen wird keine Gewähr übernommen.** Kleinanzeigen sind sofort zu bezahlen oder bei telefonischer Bestellung per Lastschrift an den Verlag zu begleichen. Bei nicht pünktlichem Zahlungseingang wird keine Gewähr für die Veröffentlichung übernommen.

## Amtliches

Stadt Hemmingen  
Der Bürgermeister

Hemmingen,  
den 30. August 2010

### Bekanntmachung

**Die 17. öffentlichen Sitzung des Umweltausschusses findet statt am Montag, dem 13. September 2010, um 19.00 Uhr, im Ratssaal des Rathauses Hemmingen in Hemmingen-Westerfeld, Rathausplatz 1**

#### TAGESORDNUNG:

##### I. Öffentlicher Teil

1. Eröffnung der Sitzung, Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Ladung, der Anwesenheit und der Beschlussfähigkeit
2. Fragestunde für Einwohnerinnen und Einwohner
3. Änderungsanträge zur Tagesordnung
4. Genehmigung der Niederschrift der 15. Sitzung des Umweltausschusses vom 18. Januar 2010
5. Genehmigung der Niederschrift der 16. Sitzung des Umweltausschusses vom 22. April 2010
6. Mitteilungen der Verwaltung
7. Bericht über die Durchführung von Beschlüssen
8. Lärmaktionsplanung der Stadt Hemmingen
9. Energiebericht 2009
10. Zwischenbericht Projekt fifty/fifty
11. Anfragen von Ausschussmitgliedern

##### II. Nichtöffentlicher Teil

Der Bürgermeister  
Schacht-Gaida

Stadt Hemmingen  
Der Bürgermeister

Hemmingen,  
den 1. September 2010

### Bekanntmachung

**Die 37. Sitzung des Ausschusses für Stadtentwicklung findet statt am Donnerstag, dem 16. September 2010, um 19.00 Uhr, im Ratssaal der Stadt Hemmingen, Rathausplatz 1, in Hemmingen-Westerfeld**

##### I. Öffentlicher Teil

1. Eröffnung der Sitzung, Feststellen der Ordnungsmäßigkeit der Ladung, der Anwesenheit und der Beschlussfähigkeit
2. Fragestunde für Einwohnerinnen und Einwohner
3. Änderungsanträge zur Tagesordnung
4. Genehmigung des Protokolls der 36. Sitzung des Ausschusses für Stadtentwicklung am Donnerstag, den 12. August 2010
5. Mitteilungen der Verwaltung
6. Berichte über die Ausführung der Beschlüsse
7. Einbringungsantrag des Ratsherrn Dr. Harder: „Beseitigung der Betonkübel in allen Wohnstraßen der Stadt Hemmingen“
8. Benennung von Feldwegen  
– Grundsatzbeschluss
9. Anfragen von Ausschussmitgliedern

##### II. Nichtöffentlicher Teil

Der Bürgermeister  
Schacht-Gaida

Stadt Hemmingen  
Der Bürgermeister

Hemmingen,  
den 31. August 2010

### Bekanntmachung

**Die 17. Sitzung des Ausschusses für Bildung, Soziales, Sport und Kultur findet statt am Montag, dem 20. September 2010, um 19.00 Uhr, im Ratssaal des Rathauses Hemmingen, in Hemmingen-Westerfeld, Rathausplatz 1**

#### TAGESORDNUNG:

##### I. Öffentlicher Teil

1. Eröffnung der Sitzung, Feststellen der Ordnungsmäßigkeit der Ladung der Anwesenheit und der Beschlussfähigkeit
2. Fragestunde für Einwohnerinnen und Einwohner
3. Änderungsanträge zur Tagesordnung

4. Genehmigung des Protokolls der öffentlichen 16. Sitzung des Ausschusses für Bürgerservice am 20. Januar 2010
5. Mitteilungen der Verwaltung
6. Bericht über die Durchführung der Beschlüsse
7. Antrag der DUH-Fraktion:  
Entwicklung und Umsetzung einer e-Government-Strategie
8. Einrichtung eines Pflegestützpunktes
9. Einführung eines Hemmingen-Aktiv-Passes
10. Benutzungs- und Gebührensatzung für die öffentliche Bücherei der Stadt Hemmingen
11. Anfragen von Ausschussmitgliedern

##### II. Nichtöffentlicher Teil

Der Bürgermeister  
Schacht-Gaida

### Weihnachtsmarkt am 11. und 12. Dezember auf dem Rathausplatz

#### Bewerbungsunterlagen bei der Stadt erhältlich

Am Wochenende des dritten Advents ist es wieder so weit: die Stadt veranstaltet ihren altbewährten Weihnachtsmarkt auf dem Rathausplatz. In erster Linie soll es Verkaufsstände geben, an denen weihnachtliche Artikel und Kunsthandwerk angeboten werden. Für diese besteht die Möglichkeit eine Holzhütte über die Stadt anzumieten. Gastronomie wird nur zugelassen, wenn alle gesetzlichen Richtlinien zum Verkauf von Lebensmitteln eingehalten werden können und ein eigener Verkaufsstand zur Verfügung steht.

Interessenten haben die Möglichkeit, sich bis zum 30. September um einen Standplatz zu bewerben. Die Bewerbungsunterlagen fordern Sie bitte per E-Mail über [Meike.Peters@stadthemmingen.de](mailto:Meike.Peters@stadthemmingen.de) oder telefonisch unter (05 11) 41 03-180 an. Weitere Fragen werden Ihnen hier ebenfalls gerne beantwortet.

### Google-Street-View soll in Kürze starten

#### Bürger erhalten Widerspruchsformular im Rathaus

Der Rat hatte sich am 17. Juni gegen das Projekt „Google-Street-View“ ausgesprochen, mit dem alle Straßenzüge in Hemmingen und in allen anderen deutschen Städten und Gemeinden rundum fotografiert werden, um die Fotos weltweit für Internetnutzer zur Verfügung zu stellen. Der Rat forderte die Firma Google auf, ihr Projekt einzustellen bis alle datenschutzrechtlichen Bedenken behoben sind.

„Google“ möchte detaillierte Bilder von Häusern und Straßenzügen in das Internet per „Google Street View“ einstellen. Das Unternehmen fotografiert aus Autos, auf deren Dächern Kameras installiert sind.

Bürgern, die sich dadurch in ihrer Privatsphäre verletzt sehen, empfiehlt das Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (BMELV), Widerspruch einzulegen – und es stellt ihnen dafür ein Musterschreiben unter [www.bmelv.de](http://www.bmelv.de) zur Verfügung.

Ein Widerspruch gegen die Veröffentlichung von Aufnahmen der eigenen Person, von eigenen Kraftfahrzeugen und selbst bewohnten oder genutzten Gebäuden und von Grundstückseigentum kann bei Google formlos unter den folgenden Adressen erhoben werden:

als E-Mail: [streetview-deutschland@google.com](mailto:streetview-deutschland@google.com)

als Brief: Google Germany GmbH, Street View,  
ABC-Straße 19 in 20354 Hamburg

Es ist nicht geklärt wie Google mit den Widersprüchen umgeht, deshalb sollte eine Zweitschrift des Widerspruches per E-Mail an den Landesbeauftragten für den Datenschutz in Niedersachsen, Brühlstraße 9, 30169 Hannover oder als E-Mail: [poststelle@lfd.niedersachsen.de](mailto:poststelle@lfd.niedersachsen.de), gesandt werden.

Der Vordruck steht Ihnen auch unter [www.stadthemmingen.de/Rathaus](http://www.stadthemmingen.de/Rathaus) & Bürgerservice/Formulare; Satzungen und mehr zur Verfügung. Er wird außerdem bis Ende 2010 in den Bürgerbüros ausgelegt.

### Ehrenamtliche für Hausaufgabenbetreuung und Nachhilfeunterricht gesucht!

Wir suchen Verstärkung für das seit einem Jahr laufende Nachhilfeprojekt für Hemminger Schülerinnen und Schüler. Bildung bleibt eine der wichtigsten Voraussetzungen für ein selbstbestimmtes Leben. Deshalb möchten wir gerne Kindern aus einkommensschwachen Familien die Möglichkeit bieten, bei Bedarf Nachhilfeunterricht in Anspruch nehmen zu können.

Um diesen Kindern eine verbesserte und zukunftsorientierte Perspektive zu ermöglichen, suchen wir kompetente, Bürgerinnen und Bürger die Lust und Zeit haben, 1 bis 2 mal in der Woche ehrenamtlich bei den Hausaufgaben zu helfen bzw. fächerbezogene Nachhilfe zu erteilen.

Wir würden uns sehr über ihr Engagement freuen!

Stadt Hemmingen

Abteilung Soziales, Rathausplatz 1, 30966 Hemmingen

Tel.: (05 11) 41 03-259, E-Mail: Rudolf.Hoffmann@StadtHemmingen.de

### Ihre Abteilung Sicherheit und Ordnung informiert:

#### Der neue Personalausweis

Ab dem 1. November 2010 wird ein neuer Personalausweis im Scheckkartenformat den bisherigen Sichtausweis ablösen. Das neue Dokument sieht aber nicht nur anders aus, sondern erweitert den Anwendungsbereich u. a. um die Möglichkeit der elektronischen Identität und Signatur in der Online-Welt.

Die neuen Funktionen werfen verständlicherweise einige Fragen auf. Hier die wesentlichen Änderungen:

##### 1. Größe und Aussehen:

Der neue Personalausweis ist eine Multifunktionskarte im Scheckkartenformat. Insofern lässt sich der neue Personalausweis künftig besser in der Geldbörse unterbringen.

Wie schon der bisherige Ausweis erhält auch das neue Dokument zahlreiche Sicherheitsmerkmale, die die Fälschungssicherheit erhöhen. Im Vergleich zum alten Ausweis sind zwei neue Datenfelder hinzugekommen: Die Zugangsnummer auf der Vorderseite und der Ordens- und Künstlername auf der Rückseite. Weiterhin ist die Anschrift um die Postleitzahl ergänzt. Auf der Vorderseite ist das Bild des Bundesadlers und auf der Rückseite das Brandenburger Tor (als Symbol der Deutschen Einheit) abgebildet.

Bestandteil des neuen Designs ist auch ein Logo auf der Rückseite, das aus zwei Halbkreisen besteht und das Prinzip der Verwendung in der Online-Welt (Symbol des gegenseitigen Ausweisens zwischen Nutzer und Anbieter) darstellt.

Im „Inneren“ der neuen Ausweiskarte ist ein berührungsloser lesbarer Computerchip untergebracht. Auf diesem Chip sind neben den neuen elektronischen Funktionen auch die persönlichen Daten des Ausweisinhabers (Familien- und Geburtsname, Vorname, Doktorgrad, Tag und Ort der Geburt, Lichtbild, Anschrift, Staatsangehörigkeit, Seriennummer, Ordens- bzw. Künstlername, ggf. die digitalen Fingerabdrücke) digital abgelegt.

##### 2. Welches sind die neuen elektronischen Funktionen?

Es gibt drei neue Funktionen:

###### a) Online-Ausweisfunktion mit dem eID – Nachweis

Der Ausweisinhaber hat die Möglichkeit, die Nutzung dieser Funktion auszuwählen. Sie ist freiwillig! Entscheidet sich der Ausweisinhaber hierfür, erhält er eine sogenannte elektronische Identität. Die Online-Ausweisfunktion ist dafür gedacht, das Anmelden und Identifizieren bei elektronischen Diensten (z. B. Online-Shopping, Nutzung von Dienstleistungen) zu vereinfachen.

Der Personalausweis kann in Kombination mit einer persönlichen Geheimnummer („PIN“) für Login und Registrierungen bei Online-Diensten verwendet werden. Voraussetzung ist allerdings, dass der Online-Anbieter (z. B. Händler, Behörde) ebenfalls an dem elektronischen Dienst teilnimmt und hierfür die staatliche Berechtigung (sog. Berechtigungszertifikat) hat.

Mit der Online-Ausweisfunktion können sich sowohl Nutzer, als auch Diensteanbieter sicher sein, dass ihr Gegenüber derjenige ist, für den er sich ausgibt.

Um sich mit dem neuen Personalausweis im Internet ausweisen zu können, muss die Online-Funktion des Personalausweises eingeschaltet sein. Dies kann sofort bei der Beantragung des Personalausweises beantragt werden, aber auch nachträglich erfolgen. Für die Nutzung vom heimischen PC wird ein handelsübliches Kartenlesegerät für Karten mit kontaktlos auslesbaren Chips (vom Bundesamt für Sicherheit zugelassen) und eine Treibersoftware (sog. Bürgerclient) benötigt.

Diese Software ist über [www.personalausweisportal.de/software](http://www.personalausweisportal.de/software) ab November 2010 im Internet erhältlich.

###### b) Unterschriftsfunktion mit der qualifizierten elektronischen Signatur

Elektronische Signaturen dienen dazu, digitale Dokumente rechtsverbindlich zu unterzeichnen. Der Ausweisinhaber kann die Unterschriftsfunktion auf eigenen Wunsch nutzen und muss hierfür ein sogenanntes

## Anwaltskanzlei

**Barbara Stockmeier**

30966 Hemmingen

Ortsteil Arnum

Göttinger Straße 65

[www.kanzlei-stockmeier.de](http://www.kanzlei-stockmeier.de)

e-mail: [info@kanzlei-stockmeier.de](mailto:info@kanzlei-stockmeier.de)

**Schwerpunkte:**

- Ehe- und Familienrecht
- Arbeitsrecht
- Straßenverkehrsrecht
- Vertragsrecht
- Erbrecht

**☎ 05101/852266**

eine Rufnummer, die Sie sich sofort notieren sollten

**PCDienst-Hemmingen.de**  
Computerdienstleistungen. Inh. Malik Hencke

Wir lösen Ihr Computerproblem direkt bei Ihnen vor Ort!

**Reparaturen Notdienst Service Internet  
PC-Einrichtung Datenrettung Reinigung**

100% faire Preise! Hemmingen ohne Anfahrtkosten!

Tel: 05101-991374 - Mobil: 0176-41420047  
Internet: [www.pcdienst-hemmingen.de](http://www.pcdienst-hemmingen.de)

GÜNSTIG,  
SCHNELL &  
KOMPETENT

**KARL-H. MÜNDEL GmbH**  
Schlossermeister und Schweissfachmann

- Stahlbau
- Bauschlosserei
- Metallbau
- Edelstahlarbeiten

SEIT 1942

30966 Hemmingen · Carl-Zeiss-Straße 2-4  
Telefon (05 11) 42 31 33 · Fax (05 11) 41 11 88

**joachim stephan**  
Ausführung sämtlicher Tischlerarbeiten  
Innenausbau · Dachausbau

TISCHLER-  
MEISTER

Hemm.-Westerfeld  
Gutenbergstraße 17  
☎ (05 11) 41 60 17

**BAUGESCHÄFT  
JÖRG GOLLMER GmbH**

Planen · Bauen · Umbauen · Renovieren  
Altbausanierung aus erfahrener Hand

Hoher Holzweg 56  
30966 Hemmingen  
Ortsteil Arnum

Fon 05101/2894  
Fax 05101/5371

*Brauchen Sie neue Lektüre?*

Wir liefern Ihnen gerne unsere  
Tapeten- und Bodenbelags-  
bücher nach Hause.  
"Vorlesen" inklusive!

**MALERMEISTER  
INGO BLEEKER**

MÜHLENWEG 5  
30966 ARNUM  
FON 05101-3168

**Bleeker**  
MALERMEISTER

**Petra Juschkewitz – Medizinische Fußpflege –**  
 Göttinger Str. 111 · 30966 Hemmingen OT Arnum  
 Sie finden mich im Friseur Salon Müller.  
 Telefon (01 63) 4 05 66 03 (Termine nach Vereinbarung)

---

Fußpflege inkl. Fußbad 16,- €

**Michaelis. Elektrotechnik.**  
 leben mit Energie  
 www.michaelis-elektrotechnik.de  
 05101. 5859850

Ihr kompetenter Ansprechpartner  
 rund um innovative Elektrotechnik.  
 Sprechen Sie mich einfach an.

Ihr Elektromeister aus Arnum hilft Ihnen gerne

■ Pädagogisch orientierte Behandlung von Sprachstörungen bei Kindern und Erwachsenen  
 ■ Therapie bei Lese- und Rechtschreibschwierigkeiten

**PRAXIS FÜR Sprachtherapie**  
 Sonja Winkelmann · med. Sprachheilpädagogin

30966 Hemmingen/Ortsteil Arnum  
 Sollingstraße 6 · ☎ 05101/3377

**KARLHEINZ HÄGERMANN**  
**GAS- UND WASSER-INSTALLATEURMEISTER**

Sanitäre Anlagen 30457 Hannover-Wettb.  
 Gasheizungen In der Rehre 17  
 Solar- und Brennwerttechnik Telefon (05 11) 42 65 61  
 Reparaturen und Neuanlagen Telefax (05 11) 23 37 40

**Glasermeister Rainer Wissel**  
 Glaserei Wissel

**Verglasungen jeder Art**  
**Reparaturen – schnell und zuverlässig**

■ Sicherheitsgläser (Einbruchhemmung) 30966 Hemmingen  
 ■ Holz- und Kunststofffenster Ortsteil Arnum  
 ■ Isolier- und Funktionsgläser Göttinger Straße 56  
 ■ Spiegel · Glasplatten Tel. 051 01 / 925 100  
 ■ Ganzglastüren · Glasdächer Fax 051 01 / 925 101

*Sie möchten modernisieren?*

○ Wir beraten Sie nicht nur kostenlos in Sachen Solaranlagen, Bad- und Heizungsanierung.  
 ○ Wir führen auch kostengünstig und termingerecht aus.

**MOMM**  
 SANITÄR · HEIZUNG · KLIMA  
 Planung · Ausführung · Wartung

☎ **0511/ 41 20 13**  
**www.shk-momm.de**

Mitglied der Handwerkerliste proKLIMA

Signaturzertifikat erwerben. Diese Sinaturzertifikate werden nicht von den Personalausweisbehörden (Stadt Hemmingen) ausgestellt, sondern von speziellen Anbietern. Eine Liste dieser staatlich zugelassenen Anbieter ist im Internet ([www.bundesnetzagentur.de](http://www.bundesnetzagentur.de)) verfügbar.

**Zusammenfassung –  
 Unterschied Ausweis- und Unterschriftsfunktion:**

Ausweisfunktion – eID-Funktion	Unterschriftsfunktion – elektr. Signatur
Sichere und eindeutige Ausweisung im Internet: <b>„Das bin ich!“</b>	Rechtsverbindliche Unterzeichnung von Dokumenten: <b>„Das habe ich geschrieben!“</b>

**c) hoheitliche Biometriefunktion**

Die hoheitliche Biometriefunktion kommt nur bei hoheitlichen Kontrollen (an Grenzen und im Inland) zum Einsatz und dient der Identitätsfeststellung des Ausweisinhabers. Ähnlich wie der Reisepass enthält der neue Personalausweis biometrische Merkmale. Die Aufnahme der Fingerabdrücke in den neuen Personalausweis erfolgt freiwillig.

**3. Datenschutz und Datensicherheit**

Alle Informationen und Übertragungen des neuen Personalausweises sind mit international anerkannten und etablierten Verschlüsselungsverfahren sicher geschützt. Nutzer der neuen Funktionen müssen nicht befürchten, dass ihre personenbezogenen Daten bei der Übertragung abgefangen oder dass sie von Unberechtigten missbraucht werden.

**4. Antragsverfahren**

Den „neuen Personalausweis“ erhalten Sie im Bürgerbüro im Rathaus, Rathausplatz 1, und im Bürgerbüro Arnum, Göttinger Str. 65A. Der „alte“ Personalausweis behält die im Dokument ausgewiesene Gültigkeit. Der neue Personalausweis kann aber auch schon vor Ablauf der Gültigkeit beantragt werden. Die neuen Funktionen des künftigen Personalausweises dürften den meisten Bürgerinnen und Bürgern unbekannt sein. Insofern werden die Bürgerbüros bei der Beantragung die neuen Funktionen detailliert erläutern und entsprechend Fragen beantworten.

Bitte planen Sie bei der Beantragung des neuen Personalausweises etwas mehr Zeit ein. Gerade zur Einführung des neuen Dokumentes rechnet die Stadtverwaltung mit einer Vielzahl von Neuanträgen, so dass hierdurch möglicherweise Wartezeiten bei der Beantragung entstehen können. Die Bürgerbüros sind bemüht alle Anträge schnellstmöglich abzuarbeiten, wobei eine ausführliche umfängliche Beratung an oberster Stelle steht.

**5. Kosten**

Das Bundesinnenministerium hat die Gebühren für die Ausstellung der Personalausweise ab 1. November 2010 wie folgt festgesetzt:

- Antragstellende Person ab 24 Jahren 28,80 Euro
- Antragstellende Person unter 24 Jahren 22,80 Euro
- Vorläufiger Personalausweis 10,00 Euro
- Erstmaliges Aktivieren der Online-Ausweisfunktion bei der Ausgabe oder bei der Vervollendung des 16. Lebensjahres gebührenfrei
- Nachträgliches Aktivieren der Online-Ausweisfunktion 6,00 Euro
- Deaktivieren der Online-Ausweisfunktion gebührenfrei
- Ändern der PIN im Bürgerbüro (z.B. PIN vergessen) 6,00 Euro
- Ändern der Anschrift bei Umzügen gebührenfrei
- Sperren der Online-Ausweisfunktion im Verlustfall gebührenfrei
- Entsperrern der Online-Ausweisfunktion 6,00 Euro

Sollten Sie weitere Fragen zur Einführung des „neuen Personalausweises“ haben, stehen die Mitarbeiterinnen des Bürgerbüros gern persönlich oder telefonisch unter der Rufnummer (0511)4103-333 oder -444 zur Verfügung.

**Ihr Fachbereich Bau und Umwelt informiert**

**Region sucht den Solarmeister 2011 und weiter geht's:**

**Die Stadt Hemmingen nimmt noch Meldungen an**

Die solare Regionalliga in der Region Hannover ist in der siebten Runde. Auch in diesem Jahr sind wieder Städte und Gemeinden der Region Hannover aufgerufen, die Solaranlagen in ihrer Kommune zu zählen und an die Klimaschutzagentur zu melden. An der Solarmeisterschaft beteiligen sich alle Städte und Gemeinden in der Region Hannover. Mit Unterstützung der Energie- und Umweltbeauftragten in den Kommunen werden Daten gesammelt, um herauszufinden, welche Gemeinde oder Stadt bei der Solartechnik die Nase vorn hat. Es gewinnt die Kommune, die die meisten Quadratmeter an Solarwärme-Anlagen meldet und Solarstromanlagen mit der höchsten Nennleistung pro Einwohner vorweist. Die neue Saison hat erstmals eine zweijährige Laufzeit: Die Kür der So-

larmeister wird erst im Herbst 2011 stattfinden. Die Klimaschutzagentur nutzt die Zeit, um ein Konzept zu entwickeln, den Wettbewerb auch auf andere erneuerbare Energien auszuweiten. „Wir wünschen uns viel Solarenergie – aber um unsere Klimaschutzziele zu erreichen, benötigen wir alle erneuerbaren Energien“, so Klawunde. Hier kann ein erweiterter Wettbewerb einen Ansporn geben.

Alle Bürgerinnen und Bürger sind aufgefordert, ihre Solaranlage den jeweiligen Energie- und Umweltbeauftragten ihrer Kommune zu melden. Wer selbst keine Solaranlage besitzt, kann Anlagenbesitzer in der Nachbarschaft oder im Freundeskreis über diese Aktion informieren. Jeder Einsender erhält ein kleines Präsent. Die Anmeldekarte kann angefordert werden unter [beratung@klimaschutzagentur.de](mailto:beratung@klimaschutzagentur.de), über die Info-Telefonnummer (05 11) 61 62 39 77 oder das Klimaschutzbüro der Stadt Hemmingen Bettina.Straube@StadtHemmingen.de, telefonisch erreichbar unter (05 11) 41 03-276.

**Stromspar-Check**

**Halbzeit für die Beratungsaktion**

Mit einfachen Mitteln die Stromkosten um bis zu 100,- Euro im Jahr verringern: Mit dem Stromspar-Check ist dies möglich. Alle Menschen, die Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe oder Wohngeld beziehen, können an dieser Aktion teilnehmen und eine umfangreiche kostenlose Beratung erhalten. Das Besondere an dem Projekt: Die Stromsparberater sind selbst Langzeitarbeitslose, die von der AWO Region Hannover e.V. in Kooperation mit der gemeinnützigen Klimaschutzagentur Region Hannover seit November 2009 geschult wurden. Sie wurden über das Projekt 50TOP! (ältere Langzeitarbeitslose) des Job-Center Region Hannover vermittelt. Dessen Integrationsmanager haben geeignete Teilnehmende ausgewählt. Seit Januar stehen zehn Stromsparberater bereit, um Haushalte in der gesamten Region zu besuchen.

Auch in Hemmingen können sich interessierte Haushalte an die AWO wenden und einen Stromspar-Check-Termin vereinbaren. Dieser besteht aus zwei Hausbesuchen. Beim ersten Termin machen die Stromsparberater eine Bestandsaufnahme aller elektrischen Geräte wie Waschmaschinen, Elektroherde, Lampen, Computer, Warmwasserbereiter oder Fernsehgeräte und messen deren Verbrauchswerte. Beim zweiten Besuch geben sie qualifizierte und individuelle Ratschläge zum Stromsparen. Je nach Bedarf erhalten die Haushalte kostenlos Einspargeräte wie Energiesparlampen, schaltbare Steckerleisten oder wassersparende Duschköpfe im Wert von bis zu 70,- Euro.

Alle zehn Stromsparberater haben eine 60 Stunden umfassende Schulung zum Thema Energiesparen absolviert und werden fortlaufend weiter qualifiziert. Zu ihren ersten Stromspar-Checks gehen die Stromsparberater noch in Begleitung ihres Trainers. Haben sie genug Erfahrung und Routine, führen sie die Stromspar-Checks in Zweier-Teams selbstständig durch. Insgesamt ist geplant, dass die Stromsparberater bis Ende des Jahres rund 500 Haushalte besuchen.

Der Stromspar-Check ist eine bundesweite Aktion des Deutschen Caritasverbandes e.V. und des Bundesverbandes der Energie- und Klimaschutzagenturen Deutschland (eaD). Ziel des Projektes ist es, die Stromkosten und – damit auch den CO<sub>2</sub>-Ausstoß – in den einkommensschwachen Haushalten um bis zu 20 Prozent zu senken. Zur Umsetzung stehen Mittel aus der Klimaschutzinitiative des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit zur Verfügung.

Alle Menschen, die Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe oder Wohngeld beziehen und den Stromspar-Check durchführen lassen möchten, können sich an das Lift-Weiterbildungszentrum der AWO Region Hannover e.V. wenden, Telefonnummer: (05 11) 6 00 99-634, E-Mail [stromsparen@awo-hannover.de](mailto:stromsparen@awo-hannover.de).

**Die Stromrechnung ist zu hoch?**

**Werden Sie ihr eigener Energiedetektiv**

Die von den Kooperationspartnern im Klimaschutz-Aktionsprogramm – die Energieversorger E.ON Avacon und Stadtwerke Hannover – der Stadt Hemmingen übergebenen Energiemesskoffer, können weiterhin von Bürgerinnen und Bürgern kostenlos ausgeliehen werden. In den Koffern enthalten sind Geräte, mit denen der Stromverbrauch im eigenen Haushalt nachvollzogen werden kann und heimliche Stromfresser entlarvt werden können. Weiterhin enthalten die Koffer Thermometer und Indikatoren für die Wasserhärte.

**Testen Sie den Stromverbrauch Ihrer Geräte im standby Modus, was kostet es Sie im Jahr, wenn Sie das Handkabel in der Steckdose lassen? Untersuchen Sie den Verbrauch einer herkömmlichen Glühlampe mit dem Verbrauch der Energiesparlampe, können Sie wirklich dabei sparen? Ihre Stromrechnung wird es Ihnen danken!**

Interessierte Bürger können sich unter Telefon (05 11) 4 10 32 76 an Bettina Straube im Klimaschutzbüro der Verwaltung wenden oder per E-Mail [Bettina.Straube@stadthemmingen.de](mailto:Bettina.Straube@stadthemmingen.de) auf die Warteliste setzen lassen.



Frischer Badischer ab 10. September

*Federweißer* **3.50**  
1 Liter €



**Tag der offenen Tür  
am 25. September 2010**

**Massagepraxis Anja Haas  
& Physiotherapiepraxis**

**Bitte Vormerken !!! Kurt Oehlschläger**

Kapellenweg 4 · 30966 Hemmingen · Tel. (05 11) 2 34 40 97

*Zauberblume*

Hochzeits- und  
Trauerfloristik & Accessoires

Sarah Behmann  
Arnrner Str. 2  
30966 Hemmingen  
Tel. (0 51 01) 9 90 31 90



**Öffnungszeiten:**

Di. – Fr. 9.00 – 13.00 + 15.00 – 18.00 Uhr  
Sa. 9.00 – 13.00 Uhr (So. + Mo. geschlossen)

ADAM  
Getränke-Fachgroßhandel

 24 Flaschen à 0,3 Liter <b>11.49 €</b>	 + 1 ÖFFNER 6 Flaschen à 1,0 Liter <b>7.99 €</b>
 20 Flaschen à 0,5 Liter <b>13.99 €</b>	 12 Flaschen à 0,7 Liter <b>3.99 €</b>

ADAM Getränke GmbH  
Dorfstr. 49 · 30966 Hemmingen

Telefon (05 11) 41 13 13  
Telefax (05 11) 23 32 13




**Spitzenqualität  
zu günstigen Preisen**

## Schrader+ Weber HEIZUNGEN

Beratung • Planung • Ausführung  
Wartung • Kundendienst

**DER NEUE VITODENS 333**  
(kompakter Gas-Brennwertkessel mit integriertem **Edelstahl**-Ladespeicher)

Das Geld für eine neue Heizung kommt schneller zurück, als Sie glauben. **Brennwert ist Mehrwert!**

Wer jetzt modernisiert, **spart bis zu 30% Heizkosten** und leistet einen deutlichen Beitrag zum **Umwelt- und Klimaschutz!**

Wir beraten Sie gern und erstellen Ihnen ein unverbindliches kostenloses Angebot!

Walter-Bruch-Str. 11 • 30982 Pattensen  
**Telefon (05101) 9190-0**  
www.schrader-weber.de

Jetzt mindestens **100,- €** KfW-Prämie für den Einbau einer WILLO-Hocheffizienzpumpe sichern!

bodenbeläge · parkett

malerei und anstriche · lasur- u. spachteltechnik

# carsten schirmer

Malermeister GmbH  
staatl. gepr. Techniker

Tel.: 0511 / 234 80 88  
Fax: 0511 / 234 80 89  
Marie-Curie-Str. 28  
30966 Hemmingen  
schirmer.carsten@web.de

betoninstandsetzung · vollwärmeschutz

gerüstbau · fassadensanierung

**Wir beraten Sie kostenfrei und unverbindlich vor Ort!**

## NEUBACHER

Sonnenschutztechnik

Marie-Curie-Str. 15  
30966 Hemmingen

Herstellung von:  
**Rolläden / Rollläden  
Außenjalousien  
Markisen  
Wintergartenbeschattungen  
Vertikal-Jalousien  
Motoren und Steuerungen  
Reparatur und Service**

Telefon (0511) 843 74 10  
Telefax (0511) 843 74 18

## Fliesen Tech



Dietmar Tech  
FLIESENLEGERMEISTER  
30982 Pattensen  
Bruchweg 58  
Telefon (05101) 9153 09  
Mobiltelefon 0172 / 54081 70  
Telefax (05101) 9153 28

■ **Anspruchsvolle Fliesenarbeiten aller Art**  
■ **Komplettrenovierungen**  
**in Zusammenarbeit mit Meisterbetrieben**

### Die Stadtbüchereien teilen mit

**Am Mittwoch, 15. September beginnt in der Stadtbücherei Hemmingen um 16.00 Uhr wieder die Bilderbuch-Kino-Saison!**

Auf dem Programm stehen folgende Geschichten: „Die Abenteuerer“, „Alles erlaubt?“, „Alles meins!“, „Hicks, macht Babette“ und „Lotte und die Monster“.

**Folgetermine:** Mittwoch, 13. Oktober, Mittwoch, 10. November, Mittwoch, 8. Dezember, Mittwoch, 22. Dezember – jeweils 16.00 Uhr.

Zu einer Lesung für Kinder ab 6 und Familienangehörige laden am Freitag, 24. September, um 16.00 Uhr, die Stadtbüchereien und die Jugendpflege in den Jugendräumen in Arnum (Klapperweg 18) ein.

Die Arnum Künstlerin Monika Donath-Reichelt stellt das von ihr illustrierte Märchen-Abenteuer-Buch: „Die wundersame Kastanie“ vor, das sie mit der Autorin Birgit Köster verfasste. Das Öko-Märchen war Dreh- und Angelpunkt einer Ferienpass-Aktion rund um den Arnumer See und wurde auch bei den Arnumer Kunsttagen im Frühjahr vorgestellt.

Kurzbeschreibung: Die 9-jährige Lea erlebt unter der Protektion ihres Schutzengels Serafina allerlei Abenteuer im Märchenland Mandror, um Kastanien von einem bösen Zauber zu befreien und so die kuscheligen Smelis vom drohenden Hungertode zu bewahren. Auf fast 200 Seiten sind viele Gefahren und Prüfungen zu bestehen, wobei viele gute und böse Phantasiegestalten auf den Plan treten ... Die großformatigen farbigen Kreide-Bilder erinnern an den Stil anthroposophischer Märchenillustration.

Die Veranstaltung ist Teil des „Hemmingen liest“ – Programms der Bürgerstiftung Hemmingen.

### JUGENDPFLEGE HEMMINGEN

#### Fundsachen aus dem Ferienpass

In diesem Sommerferienpass sind wieder einige Kindersachen zurück gelassen worden, z.B. Caps, Armbanduhr, Insektenhotel etc.

All diese Fundsachen sind in einer Kiste in den Kinder- und Jugendräumen Arnum hinterlegt und möchten von den kleinen Besitzern abgeholt werden.

#### Klassenpartys in den Kinder- und Jugendräumen Arnum!

Ihr wollt eine Klassenparty feiern? Oder vielleicht wollt ihr euren Geburtstag mit der ganzen Klasse feiern? Aber nicht unbedingt in eurem Klassenraum? Da können wir euch eine Alternative anbieten: die Kinder- und Jugendräume in Arnum. Wir unterstützen euch bei der Durchführung und Organisation – ihr habt die Ideen, das Engagement – und natürlich eine Klassenlehrerin, einen Klassenlehrer oder Eltern, die auch mitmachen! Das Programm bestimmt ihr: Billard- oder Krökeltturnier, Singstar-Wettbewerb oder Dance-Contest, kaltes Buffet oder Pizzavariationen, alkoholfreie Cocktails oder Eistee, Halloweenparty oder lieber Beachparty, Reggae oder Heavy Metal?

Für Schulklassen der Stadt Hemmingen,  
Termine nach Absprache, donnerstags, ca. 17.30 bis 21.00 Uhr.

Anmeldung erforderlich!

#### Mit Federschmuck, Pfeil und Bogen – noch wenige Plätze frei – mitmachen noch möglich

„Es wird der Tag kommen, an dem die Kinder des weißen Mannes sich wie Indianer kleiden werden, Perlenschnüre und Stirnbänder tragen werden.“ Diese alte indianische Prophezeiung der Hopi-Indianer soll nun Wirklichkeit werden. Wer von euch sich schon immer mal wie ein richtiger Indianer fühlen wollte, ist hier genau richtig. Innerhalb von sieben Terminen werden wir die verschiedensten Dinge selbst herstellen und das mit ganz einfachen Mitteln. Vielerlei Dinge stehen zur Auswahl und ihr könnt selbst entscheiden, was wir zusammen machen wollen. Angefangen vom traditionellen Federkopfschmuck, Friedenspfeifen, Traumfängern und Trommeln über Pfeil und Bogen (inklusive richtigem Köcher) bis hin zu echten Indianerschuh aus Leder ist alles dabei. Abschließend werden wir bei einem gemütlichen Lagerfeuer unsere neue Indianer-Ausrüstung bewundern.

Termin: jeweils mittwochs, bis 6. Oktober 2010

Zeit: 15.30 bis 17.30 Uhr

Ort: Jugendräume Arnum

Kosten: 12,- Euro

Alter: 8 bis 11 Jahre

Anmeldung erforderlich!

**Kunstkurs für die Jüngsten**

„Alle Kinder haben die märchenhafte Kraft sich in alles zu verwandeln was immer sie sich wünschen.“ (Jean Cocteau)

Die schöpferische Freude, die Kinder beim Malen empfinden, soll in diesem Kurs geweckt werden. Beim gemütlichen Vorlesen wollen wir immer zu Beginn ganz tief in die Märchen- und Sagenwelt eintauchen, um später die erlebte Geschichte mit viel Phantasie und Farberleben auf Papier zu bringen. Ganz spielerisch und nebenbei kommen Stück für Stück auch neue Techniken und Materialien beim Gestalten mit hinzu. Ein Malkurs für die Jüngsten.

Termin: 14. September; 21. September;  
28. September; 5. Oktober 2010

Zeit: 15.00 bis 16.30 Uhr

Ort: Jugendräume Arnum

Kosten: 20,- Euro

Alter: 6 bis 9 Jahre

Anmeldung erforderlich!

**„Aus der Pfanne – fertig los“! Leckere Pfannengerichte**

Um das Kochen und Braten in der Pfanne und ihrer Artgenossen wollen wir uns an den nächsten fünf Terminen kümmern. Mal schauen was alles Leckeres dabei heraus kommt. Wer hat, bitte immer eine Schürze mitbringen wegen Spritzgefahr!!

Termin: 9. September; 16. September;  
23. September; 30. September 2010

Zeit: 15.30 bis 17.30 Uhr

Ort: Jugendräume Arnum

Kosten: 10,- Euro

Anmeldung erforderlich!

**Klettern am Felsen –****Kicks und Gefahren Fortbildung für Jugendleiter Teil 1**

Diese Fortbildung besteht aus zwei Teilen: Der erste Teil findet am Felsen statt; für die erfahrenen Jugendleiter werden die Kenntnisse noch einmal aufgefrischt und für die Einsteiger und neuen Jugendleiter werden wichtige Sicherheitsregeln vermittelt. Der zweite Teil findet in der Bethlehmkirche statt.

Termin: 18. September 2010

Zeit: 9.00 bis 18.30 Uhr

Kosten: 15,- Euro

Anmeldung erforderlich!

**Eltern-Kind-Kanutour durch Hannover, die Zweite**

Zum zweiten Mal in diesem Jahr stechen wir mit den Kanus in See ... Die beliebte Tour führt uns von der Brückstraße in Döhren über Linden bis zur Limmer Schleuse.

Die reine Paddelzeit beträgt ca. 3 Stunden. Hinzu kommen gemütliche Pausen am Bundesleistungszentrum und am Fährmannsufer. Mit den Fahrrädern geht es vom ehemaligen AJZ Gelände nach Döhren zur Einsatzstelle. Wenn wir in den Kanus sitzen, bringt ein Bulli den Anhängern mit den Fahrrädern zur Aussatzstelle. Und wenn wir dort ankommen, radeln wir zurück nach Hemmingen, wo wir den schönen Tag bei einem gemeinsamen Grillen ausklingen lassen. Kinder ab 9 Jahren können nur in Begleitung eines oder beider Elternteile teilnehmen.

Termin: 11. September 2010

Zeit: 10.00 bis ca. 18.00 Uhr

Kosten: 20,- Euro pro Person

Alter: ab 9 Jahre

Anmeldung erforderlich!

**Experimente für junge Forscher**

Es brodeln und zischt wieder in den Laboren der Kinder- und Jugendräume Arnum. Wir machen tolle und spannende Versuche aus den Bereichen Wasser, Luft und Licht. Wir machen zwar keine gefährlichen Experimente, es könnte hier und da jedoch nass und schmutzig werden. Daher bitte eine Schürze mitbringen oder aber alte Kleidung tragen.

Termin: 16. September; 23. September;  
30. September; 7. Oktober 2010

Zeit: 15.30 bis 17.00 Uhr

Ort: Jugendräume Arnum

Kosten: 4,- Euro

Alter: 8 bis 10 Jahre

Anmeldung erforderlich!

► Fortsetzung auf Seite 13

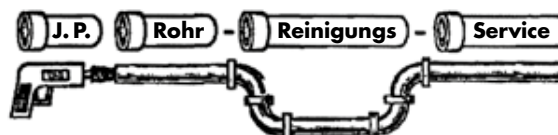
**Physiotherapiepraxis****Verena Fortmann**

Marie-Curie-Str. 6 · 30966 Hemmingen  
Telefon (0511) 41 51 29

Heike Rokahr, Monika Pardey, Henrike Ebeling, Verena Fortmann



**NEU:** Physiotraining an Geräten jetzt auch am  
Freitagnachmittag und Samstagvormittag

**Reinigung von  
Abflüssen aller Art**

- Elektrom. Reinigung
- Hochdruckspülung
- Mini-Kamera
- Rohrsanierung
- Nordienst
- Dichtheitsprüfung

**Geprüfter Fachbetrieb  
J. Paetzke**

Göttinger Landstraße 34b  
30966 Hemmingen  
Tel./Fax (0511) 64 27 16 83  
Mobil: (01577) 3 31 84 45  
E-Mail: j.paetzke@web.de

**Rentenberatung RAINER NOLTE**

Dipl.-Sozialarbeiter  
Rentenberater  
(zugel. vom AG Hannover)

30966 Hemmingen / OT Arnum  
Moulineauxplatz 15  
Telefon: 05101/2815  
Mobil: 0172/5153880  
E-Mail: eur.nolte@t-online.de

**Lust auf schöne Füße?**

**Mobile Fußpflege**    
Katrin Pirsich • Mobil (01 51) 23 51 84 23



WWW.INGO-HOLTZ-GARTENBAU.DE

**INGO HOLTZ**

GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU

Zum Rießenfelde 10 · 30974 Wennigsen · ingo.holtz@arcor.de  
Telefon (0 51 09) 5 63 44 78 · Mobil (01 62) 102 71 67

**PFLASTERARBEITEN  
GARTENNEU- UND UMGESTALTUNG**

**Wir bieten immer  
ein bisschen mehr!**

W. Köthe GmbH  
Garvensstr. 2A • 30519 Hannover

Tel.: 0511 42 67 96 • Fax: 0511 4267 93

**k ö t h e**  
Bäder · Heizungen · Sanitär



### Ev.-luth. Trinitatis-Kirchengemeinde Hemmingen-Westerfeld

**Gemeindebüro:** Britta Nacken, Kirchdamm 4, Tel. (0511) 42 52 78, Fax (0511) 2 34 68 94, E-Mail: kg.trinitatis.hemmingen@evlka.de., www.trinitatis-hemmingen.de **Sprechzeiten:** Donnerstag, 10.00 – 12.00 Uhr und 16.00 – 18.00 Uhr, sonst nach Vereinbarung.

**Kassenstunden:** Donnerstag, 11.00 – 12.00 Uhr (Herr Buck)

**Bankverbindung:** Sparkasse Hannover, Konto-Nummer 015000151, BLZ 250 501 80

**Pfarramt:** Pastor Peter Beyger, Am Ellernbusch 19, E-Mail: peter.beyger@evlka.de, Tel. (0511) 42 93 12, Sprechzeiten nach Vereinbarung, Pastorin Heike Beckedorf, Gartenhof 15, E-Mail: heike.beckedorf@t-online.de, Tel. (0511) 9 52 52 17. Sprechzeiten nach Vereinbarung

**Kirchenvorstand:** Sabine Arnke-Leissing (Vors.), Klewertweg 56, Telefon 41 34 01, Pastor Peter Beyger, Am Ellernbusch 19, Telefon 42 93 12 **Kapellengemeinde Devese, Kapellenvorstand:** Peter Beyger (Vors.), Am Ellernbusch 19, Telefon 42 93 12, Rosemarie Ebeling (stellv. Vors.), Vorm Dorfe 12, Telefon 42 63 11. **Kirchenmusikerin:** Heike-Susann Moltzen, Telefon (01 77) 7 62 20 22. **Küsterin:** Christine Deutscher, Telefon 41 27 24. **Kindergartenleitung:** Frederike Otto, Am Roggenkamp 29, Tel.: 2 34 58 66, Fax.: 213 78 97, E-Mail: kts.devese@evlka.de

#### GOTTESDIENSTE

##### Samstag, 11. September

17.00 Uhr Kapelle Devese, Gottesdienst, Pastor Beyger

##### Sonntag, 12. September

08.30 Uhr Kapelle Hemmingen, Gottesdienst, Pastor Beyger

10.00 Uhr Trinitatiskirche, Gottesdienst mit Abendmahl, Pastor Beyger

##### Samstag, 18. September

10.00 Uhr Kapelle Devese, Taufe, Pastor Beyger

##### Sonntag, 19. September

10.00 Uhr Trinitatiskirche, Gottesdienst mit Taufen, Pastor Beyger

#### Nächster Taufsonntag in der Trinitatiskirche:

19. September 2010, 10.00 Uhr

#### Andachten in der Seniorenresidenz:

Dienstag, 14. September, 10.00 Uhr, Gottesdienst, Pastor Lohse

#### Kindergottesdienste:

Jeden Freitag, während der Schulzeit, um 17.00 Uhr, in der Trinitatiskirche

#### VERANSTALTUNGEN FÜR KINDER

**Kinderpark:** Kontakt über Heidrun Schwarze, Telefon 1 24 40 60

**Kinderkreis:** jeden Freitag, während der Schulzeit, um 15.30 Uhr, in der Trinitatiskirche

#### VERANSTALTUNGEN FÜR ERWACHSENE

**Alt-Mütterkreis:** 1. Montag im Monat, 18.00 Uhr (Edda Schaefer, Tel. 42 64 71)

Nächster Termin: 4. Oktober

**Kirchenchor:** Dienstag, 20.00 Uhr, (Heike-Susann Moltzen, Tel. 0177 - 7 62 20 22)

**Frauen-Gesprächskreis (14-tägig):** Mittwoch, 9.45 Uhr (Margret Lechner, Tel. 42 22 37)

Nächster Termin: 8. September

**Männer-Gesprächskreis (14-tägig):** Mittwoch, 9.45 Uhr (Peter Nefzger, Tel. 0 51 01 - 50 62)

Nächster Termin: 15. September

**Seniorenachmittag:** mittwochs, 15.00 Uhr, (Liselotte Althoff, Tel. 42 28 77)

**Junger-Müttertreff:** Kontakt über Heidrun Schwarze Tel. 1 24 40 60

**Besuchsdienstkreis:** am letzten Freitag im Monat, um 17.30 Uhr

Alten und gehbehinderten Gemeindegliedern bietet Frau Liselotte Althoff in ihrem PKW unentgeltliche **Mitfahrgelegenheit zum Gottesdienst**. Wer diese Möglichkeit nutzen möchte, melde sich bitte jeweils am Freitag oder Samstag bei ihr (Telefon 42 28 77).

#### HINWEIS:

##### Freitag, 10. September, 19.30 Uhr, Trinitatiskirche

Konzert „Literatur trifft Musik“ von Spätlese rot und trocken. Mit Texten von Kästner, Heine Brecht, Reuter, Eisler u.a. und Liedern von Hannes Wader, Peter Gabriel, Woody Guthrie sowie eigenen Kompositionen reicht das Programm von Folk über Politsongs bis zu schönen, verzaubernden Melodien.

Der Eintritt ins Konzert ist frei – Spenden sind erwünscht.

##### Donnerstag, 16. September, 10.00 Uhr, Trinitatiskirche

Gemeindeausflug nach Osterode am Harz (Rückkehr gegen 19.30 Uhr) Besuch des Höhlenerlebnis zentrums, Führung durch die Iberger Tropfstein-Höhle, Mittagessen, Stadtführung durch Osterode, Bauernmarkt, Besichtigung der Marktkirche.

Kosten: Pro Person 29,- Euro inkl. Busfahrt, Führungen, Mittagessen (ohne Getränke, Kaffee und Kuchen). Verbindliche Anmeldung bis zum 8. September im Gemeindebüro (Tel.: 05 11 - 42 52 78) oder bei Pastor Beyger (Tel.: 05 11 - 42 93 12).

##### Freitag, 17. September, 19.00 Uhr, Trinitatiskirche

Konzert für Orgel und Saxophon mit Axel Deur, Klassik bis Modern.

Der Eintritt ins Konzert ist frei – Spenden sind erwünscht.

### Ev.-luth. Friedenskirchengemeinde Arnum

30966 Hemmingen / Arnum, Bockstraße 33, Telefon (0 51 01) 34 14, Fax (0 51 01) 49 83  
Internet: www.friedenskirche-arnum.de

**Gemeindebüro (Bockstraße 33):** Sekretärin Barbara Stelljes, Telefon (0 51 01) 34 14, Fax (0 51 01) 49 83. **Öffnungszeiten Gemeindebüro:** dienstags von 17.00 bis 19.00 Uhr, donnerstags von 10.00 bis 11.00 Uhr und freitags von 9.00 bis 11.00 Uhr. **Pastor:** Frank Ewert, Bockstraße 33 A, Telefon (0 51 01) 92 53 64, E-Mail: FrankEwert@online.de  
Sprechstunden: Dienstag von 9.00 bis 10.00 Uhr, Donnerstag von 17.30 bis 18.30 Uhr, Freitag von 9.00 bis 10.00 Uhr **Diakonin:** Anja Riemenschneider, Telefon (0 51 01) 49 84.

**Organistin:** Anna Babayewa **Chorleiterin:** Susanne Klees, Telefon (0 51 01) 58 42 58. **Küsterin:** Frida Weidmann, Telefon (0 51 01) 5 83 72. **Begegnungsstätte:** Bockstraße 33, Telefon (0 51 01) 49 16. **Diakonischer Besuchsdienst:** zu erreichen über Erika Habben, Telefon (0 51 01) 33 19. **Öffnungszeiten der Bücherstube:** Sonntag nach dem Gottesdienst bis 12.00 Uhr, Montag bis Donnerstag jeweils: 16.00 bis 18.00 Uhr.

**Bankverbindung:** Sparkasse Hannover, Konto-Nr. 240 038 08, BLZ 250 501 80

**Förderverein der Wehrkapelle Arnum e.V.:** Gerhard Räcker, Telefon (0 51 01) 23 17

Bankverbindung des Fördervereins:

Sparkasse Hannover, Konto-Nr. 240 126 84, BLZ 250 501 80

#### GOTTESDIENSTE

##### Sonntag, 12. September

10.00 Uhr Gottesdienst zur Begrüßung der Konfirmanden/innen und Baumgruppenkinder, Diakonin Riemenschneider, Pastor Ewert

##### Sonntag, 19. September

10.00 Uhr Regionaler Festgottesdienst zur Goldenen Konfirmation in der St.-Vitus-Kirche Wilkenburg, Pastorin Maczewski, Pastor Ewert

##### Sonntag, 26. September

10.00 Uhr Kindergottesdienst

14.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl zur Feier der Silbernen Konfirmation, Pastor Ewert und Team

##### Sonntag, 3. Oktober

14.00 Uhr Familiengottesdienst zum Erntedankfest, Pastor Ewert, Dn. Hartebrodt-Schwier

#### VERANSTALTUNGEN FÜR KINDER

**Mutter-Kind-Kreis:** wochentags, 9.30 und 15.30 Uhr

**Kontaktaufnahme für alle Kleinkindergruppen:** Frau M. Stössel, Tel. (0 51 01) 58 48 14

**Kindergottesdienste:** 14-tägig, Kontaktaufnahme z. Zt. N.N

**Baumgruppen:** dienstags, 15.15 bis 16.45 Uhr, mittwochs, 15.15 bis 16.45 Uhr

#### VERANSTALTUNGEN FÜR JUGENDLICHE

**Konfirmandenunterricht:** dienstags und mittwochs, 17.00 bis 19.15 Uhr

**Jugendgruppe Geckos:** 1. Dienstag im Monat, 18.30 bis 20.00 Uhr

Kontaktaufnahme: Vivien Moeksis, Telefon (0 51 01) 58 74 06

**Jugendtreff 7cy:** montags, 19.00 bis 21.00 Uhr, im Jugendraum der Friedenskirche

Infos gibt es bei Dorothea Borchers unter Telefon (0 51 01) 58 40 08

**Jugendgruppe FKK 09:** 1. Mittwoch im Monat, 18.30 Uhr

#### VERANSTALTUNGEN FÜR ALLE

**Handarbeitskreis:** montags, um 15.00 Uhr

**Diakonischer Besuchsdienst:** zu erreichen über Erika Habben, Telefon (0 51 01) 33 19

**Frauentreff:** alle drei Wochen, montags, 19.00 Uhr

**Kirchenchor:** alle 14 Tage, mittwochs, jeweils 20.00 Uhr

Nächste Termine: 15. und 29. September

**Vorlesen für Senioren:** jeweils donnerstags, von 14.30 bis 16.00 Uhr, in der Begegnungsstätte (Frau Süberkrüb)

**Literaturkreis:** jeden letzten Donnerstag im Monat, 20.00 Uhr

**Aquarellmalkreis bei Herrn Schmitz-Reinthal:** montags, um 19.30 Uhr im Gemeindehaus. Die genauen Termine sind zu erfragen bei Frau U. Wunsch, Telefon (0 51 01) 44 60.

**Arbeitskreis Asyl:** 1. Dienstag im Monat, um 20.00 Uhr

**Gitarrengruppe für Fortgeschrittene:**

mittwochs, 9.30 bis 10.30 Uhr, in der Begegnungsstätte

**Gitarrengruppe für Anfänger (in Planung)**

Infos bei Dörte Mauritz unter Telefon: (05 11) 13 12 10

**Die Ausgabezeiten der Laatzener Tafel für Hemmingen im Gemeindehaus sind:**

mittwochs, 12.30 bis 14.30 Uhr. Nähere Informationen gibt es bei Herrn Peter Forte unter Telefon (0 51 01) 39 59 oder Mobil (01 72) 5 43 44 47.

Das Tafelcafé der Friedens-Kirchengemeinde ist für die Wartenden von 11.30 bis 14.00 Uhr geöffnet.

#### Die Wehrkapelle Arnum

Göttinger Str. 77 A, ist bei schönem Wetter samstags und sonntags, von 10.00 bis 17.00 Uhr, geöffnet!

Auch an anderen Tagen kann die Kapelle immer dann zu Besichtigung und Andacht besucht werden, wenn das Schild „Kapelle geöffnet“ aufgestellt ist.

## Ev.-luth. Nikolai-Kirchengemeinde Hiddestorf/Ohlendorf

**Pfarrbüro:** Schulstraße 10, 30966 Hemmingen/Hiddestorf, Telefon (05101) 133 60 • Fax (0 51 01) 85 10 62, E-Mail: kg.hiddestorf.hemmingen@evlka.de. **Öffnungszeiten:** dienstags von 10.00 bis 12.00 Uhr und freitags von 15.00 bis 17.00 Uhr. **Pastorin:** Gesa Steingraber-Broder, Telefon (05101)851061, Sprechzeiten nach Vereinbarung. **Sekretärin:** Barbara Stelljes **Küsterin:** Tatjana Kalmietev, Telefon (0 51 01) 46 72. **Organist:** Ulrich Fischer, Telefon (0511) 3 48 07 80.

### GOTTESDIENSTE

#### Sonntag, 12. September

10.00 Uhr Gottesdienst, Sup. i. R. Klatt

#### Sonntag, 19. September

10.00 Uhr Gottesdienst, Prädikant Dietze

#### Sonntag, 26. September

10.00 Uhr Gottesdienst, Pastor Dr. Barth

### VERANSTALTUNGEN

Dienstags: 16.30 bis 17.30 Uhr Bücherei

Freitags: 16.00 bis 18.00 Uhr Bücherei

#### Montag, 13. September

09.00 Uhr Frauenfrühstück im Gemeindezentrum

### HINWEIS

Am 9. Oktober 2010, ab 10.00 Uhr, findet im Gemeindezentrum ein Frauenfrühstück statt, zu dem alle interessierten Frauen aus der Kirchenregion Hemmingen eingeladen sind. Nähere Informationen hierzu wird es später geben.

## Ev.-luth. St.-Vitus-Kirchengemeinde Wilkenburg-Harkenbleck

**Gemeindebüro:** Kirchstraße 18, 30966 Hemmingen / Wilkenburg, Telefon (0511) 425 110, Fax (0511) 425 121, E-Mail: kg.wilkenburg-harkenbleck@evlka.de. **Öffnungszeiten:** dienstags und donnerstags, von 10.00 bis 12.00 Uhr. **Internet:** www.st-vitusgemeinde.de

**Pfarramt:** Pastorin Harriet Maczewski, Telefon (05 11) 4 10 87 79, Fax (05 11) 42 51 21, E-Mail: maczewski@arcor.de. **Kirchenvorstand:** Prof. Dr. Albert J. Porth (Vorsitzender), Katzenwinkel 30, 30966 Hemmingen/Harkenbleck, Telefon (0 51 01) 29 30, E-Mail: porth@htp-tel.de, Harriet Maczewski (stv. Vorsitzende). **Kirchenmusikerin:** Ursula Bode, Telefon (05 11) 42 72 21. **Küsterin:** Eva-Katrin Haverkamp, Telefon (0 51 01) 9 91 76 37. **Gemeindebeirat:** Andreas Praetsch (Vorsitzender), Telefon (05 11) 42 34 54.

### Förderverein der St.-Vitus-Kirche e.V.:

Svanburga von Alten-Rilinger Telefon und Fax (05 11) 41 13 92

**Rumänien-Arbeitsgruppe Hemmingen e.V.:** Elisabeth Rotthaus, Telefon (05 11) 41 79 97, E-Mail: elisabeth\_rotthaus@yahoo.de; Internet-Adresse: www.ragh.de

### Für Menschen in Not – Gemeinnützige Friedrich-Wolter-Stiftung

Klewertweg 54 A, 30966 Hemmingen, Telefon (0511) 2 34 86 87, Fax (05 11) 2 34 86 99  
E-Mail: friedrich.wolter@gmx.de, Internet-Adresse: www.fuer-menschen-in-not.de

### GOTTESDIENSTE

#### Sonntag, 12. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl in der Kapelle Harkenbleck,  
Pastorin Maczewski

#### Sonntag, 19. September

10.00 Uhr Gottesdienst mit Goldener Konfirmation in der St.-Vitus-Kirche Wilkenburg,  
Pastorin Maczewski und Pastor Ewert

#### Sonntag, 26. September

10.00 Uhr Gottesdienst in der Kapelle Harkenbleck, Pastor i. R. Knackstedt

### VERANSTALTUNGEN

#### Donnerstag, 9. September

19.30 Uhr Kirchenchor

#### Samstag, 11. September

15.30 Uhr Kindergottesdienst in Wilkenburg

#### Montag, 13. September

15.00 Uhr Hardanger

#### Dienstag, 14. September

16.00 Uhr Kontaktkreis

#### Donnerstag, 16. und 23. September

19.30 Uhr Kirchenchor

## Kath. Pfarrgemeinde St. Augustinus, Hannover-Ricklingen

mit den Kirchen St. Maria, Pattensen, St. Johannes Bosco, Hemmingen, St. Monika, Ricklingen. Regelmäßige Gottesdienste und Veranstaltungen entnehmen Sie bitte dem Pfarrbrief oder dem Aushang im Schaukasten.

**Kath. Pfarrgemeinde St. Augustinus, Hannover-Ricklingen,** Göttinger-Chaussee 145, Telefon (05 11) 12 35 95 30, Fax (0511) 1 23 59 53-50, **Kirche St. Johannes Bosco, Hemmingen,** Berliner Str. 20, Telefon (0511) 42 43 41, Fax (0511) 42 43 66, **Kirche St. Maria, Pattensen,**

Ostlandplatz 1, Telefon (0 51 01) 91 52 26, Fax (0 51 01) 91 52 27. **Pfarrer:** Pater Jochen Aretz (Sprechstunde nach Vereinbarung), **Diakon:** Kurt Henning (Sprechstunde nach Vereinbarung), **Gemeindereferentin:** Monika Feld (Sprechstunde nach Vereinbarung). **Sekretärinnen:** Angelika Jendritzki und Monika Mikus.

**Bürozeiten in St. Augustinus:** Dienstag – Freitag, 9.00 – 11.00 Uhr. **St. Johannes Bosco:** **Bitte beachten Sie die geänderten Bürozeiten:** jeden 2. und 4. Dienstag im Monat von 15.00 – 17.00 Uhr. **St. Maria:** Di., Do., Fr., 9.00 – 11.00 Uhr.

### GOTTESDIENSTE

#### Regelmäßige Gottesdienste in Pattensen, St. Maria:

montags 18.00 Uhr Anbetung vor dem Allerheiligsten (2. Mo. im Monat)  
10.00 Uhr Wortgottesfeier im Pflegeheimstift (3. Mo. im Monat)  
dienstags 08.45 Uhr Rosenkranzgebet  
donnerstags 09.00 Uhr Frauenmesse (nicht am 3. Do. im Monat)  
19.00 Uhr Abendmesse in Harkenbleck (3. Do. im Monat)  
sonntags 09.30 Uhr Heilige Messe

#### Regelmäßige Gottesdienste in Hemmingen, St. Johannes Bosco:

samstags 17.00 Uhr Vorabendmesse  
dienstags 10.00 Uhr Heilige Messe im Rosenpark (1. Di., im Monat)  
14.30 Uhr Rosenkranzgebet,  
15.00 Uhr Heilige Messe (2., 3., 4. u. 5. Di. im Monat,  
anschl. Seniorenachmittag, nicht in den Ferien)  
mittwochs 09.30 Uhr kfd Rosenkranz, anschl. Gedankenaustausch über das  
„Wort des Lebens“ und Begegnung (1. Mi. im Monat)

### ANZEIGEN



*Wahre Liebe geht aus der Harmonie  
der Gedanken und dem Gegensatz  
der Charaktere hervor.*

*Wir haben geheiratet  
am 23. August 2010 im Standesamt Celle.*

*Anita Rust geb. Nöffle  
&  
Thorsten Rust*

*Glückaufstr. 10, 31241 Ilsede OT Bülten*

## Wir trauen uns

am 10. September 2010, um 16.00 Uhr  
in der St. Nikolai-Kirche in Hiddestorf.

**Susanne Demuth  
& Bassim Aziz Safi**



*Nicht gewußt?*

**Familienfeiern  
in angenehmer Atmosphäre**  
im Gasthaus Zur Post in Hemmingen  
Dorfstraße 63 · Telefon (05 11) 42 35 61

## Anzeigenannahme:

· Telefon: (05 11) 41 02 89-30  
· Fax: (05 11) 41 65 77  
· E-Mail: ringsumuns@goedicke-druck.de

# Birnbaum

## BESTATTUNGEN SEIT 1879

Erd-, Feuer-, Seebestattungen, anonyme Beisetzungen.  
Eigener Abschiedsraum.

Wir sind für Sie da: Tag und Nacht.  
In Vorsorge- und Beratungsgesprächen helfen wir  
Ihnen mit unserem fachlichen Wissen.  
Auf Wunsch auch bei Ihnen zu Hause.

---

Heinz Birnbaum · Fachgeprüfter Bestatter  
30982 Pattensen · Steinstraße 38  
**(0 51 01) 1 30 01**

## Gramann

### Bestattungen

Tag und Nacht erreichbar  
Persönliche Beratung  
Erledigung aller Formalitäten

30966 Hemmingen/OT Hiddestorf · Ihmer Str. 1 H  
Telefon **(0 51 01) 12144 und 0176 / 64 62 48 01**



*Meine Hoffnung und meine Freude,  
meine Stärke, mein Licht,  
Christus meine Zuversicht,  
auf dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht.*

## Dr. Elke Heckötter

geb. Humke  
\* 18.10.1944 † 23.7.2010

**Herzlichen Dank**  
sagen wir allen, die sich in der Trauer mit uns verbunden  
fühlen und ihre Anteilnahme in vielfältiger Weise zum  
Ausdruck brachten.

Es war uns ein großer Trost zu erleben, wie viel Liebe,  
Freundschaft und Wertschätzung Elke insbesondere in  
ihren letzten zwei Lebensjahren entgegengebracht  
wurden.

Besonderer Dank gilt Frau Pastorin Maczewski für ihre  
Begleitung und tröstlichen Worte.

**Norbert Heckötter und Familie**

30966 Hemmingen, Am Hopfenberg 7

**Die nächste rings um uns erscheint am 22.09.2010.**

#### Regelmäßige Gottesdienste in Ricklingen, St. Augustinus:

sonntags 11.00 Uhr Heilige Messe  
mittwochs 09.00 Uhr Heilige Messe

#### Regelmäßige Gottesdienste in Ricklingen, St. Monika:

montags 09.00 Uhr Heilige Messe  
dienstag 09.00 Uhr Heilige Messe  
donnerstags 18.00 Uhr Heilige Messe  
freitags 09.00 Uhr Heilige Messe  
sonntags 09.00 Uhr Heilige Messe

#### VERANSTALTUNGEN

##### Regelmäßige Veranstaltungen in Pattensen

dienstags 17.15 Uhr Kinderschola, (1., 3. u. 5. Di. i. Monat)  
20.00 Uhr Gospel (1., 3. u. 5. Di. im Monat)  
mittwochs 18.00 Uhr Yoga, St. Maria  
20.00 Uhr Frauengruppe (2. Mi. im Monat)

##### Regelmäßige Veranstaltungen in Pattensen

donnerstags 09.45 Uhr Donnerstagsfrühstück (2. Do. im Monat)  
18.00 Uhr Jungpfadfinder (14-tg.)  
19.30 Uhr Herrentischtennis (14-tg.)  
19.30 Uhr Missionsgruppe (4. Do. im Monat)  
freitags 19.30 Uhr Kirchenchor (1. u. 3. Fr. im Monat, kl. Gruppe)

##### Regelmäßige Veranstaltungen in Hemmingen

montags 15.30 Uhr biblisches Glaubensgespräch (4. Mo. im Monat)  
dienstags 19.30 Uhr Pfarrkreis (1. Di. im Monat)  
mittwochs 18.00 bis 19.00 Uhr „Kirchenkids“ (1.+3. Mi. im Monat, nicht in den Ferien)

##### Regelmäßige Veranstaltungen in Ricklingen

montags 15.00 Uhr Seniorenbegegnung  
dienstags 18.30 Uhr KAB-Monatsversammlung (1. Di. im Monat)  
19.30 Uhr Chor „taktvoll“  
19.30 Uhr Kolping Monatsversammlung (4. Di. im Monat)  
mittwochs 10.00 Uhr Mittwochstreff  
16.00 Uhr KAB Frauentreff (1. Mi. im Monat)  
16.00 Uhr Kolpingfrauentreff (1. Mi. im Monat)  
17.30 Uhr Malteser Besuchs- und Begleitungsdienst für  
Demenzkrankte (1. Mi.)  
19.00 Uhr „Ambulante Malteser-Hospizgruppe St. Augustinus“ (2. Mi.)  
19.00 Uhr Kolping Männertreff (2. Mi. im Monat)  
19.00 Uhr Hospizgruppe (2. Mi. im Monat)  
donnerstags 19.00 Uhr „Malteser Besuchs- u. Begleitungsdienst St. Augustinus“ (3. Do.)  
sonntags 11.30 Uhr Augustinertreff  
11.30 Uhr Spieltreff

#### UNREGELMÄSSIGE GOTTESDIENSTE UND VERANSTALTUNGEN vom 8. bis 22. September 2010

##### Donnerstag, 9. September

09.45 Uhr Gemeindefrühstück am Donnerstag in St. Maria  
20.00 Uhr Kirchenchorprobe in St. Maria

##### Freitag, 10. September

**NEU!** jeden 3. Freitag um 16.00 Öku. Trauercafé im Pfarrheim von St. Maria  
11.00 Uhr Kinderwortgottesdienst in der Kapelle von St. Augustinus

##### Sonntag, 12. September – Altstadtfest

10.00 Uhr Öku. Gottesdienst auf dem Marktplatz

##### Montag, 13. September

18.00 Uhr Anbetung in St. Maria

##### Dienstag, 14. September

14.30 Uhr Rosenkranzgebet in St. Johannes Bosco

##### Mittwoch, 15. September

15.00 Uhr Sitztanz im Pfarrheim von St. Maria  
18.00 Uhr Yoga im Pfarrheim von St. Maria

##### Donnerstag, 16. September

10.00 Uhr Öku. Andacht im Rosenpark, Hemmingen  
19.00 Uhr Abendmesse in der Kapelle in Harkenbleck

##### Sonntag, 19. September – Kirchweihfest

11.00 Uhr Festmesse in St. Maria unter Mitgestaltung des Kirchenchores  
und der Kinderschola; anschl. Pfarrfest rund um die Kirche.

##### Montag, 20. September

10.00 Uhr Wortgottesfeier im Pflegewohnstift, Koldinger Str. Pattensen

##### Dienstag, 21. September

12.00 Uhr Abfahrt der KAB Pattensen zu einer Betriebsbesichtigung der  
Schokoladenfabrik Rausch in Peine.  
Anmeldungen sind bei B. Behr, Telefon: (05101)14668, möglich  
14.30 Uhr Rosenkranzgebet in St. Johannes Bosco

##### Mittwoch, 22. September

18.00 Uhr Yoga im Pfarrheim von St. Maria

► Fortsetzung von Seite 9

### Parkour-Workshop

Bereits zum dritten Mal findet ein Parkour-Workshop in Hemmingen statt. Bekannt aus den Medien sind sicherlich einige spektakuläre Aktionen. Hier geht es nicht um gefährliches Springen zwischen Hochhausdächern, sondern um die sportliche Erschließung von Stadt und Land, von Großstadt und Natur. An diesem Tag ist eine Anmeldung für ein weiteres regelmäßiges Training In- und Outdoor möglich und es gibt auch weitere Infos von den Trainern.

Wie beschreiben die Parkour-Aktivisten ihre sportliche Bewegungsart: „Es scheint sich dabei um komplett neue Möglichkeiten der Fortbewegung zu handeln; Möglichkeiten, die durch die immer mehr urbane Entwicklung des Menschen in Vergessenheit geraten sind“. Wie bei jeder Sportart gehört viel Training dazu und beim Parkour ist das Erlernen und das Einschätzen der persönlichen Möglichkeiten und Grenzen ein wesentliches Element.

Der Kurs ist für Einsteiger und Anfänger geeignet, die bisher noch keine oder wenige Erfahrungen haben. Am Sonntag besteht dann die Möglichkeit weiter zu trainieren, bzw. der Kurs ist für Tracteure und für Fortgeschrittene gedacht, die schon lange dabei sind. Der Parkour-Workshop kostet 8,- Euro inklusive Getränke und einem kleinen Snack. Die Veranstaltung wird gemeinsam von der Jugendpflege und den Monkey Movements angeboten.

Termin: 2. Oktober 2010  
Zeit: 11.00 bis 18.00 Uhr  
Ort: Sporthalle der KGS  
Kosten: 8,- Euro  
Alter: ab 10 Jahre  
Anmeldung erforderlich!

HERBSTFERIEN – HERBSTFERIEN – HERBSTFERIEN

### Wildemann

Wir fahren wieder in den Harz! Auch in diesem Jahr findet die bewährte Ferienfreizeit wieder in den Herbstferien statt.

Alle die schon einmal mitgefahren sind, kennen die tolle, alte aber sehr gemütliche Holzhütte oben in den Bergen.

Fernab von Straßenlärm und Schulstress könnt ihr eure Ferien hier so richtig genießen! Im Harz werden wir wieder tolle Ausflüge und Aktionen, wie z.B. Bergwerksmuseum, Trekkingtouren, Spaßbad, Nachtwanderungen ... mit euch durchführen. Natürlich steht Spiel und Spaß im Vordergrund, schließlich habt ihr ja Ferien ...

Der Teilnehmerbeitrag beinhaltet die An- und Abfahrt, Unterbringung, Verpflegung und sämtliche Eintrittspreise! Also, meldet euch schnell an, die Plätze sind begrenzt.

Termin: 18. bis 22. Oktober 2010  
Alter: 8 bis 12 Jahre  
Kosten: 95,- Euro  
Schriftliche Anmeldung erforderlich!

### Senioren-Info-Ecke

Am 1. und 3. Freitag des Monats August, also am 6. und 20. August 2010, fand das „Offene Café am Bürgerpark“ in der Arnum Begegnungsstätte Bockstraße statt. Gut 20 Personen waren den Einladungen in den „Leine-Nachrichten“ und der „rings um uns“ gefolgt. Es ergaben sich wiederum interessante themenbezogene Gespräche.

### Die Themen der Veranstaltungstage lauteten:

- am 6. August: „Leben in Arnum“ (wegen des großen Stoffumfangs wurde das bereits am 16. Juli 2010 begonnene Thema fortgesetzt)
- am 20. August: „Natur erleben“

### Zu den nächsten Veranstaltungstagen sind folgende Themen vorgesehen:

- am 17. September 2010: „Verkehrssituation in Arnum“
- am 1. Oktober 2010: „Seniorgerechte Wohnformen“

Das „Offene Café am Bürgerpark“ findet an jedem 1. und 3. Freitag eines jeden Monats in der Begegnungsstätte an der Bockstraße statt. Es wird damit am 17. September, um 15.00 Uhr, wieder seine Pforten öffnen. Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung – nicht nur durch Seniorinnen / Senioren –, wenn dann wird über die oben genannten interessanten Themen diskutiert werden wird.

# Jürges

## Bestattungen

seit 1910

30966 Hemmingen

Göttinger Landstraße 31 A  
(Parkplätze direkt vor der Tür)



v.l.n.r. Norman Heuer, Gerhard Heuer,  
Waltraud Heuer, Anja Wagler

Tag und Nacht

0511 /

**42 12 69**

Willführstraße 6  
30459 Hannover

Wallensteinstr. 1  
30459 Hannover

- Eigene Trauerhalle (bis 35 Personen)
- Trauer- u. Vorsorgeberatung auch bei Ihnen zu Haus
- Eigener Trauerdruck

E-Mail:  
e.juerges@arcor.de

Internet:  
www.juerges-bestattungen.de

TISCHLEREI **Hennig**

Tischlermeister Klaus Hennig

Heinrich-Hoffmann-Weg 1  
30966 Hemmingen  
Telefon: (05101) 4525

[www.tischlereihennig.de](http://www.tischlereihennig.de)



www.Specht-Gartenbau.de

# SPECHT

Wir bauen Ihren Garten

- Natursteinarbeiten / Wegebau
- Neupflanzung / Umgestaltung
- Baum- und Heckenschnitt
- Baumfällung
- Holzbau
- Teichbau
- Bewässerung
- Lichttechnik

Marie-Curie-Str. 40 · 30966 Hemmingen  
Telefon 0511 / 213 74 24

seit 1991

## Fernseh-Hansen

TV- HiFi- Telekom  
Antennenbau

Dammstr.4  
30982 Pattensen  
05101- 12633

Panasonic - JVC - Toshiba  
ITT - Sharp - Humax



# ELEKTRO-SERVICE

... scharf ... schärfer ... digital



Sie interessieren sich für eine Satanlage oder suchen einen Ansprechpartner in Bezug auf Satellitenempfang? Dann sind Sie bei uns goldrichtig! Wir beraten Sie gern und erstellen ein auf Sie abgestimmtes Angebot.

**Elektromeister  
E. Georgiadis**

Hemmingen / Telefon (05 11) 2 33 01 45 / E-Mail: geo1@htp.com

**„Verbraucherfreundlichkeit festgestellt“**

Getestet und empfohlen von der BIVA Bundesinteressenvertretung der Nutzerinnen und Nutzer von Wohn- und Betreuungsangeboten im Alter und bei Behinderung (BIVA) e.V.

DSG Deutsche Seniorenstift Gesellschaft

## Pflegewohnstift An der Schützenallee

- 88 Einzelzimmer und 9 Doppelzimmer
- Schon ab 46 € / Tag\* inklusive Vollpension, Zimmer- und Wäschereinigung sowie Pflege- und Betreuungsleistungen (\* Kosten bei Pflegestufe 1 nach Abzug Zuzahlung Pflegekasse)

Wir informieren Sie gern ausführlicher!  
Alte Hiddestorfer Str. 2 | 30982 Pattensen

**Telefon 0 51 01 / 58 57-0**

[www.pws-schuetzenallee.de](http://www.pws-schuetzenallee.de)

## KRATZER ? BEULEN?

### SMART REPAIR Center Arnum

**Lackreparatur, NANOLACKVERSIEGELUNG, Politur, Fahrzeugaufbereitung, Leasingrückgabe finish**

Der **kostengünstigste Weg** Ihr Fahrzeug wieder glänzen zu lassen ...  
Mo. - Fr. von 9.00 - 13.00 Uhr und 14.30 - 18.00 Uhr, Sa 9.00 - 12.00 Uhr.  
Hans-Thelmann-Weg 4 in 30966 Hemmingen-Arnum  
Inh. Felix Giesa, Telefon 0 51 01 / 59 88 28  
Besuchen Sie uns doch einfach  
Wir sehen uns **kostenlos** Ihren Schaden an und bieten Ihnen den **PREISGÜNSTIGSTEN** Weg der Reparatur !!!

## Gardinen & Polsterwerkstätten Kahlmeyer

Creative Raumgestaltung

- Teppichböden
- Reparaturservice
- Sonnenschutz
- Gardinenwaschservice

Fiedelerplatz 3 · 30519 Hannover-Döhren  
Telefon (05 11) 83 00 58 · Telefax (05 11) 83 99 59



### Sonstiges



**BÜRGERSTIFTUNG  
HEMMINGEN**



Nachbarn helfen Nachbarn

#### Hilfe von und für Nachbarn – auch im Sommer 2010

Herzlichen Dank für die Spenden, die wir – ganz ohne „Sommerloch“ – erhalten haben. Daraus konnte in mehreren Fällen wiederum Einzelfallhilfe geleistet werden. Auch die Ferienpass-Aktion wurde – wie in früheren Jahren – durch „Nachbarn helfen Nachbarn“ (NhN) unterstützt. Da in diesem Jahr leider die Anzahl der an den Ferienpass-Aktivitäten teilnehmenden bedürftigen Kinder stark rückläufig war, betrug der NhN-Zuschuss allerdings nur einen Bruchteil des in früheren Jahren angewendeten Betrages.

#### Nun noch etwas Besonderes zum Echo bei Hilfe:

Im Rahmen eines Schulprojektes über Auschwitz verfestigte sich bei einer 15-jährigen Schülerin das Interesse, sich mit dem Holocaust näher zu befassen und deshalb an dem Projekt „Zug der Erinnerung“ teilzunehmen. Durch einen Zuschuss konnte NhN ihr die Teilnahme ermöglichen. Der mit dem Zuschuss verbundenen Bitte, NhN einen Aufsatz über die Erlebnisse in Auschwitz-Birkenau zu übersenden, wurde zwischenzeitlich nachgekommen – und mehr, es wurde nämlich (neben dem Dankeschreiben) ein 10-seitiger Bericht übersandt. Nach einhelliger Meinung aller bisherigen Leser haben wir „einen einfühlsamen und äußerst beeindruckenden Bericht erhalten. Darin beschreibt unsere junge „Hemminger Nachbarin“ hervorragend die Vergangenheit ohne zu vergessen, dass sie heute lebt. Der Bericht ist so beeindruckend, dass ihn viele lesen sollten.“

Deshalb ist „Meine Fahrt zurück in die schreckliche Vergangenheit (Die Erinnerung an die Geschichte des Holocaust)“ im Internet aufrufbar unter [www.buergerstiftung-hemmingen.de](http://www.buergerstiftung-hemmingen.de). Sollten Sie diese Möglichkeit aus technischen Gründen nicht nutzen können, bekommen Sie den Bericht gerne auf telefonische Anforderung von NhN / Frau Kiene Telefon (0 51 01) 48 22 zugesandt.

Ihre Projektleitung von „NhN“

#### Oberstufenschüler der KGS bilden Hemminger Kinder zu Klimakapitänen aus

Vom 9. bis 14. August 2010 war die Leuchttour zu Gast in Hemmingen. Die Leuchttour ist ein mobiles Projekt, bei dem in einem LKW-Anhänger die Leuchtschicht des Leuchtturmwärters Matthiesen erzählt wird. Ihm war sein Leuchtfeuer oben im Turm ausgegangen und deswegen sollten die 4- bis 10-Jährigen ihm dabei helfen, dieses mit sauberer, also erneuerbarer Energie wieder zum Leuchten zu bringen.

An verschiedenen Stationen ging es in Mitmach-Aktionen darum zu erfahren, wie man aus Sonnen-, Wind- und Wasserenergie sowie aus Biomasse Strom erzeugen kann. Auf diese Art und Weise sollte den Kindern der Umgang mit diesen niemals endenden Stromquellen nahe gebracht werden.

Am Ende war es dann für alle noch möglich, das neue Wissen in einem Quiz unter Beweis zu stellen. Außerdem gab es für jeden, der mitgemacht hat, eine kleine Urkunde mit Sonnenblumenkernen, die im nächsten Jahr ausgepflanzt werden können.

Insgesamt besuchten rund 580 Kinder aus den Grundschulen Hemmingen und Hiddestorf sowie einige Vorschulkinder des Hemminger Kindergartens und die Kinderfeuerwehr Hemmingen die Ausstellung. Auch am Samstag, beim Tag der offenen Tür, kamen viele Kinder noch einmal, dieses Mal in Begleitung von Geschwistern und Eltern.

Die Kinder wurden in Kleingruppen unter der Leitung von 9 engagierten Schülerinnen und Schülern der Oberstufe der KGS Hemmingen durch die Ausstellung geführt.

Nadine Hoppe





**PARTNERSCHAFTSKOMITEE  
HEMMINGEN**

### Schotten und Franzosen zu Gast in Hemmingen

Auch die schönsten Tage gehen einmal zu Ende. Am 12. August verabschiedeten sich unsere Gäste aus dem Clydesdale District und aus Yvetot von ihren Gastfamilien. Sie hatten auf Einladung des Partnerschaftskomitees 6 ereignisreiche Tage in Hemmingen verbracht.

Schon bald nach der Ankunft am Freitag stand für die Schotten ein Besuch der Nikolaikirche in Hiddestorf und des Ohlendorfer Oldtimer-Museums von Bernd Filax an. Zur Erholung gab es danach Kaffee und Kuchen im Garten des Café Webstuhl.

Der Sonnabend sah die Gäste mit ihren Gastfamilien auf dem Hannoverischen Flohmarkt, danach konnten viele von ihnen die Stadt bei strahlendem Sonnenschein von der Rathauskuppel herab betrachten. Natürlich bot es sich auch an, die Altstadt anhand des „Roten Fadens“ zu erkunden. Das Konzert des schottischen Jugendorchesters KODA, im Hemminger Freibad, war ein weiteres Glanzlicht dieses Tages, bevor man abends mit den Gastgebern in großer Runde den Tag fröhlich im Garten ausklingen ließ.

Der Sonntag war ganz den Familien-Unternehmungen vorbehalten. Ausflüge nach Hameln, ans Steinhuder Meer und sogar bis nach Bremen standen auf dem Programm. Am Abend stieg dann die große Partnerschaftsfeier in den Räumen der Don Bosco Gemeinde. Diese Veranstaltung wurde von der Musikgruppe „Stuff“ mit wunderschönen Arrangements bekannter Popsongs eröffnet, einer selbst organisierten Gruppe von Schülerinnen und Schülern der KGS, die sich mit ihrem Lehrer Thomas Schrader aus lauter Freude an der Musik zusammengetan haben. Die Musik beherrschte auch den weiteren Verlauf des Abends. Nach Barbecue und Buffet wurde kräftig und fröhlich gesungen. Nach deutschen, schottischen und französischen Volksliedern kam es zu einem regelrechten Wettbewerb der Nationen. Erstaunlich, wie viele „Barden“ es unter den Gästen und Gastgebern gab, die ihr Repertoire zu Besten gaben und die Zuhörer zum Mitsingen animieren konnten.

Am Montag stand ein Besuch auf dem Entsorgungsgelände in Lahe, bei den Firmen „eon“ und „aha“ auf dem Programm. Auf interessante Weise wurde den Gästen dort die Probleme und Lösungen der Abfallentsorgung und der Energiegewinnung aus der Verbrennung des Restmülls nahe gebracht und die dafür erforderliche Hochtechnologie anschaulich vorgeführt. Dass dieses Thema auf reges Interesse stieß, sah man an den vielen interessierten Fragen und Beiträgen.

Der Höhepunkt des Aufenthaltes war dann am Dienstag die Fahrt nach Quedlinburg und zur Rosstrappe über dem tief eingeschnittenen Bodeltel. Bei herrlichstem Wetter erlebten alle ein intakte mittelalterliche Fachwerkstadt mit ihren vielen Kirchen und erfuhren Einiges über die bedeutsame Geschichte des Ortes und über den Harz mit seinen Traditionen und Sagengestalten. Hier waren auch die sieben schottischen Jugendlichen dabei, die sich der Reise angeschlossen hatten. Sie besuchten ihre deutschen Freunde, mit denen sie im vergangenen Jahr einige erlebnisreiche Tage im Sommercamp am Loch Lomond verbracht hatten. Für die anderen Tage hatte die Jugendpflege Hemmingen für diese Gruppe ein gesondertes Programm erarbeitet.

Das Luftfahrtmuseum in Laatzen stand am Dienstag auf dem Programm. Die englischsprachige Führung durch einen ehemaligen Piloten der bundesdeutschen Luftwaffe stieß auf reges Interesse bei den schottischen Gästen. Die Franzosen waren zu diesem Zeitpunkt schon abgereist. Für den Nachmittag gab es dann noch eine Einladung des DRK Westerfeld und Devese zu ihrem Sommerfest in der Trinitatisgemeinde. So konnten unsere Freunde auch noch einige schöne Eindrücke von dieser gelungenen Feier mit Musik, Kaffee und Kuchen mit nach Hause nehmen. Gleich am folgenden Morgen traf bei uns die Nachricht von ihrer glücklichen Heimkehr ein, in der sie sich auch noch einmal besonders für die gastfreundliche Aufnahme auf dem Sommerfest bedankten.

So ist nun auch diese Begegnung vorüber. Alle gingen mit dem Gefühl auseinander, alte Freundschaften vertieft und neue Freunde gefunden zu haben.




## Kanzlei Gutenbergstraße

- **Anna-Charlotte Thiem** Rechtsanwältin und Notarin
- **Frank Krause-Dommnich-Meerheimb** Rechtsanwalt
- **Holger Landefeld** Rechtsanwalt

### Bürogemeinschaft

Gutenbergstraße 3a · 30966 Hemmingen  
Telefon: (05 11) 22 06 89 50 · Telefax: (05 11) 22 06 89 60  
E-Mail: info@kanzlei-gutenbergstrasse.de



**Elektromeister Matthias Zey**  
**Telefon (05 11) 8 44 16 06**

**Emmy-Noether-Str. 2A (Nähe Real) · 30966 Hemmingen**

*So schön ist Hemmingen im Herbst!*  
*(ein Blick aus Zimmer 405)*



## Hotel Westerfeld

Berliner Str. 4 30966 Hemmingen  
Tel.: 0511-353966-0  
[www.hotel-westerfeld.de](http://www.hotel-westerfeld.de)

& FRISUREN & FRISUREN & FRISUREN & FRISUREN &

*Mehr für Sie ...*

**... mehr Zeit, mehr Service,  
mehr Wohlfühlen...**

Karl Heinz Böhm-Gedamke verstärkt ab sofort unser Team. Eine langjährige Berufserfahrung und die Qualifikation als Farbspezialist zeichnen Karl Heinz aus. Freuen Sie sich auf seine kreativen Ideen.



Im Rosenrot, Göttinger Landstr. 75, 30966 Hemmingen  
Telefon 0511 41089988

**Betty**   
*Ußel*

Tag	Ortsteil	Veranstaltung / Ort / Uhrzeit	Tag	Ortsteil	Veranstaltung / Ort / Uhrzeit
<b>September</b>					
<b>08</b> Mittwoch	Hemmingen-Westerfeld	<b>bis Freitag, 10. September 2010 Sommerausstellung „Landsichten“</b> Kanzlei Gutenbergstraße	<b>11</b> Samstag	Devese	<b>15:00 Feuerwehr Devese: 15 Jahre „Deveser Holzmäuse“ und Gründung der Kinderfeuerwehr „Deveser Löschmäuse“</b> Feuerwehrgerätehaus
	Arnum	<b>14:30 Seniorentreff der AWO Arnum</b> Begegnungsstätte, Göttinger Str. 65		Devese	<b>15:00 Feierstunde 15 Jahre Deveser Holzmäuse</b> Feuerwehrgarten hinter der Feuerwehr
	Harkenbleck	<b>15:00 Seniorenkreis des DRK Harkenbleck</b> Sporthalle / Mehrzweckhalle		Devese	<b>16:00-18:00 Gründungsveranstaltung der Kinderfeuerwehr Deveser Löschmäus</b> Feuerwehrgarten hinter der Feuerweh
	Hemmingen-Westerfeld	<b>17:00 Seniorenbeirat der Stadt Hemmingen Treffen des Seniorenservices</b> Rathaus		Ohlendorf	<b>19:00 „Hemmingen musiziert“: Spätsommerliche Klänge für Flöte, Cello und Klavier</b> Konzertscheune von Möllendorf
Hemmingen-Westerfeld	<b>07:00-12:30 Wochenmarkt auf dem Rathausplatz</b>	Hemmingen-Westerfeld		<b>20:00 bauhof e.V.: Paul Grote – Weinkrimi-Lesung mit Weinverkostung</b> Kulturzentrum bauhof	
<b>09</b> Donnerstag	Hemmingen-Westerfeld	<b>10:00-12:00 Sprechstunde des Seniorenbeirates der Stadt Hemmingen</b> Rathaus	<b>12</b> Sonntag	Hemmingen-Westerfeld	<b>11:00-16:00 Förderverein Mausoleum Graf von Alten: „Tag des offenen Denkmals“</b> Mausoleumsruine im Sundern
	Arnum	<b>19:30-21:00 Treffen der Selbsthilfegruppe pro zero – für Alkohol- und Medikamentenabhängige</b> Begegnungsstätte, Göttingerstr. 65		Harkenbleck	<b>11:30 Tag des offenen Denkmals</b> Kapelle Harkenbleck
<b>10</b> Freitag	Hemmingen-Westerfeld	<b>17:00 Musikschule Hemmingen e.V. „Hemmingen musiziert“: Kinder musizieren für Kinder</b> Carl-Friedrich-Gauß-Schule	<b>13</b> Montag	Hemmingen-Westerfeld	<b>17:00-19:00 Gesprächskreis für pflegende Angehörige – DRK-Sozialstation Hemmingen</b> DRK Sozialstation
	Hemmingen-Westerfeld	<b>17:30 BfH: Gespräch über Hemminger Probleme</b> Rathaus		Hemmingen-Westerfeld	<b>19:00 Öffentliche Sitzung des Umweltausschusses</b> Rathaus
	Harkenbleck	<b>19:30 Tauschabend – Briefmarkensammlerclub Pattensen-Hemmingen und Umgebung e.V.</b> Sporthalle / Mehrzweckhalle		Harkenbleck	<b>20:00 Jahreshauptversammlung des Harkenblecker Spielgartens</b> Feuerwehrgerätehaus
	Hemmingen-Westerfeld	<b>19:30 Konzert: Spätlese rot-trocken – Trinitatiskirche</b> Trinitatis-Kirche Hemmingen			
<b>11</b> Samstag		<b>Schützengesellschaft Hemmingen-Westerfeld e.V. – Vereinsfahrt ins Blaue</b>	<b>14</b> Dienstag	Hemmingen-Westerfeld	<b>09:00 SV Devese „Wandern mit dem Rad“: Tour ums Steinhuder Meer</b> Rathausplatz
	Hiddestorf	<b>14:30-17:30 Heuhüpfer e.V.: Kräuternachmittag „Spätsommer mit Ringelblumen und Co.“</b> Kampfelder Hof		Hemmingen-Westerfeld	<b>19:00 SHUS: Vortrag Atemtherapiegeräte und Zubehör</b> Rathaus
				Arnum	<b>19:00 DRK Arnum Versammlung</b> Gaststätte „Alte Schmiede“

15 Mittwoch	Arnum	<b>14:30 Seniorentreff der AWO Arnum</b> Begegnungsstätte, Göttinger Str. 65
	Hemmingen- Westerfeld	<b>16:00 Bilderbuchkino in der Bücherei</b> Bücherei Hemmingen-Westerfeld
16 Donnerstag	Hemmingen- Westerfeld	<b>07:00 -12:30 Wochenmarkt auf dem Rathausplatz</b>
	Hemmingen- Westerfeld	<b>10:00 -12:00 Sprechstunde des Senio- renbeirates der Stadt Hemmingen</b> Rathaus
	Hemmingen- Westerfeld	<b>10:00 -19:30 Trinitatiskirche: Gemein- deausflug nach Osterode am Harz</b> Trinitatis-Kirche Hemmingen
	Hemmingen- Westerfeld	<b>19:00 Sitzung des Ausschusses für Stadtentwicklung</b> Rathaus
	Arnum	<b>19:00 Vergleichsschießen der Schüt- zen Hemmingen-Arnum (Herren)</b> Schützenhaus
	Harkenbleck	<b>19:00 Kath. Gottesdienst – Förderverein Kapelle Harkenbleck</b> Kapelle Harkenbleck
	Arnum	<b>19:30 -21:00 Treffen der Selbsthilfe- gruppe pro zero – für Alkohol- und Medikamentenabhängige</b> Begegnungsstätte, Göttinger Str. 65
17 Freitag	Arnum	<b>15:00 -17:00 Offenes Café am Bürgerpark – Arbeitsgemeinschaft Senioren – Klön-Nachmittag</b> Begegnungsstätte, Bockstraße 33
	Hiddestorf	<b>15:00 -17:30 Heuhüpfer e.V.: Insektenhotel „Wir schaffen einen Unterschlupf für Wildbienen“</b> Kampfelder Hof
	Arnum	<b>18:00 Schützengesellschaft Arnum: Bingo</b> Schützenhaus
	Hemmingen- Westerfeld	<b>19:00 „Hemmingen musiziert“: Konzert für Orgel und Saxofon</b> Trinitatis-Kirche Hemmingen
	Hemmingen- Westerfeld	<b>20:00 bauhof e.V.: Daphne de Luxe „Comedy in Hülle und Fülle“</b> Kulturzentrum bauhof
18 Samstag	Hemmingen- Westerfeld	<b>06:15 -21:00 bis Sonntag 19.09. – Bürgerverein Hemmingen: 2-Tagesfahrt nach Schwerin und zur Hansestadt Wismar</b> Rathausplatz
	Hemmingen- Westerfeld	<b>13:30 TGHW Saisonabschlussturnier Erwachsene</b> Tennisanlage/Vereinheim
	Hemmingen- Westerfeld	<b>16:00 „Hemmingen liest“: Von Rittern, Piraten und Prinzessinnen</b> Hemminger Buchhandlung

18 Samstag	Hemmingen- Westerfeld	<b>16:00 TSC Hiddestorf: Basar</b> Carl-Friedrich-Gauß-Schule
	Arnum	<b>18:30 Sommerbiwak der Feuerwehr Arnum</b> Feuerwehrgerätehaus
	Hemmingen- Westerfeld	<b>19:00 -21:00 TSC Hiddestorf: Bühnen- show zum 10-jährigen Jubiläum</b> Carl-Friedrich-Gauß-Schule
19 Sonntag	Hiddestorf	<b>09:00 Hiddestorfer Rübenlauf</b> Sportplatz SV Hiddestorf
	Wilkenburg	<b>10:00 -18:00 Wilkenburger Kürbisfest</b> Gutshof Familie von Campe
	Hemmingen- Westerfeld	<b>12:00 Feuerwehr Hemmingen- Westerfeld: Förderer-Frühshoppen</b> Feuerwehrgerätehaus
20 Montag	Hemmingen- Westerfeld	<b>19:00 Sitzung des Ausschusses für Bildung, Soziales, Sport und Kultur</b> Rathaus
	Arnum	<b>19:30 Mitgliederversammlung des FDP Stadtverbandes Hemmingen</b> Restaurant Bacchus
21 Dienstag	Hemmingen- Westerfeld	<b>09:00 SV Devese „Wandern mit dem Rad“: Tour von der Leine zu den Knigges</b> Rathausplatz
	Hiddestorf	<b>15:00 Seniorenkreises Hiddestorf/ Ohlendorf: Seniorentheater Linden</b> Altentagesstätte, Klagesgarten
22 Mittwoch	Arnum	<b>18:30 Förderverein Wehrkapelle Arnum: Vortrag „Ikonen – Religiöse Kultbilder der Orthodoxie</b> Wehrkapelle Arnum
	Arnum	<b>14:30 Seniorentreff der AWO Arnum</b> Begegnungsstätte, Göttinger Str. 65
	Harkenbleck	<b>15:00 Seniorenkreis des DRK Harkenbleck</b> Sporthalle/Mehrzweckhalle
23 Donnerstag	Hemmingen- Westerfeld	<b>15:30 -19:00 DRK Hemmingen-Wes- terfeld/ Devese: Blutspendetermin</b> Carl-Friedrich-Gauß-Schule
	Arnum	<b>19:30 Herbst-Pokal Schießen – Damen-Schießclub Hemmingen-Westerfeld</b> Schützenhaus
	Hemmingen- Westerfeld	<b>19:30 Heimatbund Hemmingen: Vortrag „Kleine Einführung in das System der Europäischen Union und in Strukturen unserer europäischen Hauptstadt Brüssel“</b> Trinitatis-Kirche Hemmingen
23 Donnerstag	Hemmingen- Westerfeld	<b>07:00 -12:30 Wochenmarkt auf dem Rathausplatz</b>

## Kulturzentrum bauhof e. v. hemmingen

Dorfstraße 53 · Telefon (05 11) 7 60 89 89  
E-Mail: Kulturzentrum-bauhof@web.de  
www.bauhofkultur.de



### Veranstaltungsprogramm September 2010

#### Kartenvorverkauf:

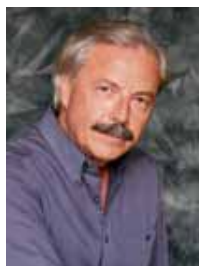
„et cetera“	Hemmingen	Rathausplatz 2	☎ (0511) 2 34 80 80
Ingrid Petersen	Arnum	Göttinger Str. 62	☎ (0 51 01) 48 44
Die Bücherecke	Pattensen	Dammstr. 2	☎ (0 51 01) 1 28 29
Gittas Friseursalon	Hann.-Döhren	Fiedeler Str. 15	☎ (0511) 83 31 15
Buchhandlung Decius	Leine-Center	Marktplatz 11	☎ (0511) 82 20 00

Samstag, 11. September 2010, Beginn 20.00 Uhr

#### Paul Grote – Lesung

*Der Champagner-Krimi zur Finanz-Krise*

Philipp Achenbach hat ein Problem: Sein Chef, Inhaber eines Kölner Weinimports, will hoch hinaus. Ein Fonds auf der Basis von Champagner soll die Firma wachsen lassen, und Achenbach soll die Arbeit machen. Aber schon die Idee gefällt ihm nicht. Und er misstraut den Finanziers aus London. Auch in der Champagne läuft nichts nach Plan. Da ermittelt Achenbach auf eigene Faust. Jetzt hat er nicht nur Unbekannte gegen sich, sondern auch den eigenen Chef ...



Paul Grote, Jahrgang 1946, wuchs in Berlin auf und siedelte dann für einige Jahre nach Hannover über. Der Weinbau war und ist für Grote immer der rote Faden, der sich durch alle Länder zieht, die er bereiste. Sein Blick über das Weinglas fiel auf Italien, auf Frankreich und Spanien, auf Portugal, Österreich und die Schweiz. Grote sprach mit Winzern, befragte Kellermeister, fotografierte Weinberge, Kellereien und probierte ... Ein spannender und genussreicher Abend ist garantiert.

Eintritt (inkl. Champagner- und Weinprobe): 20,- €

Freitag, 17. September 2010, Beginn 20.00 Uhr

#### Daphne de Luxe

*„Comedy in Hülle und Fülle“*

Daphne de Luxe ist Entertainerin mit Leib und Seele und bringt getreu ihrem Slogan „Comedy in Hülle und Fülle“ ihr Programm auf die Bühne. Dahinter verbirgt sich ein ausgewogenes Showkonzept aus Comedy, Gesang und hautnahe Kontakt zum Publikum.



Wenn die charismatische „Barbie im XL-Format“ scharfzüngig, lebensbejahend und gewollt zweideutig über ihre Sicht der Dinge plaudert, beweist sie ganz nebenbei allen verbissenen Gewichtskontrolleuren und Kalorienzählern, dass man nicht Größe 36 tragen muss, um zu gefallen. Ob temperamentvoll, leise, spontan direkt, selbstironisch oder hintergründig – immer zieht die blonde Powerfrau das Publikum in ihren Bann. Hier findet pures Leben auf der Bühne statt, ohne dass ein Blatt vor den Mund genommen wird, hautnah und authentisch. Auch musikalisch lässt sich die üppige Blondine in keine Schublade stecken und präsentiert einen Mix aus Swing, Stimmungsliedern, Musical und Chansons.

Erleben Sie mit Daphne de Luxe geballte Frauenpower voller positiver Energie ohne Emanzen-Gezeter. Ein Programm, das auch für Männer geeignet ist ...

Eintritt: 18,- € / 15,- €

## METALLBAU KRÖSCHE

30966 Hemmingen  
Hoher Holzweg 37  
Tel. (0 51 01) 99 05 95  
oder 0163-510 57 25  
Fax (0 51 01) 99 05 96

- Gitter · Zäune · Treppen · Geländer
- Toranlagen · Garagentore · Antriebe
- Edelstahlarbeiten
- Reparatur · Wartung



## Schievink Orthopädie-Schuhtechnik

- Schuhe nach Maß
- Schuhzurichtungen
- Diabetikereinlagen
- Video-/Laufband-Analyse
- Sporteinlagen
- Schuhreparatur
- MBTA-Schuhe
- u. v. m.

### 3x in Hannover

Hildesheimer Straße 6 (Aegi)  
30169 Hannover

Telefon (05 11) 64 22 02 90

Rosebeckstraße 20  
Hannover-Linden

Telefon (05 11) 44 60 66

Omptedastraße 28  
Hannover-Vahrenwald

Telefon (05 11) 3 50 76 77

www.schievink.com

Fragen Sie uns!

## Meisterbetrieb TEMPEL BEDACHUNGEN

Ihr neuer Dachdecker-Meisterbetrieb in Arnum!

Hoher Holzweg 19, D-30966 HEMMINGEN OT Arnum  
Tel.: 05101 / 58 81 68, Fax: 05101 / 58 81 70  
e-mail: tempel-bedachungen@t-online.de

## Garten- und Landschaftsbau

glende-gartenbau.de

Thomas Glende  
Garten Bau GMBH



Ideen für den Traumgarten, Rasenanlagen, Wasser, Wege, Pflege u.v.m.

- Gartenplanung und Beratung
- Gartenneu- und Umgestaltung
- Garten- und Baumpflege
- Rasenanlagen
- Teiche und Bachläufe
- Pflaster- u. Natursteinarbeiten
- Baumfällarbeiten
- Grabgestaltung und -pflege

Glende Gartenbau Mobil (0172) 426 1 426 Büro (0 51 01) 47 17

## Deutsches Rotes Kreuz

Pflege braucht Vertrauen  
Sozialstation Hemmingen



Rufen Sie uns an!  
0511 - 41 64 42

Immer für Sie da! www.drk-pflegestützpunkte.de

## Laatzener Tafel für Hemmingen, Laatzten und Pattensen e.V.



### Ausgabe Arnum:

Mittwoch, 12.30 bis 14.30 Uhr

Friedenskirche Arnum, Bockstraße 33, 30966 Hemmingen

Nähere Informationen gibt es bei Herrn Peter Forte unter Telefon (0 51 01) 39 59 oder mobil (01 72) 5 43 44 47.

Laatzener Tafel für Hemmingen, Laatzten und Pattensen e.V.

**ELEMENTARISS**  
Orientalische Bühnenshow des TSC Hiddestorf '95

am 18. September 2010  
in der Aula der KGS Hemmingen

Künstlerbasar ab 16:00 Uhr:  
verschiedene Hobbykünstler aus der Region stellen ihre Waren vor, von Schmuck über Kleidung bis hin zu Wasserpfeifen

Showbeginn ab 19:00 Uhr (Einlass ab 18:00 Uhr)  
Beim Basar und in der Pause sorgt Mahmood Ramadan mit den feinsten orientalischen Leckereien für das leibliche Wohl.

Karten sind an folgenden VVK-Stellen erhältlich:  
Günceellis Orientkontor Willenburger,  
Tanzraum TSC Hiddestorf,  
Petersen Arnum,  
Et Cetera Hemmingen

**TSC HIDDESTORF '95**  
wir bewegen euch...

Kartenvorverkauf: 8,00 Euro  
Abendkasse: 10,00 Euro

## Spätsommer mit Ringelblumen und Co

Der Heuhüpfer e.V. lädt interessierte Erwachsene und Jugendliche am Samstag, den 11. September 2010, um 14.30 Uhr, zu einem Kräuternachmittag am Lernort Kampfelder Hof in Hemmingen-Hiddestorf ein:

Der Sommer neigt sich dem Ende zu. Besonders die Ringelblume schenkt uns unermüdlich ihre Blüten, und wir wollen noch einmal all unsere Sinne von den Kräutern im Biogarten anregen lassen, durch praktisches und spielerisches Tun sowie bewusstes Wahrnehmen. Zudem ernten und verarbeiten wir und stellen Köstliches und Nützliches her.

### Mitzubringen sind:

- ein scharfes Küchen- oder Taschenmesser; wer hat, zusätzlich ein Wiegemesser
- Stoffbeutel oder Korb für die Ernte
- 2 leere Schraubgläser, min. 150 ml fassend
- 1 bis 2 leere Behälter für Kostproben
- Sitzunterlage für draußen
- wetterangepasste Kleidung und geländetaugliches Schuhwerk



Dauer ungefähr 3 Std., max. 10 Teilnehmer, keine Vorkenntnisse nötig.

Treffpunkt: „Heuhüpfer“-Raum auf dem Kampfelder Hof (Eingang rechts vom Schafstall), Hauptstr. 31, Hiddestorf

Anmeldung ab sofort unter (0 51 09) 56 28 59 oder (01 60) 2 36 23 42, per E-Mail unter Jutta.Steinhardt@gmx.de

Leitung: Jutta Steinhardt, Gärtnerin in der Gärtnerei Kampfelder Hof und Naturpädagogin i.A.

Den Teilnahmebeitrag von 20,- Euro (inkl. 5,- Euro Lebensmittelumlage) bitte ich nach der erfolgten Anmeldung bis zum 6. September 2010 auf folgendes Konto zu überweisen: Jutta Steinhardt, Konto 15066690, Sparkasse Hannover, BLZ 250 501 80, Stichwort: Ringelblume (bei evtl. späteren Anmeldungen telefonische Absprache möglich)

## Ambulanter Pflegedienst **BÜSING**

Brentanostraße 15 · 30625 Hannover

Tel.: 05 11 / 55 47 41 72

Fax: 05 11 / 55 47 07 97

- Behandlungspflege
- 24 Stunden-Pflege
- Nachtwache
- Krankenpflege
- Haushaltshilfe
- Einkaufsdienst

## Herbstfreuden im Blumenfeld!

Über 50 verschiedene Blumenarten zum **Selberpflücken**.  
Gebundene Sträuße vorrätig und auf Bestellung.  
Gemüse, **Zuckermais, Kürbisse, Kartoffeln** frisch vom Feld.  
**Täglich 8.00 bis 19.00 Uhr – Selbstbedienung!**  
Blumenfeld am Ortseingang Ihme/Wettberger Straße



Familie Tubbe · Ihme-Roloven · Telefon (0174) 1742262

## Änderungsschneiderei · Maßschneiderei

alle Textilien, Leder, Gardinen

**Wilkenburgerstr. 2, Arnum, Telefon: (01 72) 4 33 54 22**

Mo. – Fr. 9.00 – 18.00 Uhr, Sa. 9.00 – 12.00 Uhr

**AIG**  
ARNUMER INTERESSEN GEMEINSCHAFT  
Handel und Gewerbe

**Herbstfest im Hof!**

**25. Sept. 2010**  
**14:00 - 19:00 Uhr**  
**Göttinger Str. 61 - 65**

Wir zeigen von unserem Mitglied: Tischlerei Filax  
eine selbstgebaute Nachbildung des Rettungsbootes der DGzRS

Weitere Programmpunkte sind sportliche Aktionen wie Hüpfburg  
und BungeeRun

Es spielt die Gruppe ConGuitars

Für Kaffee, Kuchen, Bratwürste etc. und Getränke wird gesorgt.

Der Erlös der Veranstaltung wird an den Verein  
"Krebskranke Kinder Hannover e.V."  
überwiesen  
[www.AIG-info.de](http://www.AIG-info.de)

**- VHS AKTUELL - VHS AKTUELL - VHS AKTUELL -**

Das umfangreiche Herbstprogramm liegt an den bekannten Verteilstellen aus und ist im Internet unter [www.leine-vhs.de](http://www.leine-vhs.de) verfügbar.

Bitte beachten Sie auch unsere Einzelveranstaltungen und Kompaktkurse. Eine Zusammenstellung für September / Oktober ist in allen Geschäftsstellen erhältlich.

**Kurse im September und Oktober:**

1503H	Freitag, 1. Oktober, 18.00 bis 21.00 Uhr Samstag, 2. Oktober 10.00 bis 17.15 Uhr	<b>Zeit zum Schreiben</b> Blockseminar Kreatives Schreiben VHS-Geschäftsstelle Rathausplatz 12, Hemmingen
Im Alltag bleibt oft zu wenig Zeit zum Schreiben. Gute Ideen geraten in der täglichen Hektik schnell in Vergessenheit. Dieses Blockseminar schafft Abhilfe. Es bietet die Gelegenheit, sich in entspannter Stimmung den eigenen Gedanken zu widmen und sie zu Papier zu bringen.		
1504H	Mittwoch, 29. September, 19.30 bis 21.45 Uhr	<b>Vortrag: Clara Schumann – Leben und Werk</b> VHS-Geschäftsstelle Rathausplatz 12, Hemmingen
Clara Schumanns Lebensdaten umfassen fast das gesamte 19. Jahrhundert, als dessen berühmteste Klaviervirtuosin sie gilt. Das private Leben dieser überaus begabten, kraftvollen Frau war bestimmt durch die Ehe mit Robert Schumann, die so romantisch begann und doch so tragisch endete.		
4239B	Montag bis Freitag, 20. September bis 24. September, jeweils von 8.30 bis 15.30 Uhr (5 Termine)	<b>Englisch A1 Refresher Course</b> Intensivwoche / Bildungsurlaub für Teilzeitkräfte und Nichtberufstätige VHS-Räume Arnum Göttinger Straße 65A
Sie haben früher einmal drei bis vier Jahre Schulenglisch gehabt, aber die Sprache seit längerem nicht mehr angewendet? Dann schreiben Sie sich für diesen Kurs ein!		
4517B	Montag bis Freitag, 27. September bis 1. Oktober, 8.30 bis 12.00 Uhr	<b>Italienisch A1</b> für Anfänger/innen ohne Vorkenntnisse Intensivwoche / Bildungsurlaub für Teilzeitkräfte und Nicht-Berufstätige Altes Rathaus Laatzen Alte Rathausstr. 12
Sie lieben Italien und den Klang der italienischen Sprache und möchten nun mehr über beides erfahren? In diesem Kurs erwerben Sie die ersten Grundkenntnisse des Italienischen und erfahren viel über Land und Leute. Der letzte Tag endet mit einer „fiesta“ – wir backen Pizza und sprechen Italienisch.		
4704H	montags, ab 13. September, 17.45 bis 19.15 Uhr 14-tägig (7 Termine)	<b>Polnisch A1, Stufe I</b> für Anfänger/innen ohne Vorkenntnisse VHS-Geschäftsstelle Rathausplatz 12, Hemmingen

**Geschäftsstelle Hemmingen**  
Rathausplatz 12  
30966 Hemmingen  
Telefon: (05 11) 23 11 30  
E-Mail: [info@leine-vhs.de](mailto:info@leine-vhs.de)  
[www.leine-vhs.de](http://www.leine-vhs.de)  
**Öffnungszeiten:** Montag – Freitag 09.00 – 12.00 Uhr  
Montag (zusätzlich) 15.00 – 18.00 Uhr

**Förderverein Mausoleum Graf Carl von Alten e.V.**

Am Sonntag, 12. September 2010, findet zeitgleich mit dem Entdecker-Tag der Region auch der „Tag des offenen Denkmals“ statt.

Der „Verein Mausoleum Graf Carl von Alten e.V.“ bietet an diesem Tag eine Veranstaltung am Standort der Mausoleumsruine im Sundern/Hemmingen an. Dazu lädt der Verein alle Interessierten herzlich ein.



**Programm:**

- 14.00 Uhr Begrüßung
  - 14.05 Uhr Prof. Dr. Günter Harder:  
Die Architektur des Mausoleums als herausragendes Beispiel des Zusammenwirkens der beiden Hannoverschen Architekten Georg Friedrich Ludwig Laves (1788 – 1864) und Conrad Wilhelm Hase (1818 – 1902)
  - 14.25 Uhr Pastor Günter Braun:  
Die Bedeutung des Generals Graf Carl August von Alten bei der Schlacht bei Waterloo am 18. Juni 1815
  - 15.00 Uhr Schlusswort mit Ausblick auf den 200. Jahrestag der Schlacht bei Waterloo am 18. Juni 2015
  - 11.00 Uhr bis 16.00 Uhr stehen Mitglieder des Vereins Mausoleum Graf Carl von Alten e.V. für Informationen zur Verfügung
- Nähere Auskünfte über Prof. Dr. G. Harder, Telefon (0511) 413121 oder D. Jüchter, Telefon (0511) 42 25 82.

**Insektenhotel**

„Wir schaffen einen Unterschlupf für Wildbienen“  
An diesem offenen Nachmittag des Heuhüpfer e.V. werden wir an dem Bienenhotel des letzten Jahres Ausbesserungsarbeiten vornehmen, dabei können wir auch feststellen, wie gut das Hotel von den Bienen schon angenommen wurde. Der neue Schaukasten zeigt die Bebrütung der kleinen Gänge in Holz, Lehm und Pflanzenstielen auch noch einmal sehr anschaulich. Es wird von uns aber auch ein neues, Insektenhotel gebaut und mit viel Materialien gefüllt, die Wildbienen und andere nützliche Insekten zum Brüten einfach herrlich finden. Jedes Kind bekommt die Gelegenheit sich ein eigenes kleines Insektenhotel für den Garten oder den Balkon zu Hause bauen.



Wir brauchen also viele fleißige Hände von 6 bis 12 Jahren, die am **Freitag, 17. September 2010, von 15.00 bis 17.30 Uhr auf dem Kampfelder Hof in Hiddestorf** mit uns Lehm stampfen, Löcher bohren, Weide flechten – und ein Hotel entstehen lassen! Anmeldung bis zum 12. September an [jacobs@heuhuepfer.de](mailto:jacobs@heuhuepfer.de) oder [seiler@heuhuepfer.de](mailto:seiler@heuhuepfer.de). Ein Unkostenbeitrag von 8,- Euro wird bei Veranstaltungsbeginn eingesammelt.

**BeraterTag – Die kostenlose Informationsveranstaltung zu allen Fragen der Selbstständigkeit**

Träumen Sie nicht länger von der Selbstständigkeit, sondern nehmen Sie Ihre Chance wahr! Ganz gleich, ob Sie gerade erst am Anfang stehen oder sich schon mitten in der Planungs- oder Durchführungsphase befinden: Der BeraterTag für Existenzgründer/innen ist Ihre Chance, sich durch unser Netzwerk kostenlos beraten zu lassen.



**Wann?** Am 15. September 2010, von 14.00 bis 19.30 Uhr  
**Wo?** Technologie Centrum Hannover  
Vahrenwalder Straße 7, 30165 Hannover

Um Anmeldung wird bis zum 13. September 2010 gebeten. Das Programm erhalten Sie unter [www.gruendungswerkstatt-hannover.de](http://www.gruendungswerkstatt-hannover.de).

**Unser Tipp:** Bereiten Sie sich mit konkreten Fragen auf die Beratung vor, dann profitieren Sie optimal von den Gesprächen.

**Musikschule Hemmingen**

**Kammerorchester für Erwachsene**

Im Rahmen von „Hemmingen musiziert“ bietet Yasuko Ogata über die Musikschule Hemmingen das Projekt „Kammerorchester für Erwachsene“ an. Aufgefordert zum Mitspielen sind alle, die ein Streichinstrument spielen oder früher gespielt haben und das in einem Kammerorchester wieder tun möchten. Die Proben für ein kleines klassisches Konzert beginnen am Mittwoch, dem 29. September 2010 und finden von da an wöchentlich mittwochs von 19.30 bis 21.00 Uhr in der Türmchenschule statt. (Herbstferien ausgenommen) Das Abschlusskonzert dieses Projekts ist geplant für Samstag, den 27. November 2010, um 18.00 Uhr in der Trinitatiskirche in Hemmingen. Das Orchesterprogramm wird je nach Besetzung und Schwierigkeitsgrad beim ersten Treffen am 29. September 2010 besprochen. Die Teilnahme an diesem ersten Treffen ist selbstverständlich kostenlos, danach sind einmalig 60,- Euro zu zahlen für Proben, Konzert und Notenmaterial.

Weitere Informationen in der Musikschule unter Telefon: (0511) 42 86 85. Anmelden sollten sich Interessierte bis zum 22. September 2010 telefonisch oder per E-Mail (musikschulehemmingen@t-online.de).

#### Hemmingen musiziert im Rathaus

Ein ganz besonderes Event verspricht die Veranstaltung von „Hemmingen musiziert“ am Freitag, dem 24. September 2010 im Rathaus der Stadt Hemmingen zu werden. Um 17.00 Uhr lädt Bürgermeister Claus-Dieter Schacht-Gaida zur Vernissage des Malers Endre Penovác ein, dessen Bilder bis zu den Herbstferien im Rathaus zu sehen sind. In das Werk des durch viele internationale Preise ausgezeichneten Künstlers wird Holly Todd einführen. Im Mittelpunkt der Vernissage steht das Bild „Traum“. Zu diesem Bild ist von Laszlo Gulyas eine Komposition entstanden. Sein Werk „Traum“ für Violoncello und Harfe wird während der Vernissage von Yasuko Ogata und Konstanze Kuss musiziert werden.

Ab 18.00 Uhr geht es dann im Foyer des Rathauses weiter mit einem Jazzkonzert. Zu Bier, Wein oder Wasser werden Claus Cordemann, Saxophon, Laszlo Gulyas, Klavier und Alejandro Spadaro, Drums, für einen beschwingten Wochenausklang sorgen. Als besonderer Gast tritt auf der Jazz-Pop-Chor der Musikschule „Blue'n'Groovy“ unter der Leitung von Anna Bulgakova.

Der Eintritt ist frei, Spenden zur Deckung der Unkosten erbeten.

#### Offene Unterrichtsstunden für Vorschulkinder

Im Januar 2011 beginnen an der Musikschule Hemmingen neue Nachmittagskurse in der musikalischen Grundstufe (Früherziehung oder Grundausbildung). Hier sollen die zum Erlernen eines Instrumentes notwendigen musikalischen Voraussetzungen in altersgemäßer, spielerischer Form geschaffen werden.

Inhalte der Musikalischen Früherziehung und Grundausbildung sind:

- Singen und Sprechen
- elementares Instrumentalspiel (Orff-Instrumente)
- Musik und Bewegung (Rhythmik)
- Musikhören
- Instrumentenkunde
- Notenlehre, elementare Formenlehre u.a.

Die **Musikalische Früherziehung** bietet diesen Unterricht an in einem zweijährigen Kurs für Kinder ab 4 oder 5 Jahren (Unterrichtsdauer 60 Minuten an einem Nachmittag pro Woche). Die Probezeit beträgt ½ Jahr.

Die **Musikalische Grundausbildung** dauert ein Jahr. Die Kinder sollten entweder im Sommer eingeschult werden oder bereits zur Schule gehen und nicht älter sein als 8 Jahre. (Unterrichtszeit ebenfalls 60 Minuten pro Woche). Die Probezeit beträgt ¼ Jahr.

Beide Kurse kosten zur Zeit 27,- Euro pro Monat. Geschwister- und Sozialermäßigungen werden gewährt.

Um allen interessierten Kindern und deren Eltern einen Eindruck der Musikalischen Früherziehung und Grundausbildung zu vermitteln, lädt die Musikschule zu offenen Unterrichtsstunden ein und zwar am Donnerstag, dem 16. September 2010, KGS Hemmingen, Türmchenschule, Raum T1, Frau Seidel

14.45 – 15.30 Uhr Grundausbildung 16.00 – 17.00 Uhr Früherziehung

Weitere Informationen und Anmeldung in der Musikschule Hemmingen, Hohe Bunte 2, montags bis donnerstags, zwischen 14.00 und 16.00 Uhr, Telefon (05 11) 42 86 85. Anmeldeschluss ist Montag, der 25. Oktober.

#### Wir machen die Musik! –

#### Ein Konzert mit der NDR Radiophilharmonie und vielen Kindern

anlässlich der gleichnamigen Initiative des Landes Niedersachsen. Aus Hemmingen sind dabei: die Hemminger Spatzen (Leitung Martina Zimmermann), die Bläserklasse 6 G 1 (Leitung Thomas Schrader) sowie Prima Vista Brass (Leitung Markus Bellmund und Frank Reinicke).

## KANZLEI IN HEMMINGEN

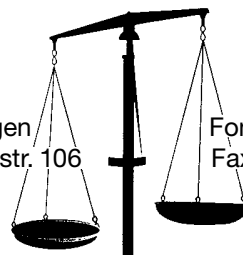
BÜROGEMEINSCHAFT

**Rolf B. Bubikat**

Rechtsanwalt

**Peter Fischer-Lange**

Rechtsanwalt  
und Notar



30966 Hemmingen  
Weetzener Landstr. 106

Fon (05 11) 42 40 26  
Fax (05 11) 23 29 30

## DIE BALANCE

*Denn Schönheit ist kein Zufall!*

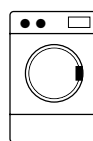
Wimpern Extensions

Dr. Hauschka Kosmetikbehandlung

Institut für dauerhafte Haarentfernung, Kosmetik und Massage.

**Katrin Reese, Gartenweg 13, 30966 Hemmingen**

Bitte vereinbaren Sie einen Termin unter (05 11) 2 34 95 02.



**Wäscherei & Heißmangel**

**Bärbel Otte**

30966 Hemmingen-Westerfeld · Fritz-Kuckuck-Str. 5

Fon 0511/ 41 25 43 · Mobil 0175/ 444 99 63 · Fax 05 11/ 213 72 02

**H.+ H. Stolpmann GbR**

**DACH – WAND – ABDICHTUNG**

**VELUX® BERATUNG UND EINBAU**

Tel./Fax 0 51 01/58 54 14

30966 Hemmingen · Orffstraße 1–3

**VELUX®**

**GESCHULTER  
BETRIEB**

*Qualität von  
Meisterhand*

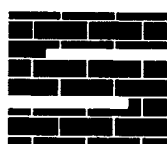
**Schwimmschule Hannover e.V.**

**Kinderschwimmen ab 3 Jahre**

**Keine Wartezeiten ! Tel.: 05 11/8 11 20 28-0**

**www.schwimmschule-hannover.de**

# Ihr Baugeschäft ganz in der Nähe



**empfeht sich für alle vorkommenden Arbeiten**

- |                          |                          |                            |
|--------------------------|--------------------------|----------------------------|
| ● Aus-, Um- und Anbauten | ● Innenausbau            | ● Isolierungen             |
| ● Modernisierungen       | ● Dach- und Kellerausbau | ● Rigipsarbeiten aller Art |
| ● Altbausanierungen      | ● Wärmedämmungen         | ● Reparaturdienst          |

**HANS-JOACHIM SCHWARZ KG · Maurermeister**



INNUNGSMITGLIED

☎ 41 51 31

30459 Hannover-Ricklingen · Ricklinger Stadtweg 29

Fax 41 21 00

Vor einem Jahr startete das Land Niedersachsen die Initiative „Wir machen die Musik!“. Ein Musikalisierungsprogramm, das möglichst vielen Kindern unabhängig von ihrer sozialen, ethnischen und regionalen Herkunft zu musikalisch-ästhetischen Erfahrungen mit gemeinsamem Singen und Musizieren, Bewegung und Tanz verhilft. Musikschulen kooperieren mit Kindertageseinrichtungen und allgemein bildenden Schulen, landesweit werden qualifizierte musikalische Angebote verbreitet.

Für die NDR Radiophilharmonie, die seit einigen Jahren vielfältige Formen der Musikerziehung propagiert, ist das ein Schritt in genau die richtige Richtung. Zum Start in die zweite „Saison“ dieser Initiative bekundet das Orchester seine Unterstützung deshalb gerne mit einem Konzert im Großen Sendesaal, zu dem auch Frau Prof. Johanna Wanka, Niedersächsische Ministerin für Wissenschaft und Kultur, erwartet wird.

Lieder und einfache Stücke, die die Kinder- und Schülergruppen einstudiert haben, wurden eigens für das Orchester arrangiert, damit alle gemeinsam auf der großen Bühne dem Motto „Wir machen die Musik!“ ordentlich Nachdruck verleihen können.

Mit Begleitung der NDR Radiophilharmonie treten u. a. auf: die Hemminger Spatzen.

Sonntag, 26. September 2010, 16.00 Uhr  
NDR Landesfunkhaus Niedersachsen, Großer Sendesaal  
WIR MACHEN DIE MUSIK! Konzert zum Niedersächsischen Musikalisierungsprogramm für Kinder mit ihren Familien  
NDR Radiophilharmonie  
Leitung: Dirk Erdelkamp, Moderation: Martina Gilica

### **BfH lädt zum nächsten Gespräch über Hemminger Probleme ein**

Die Wählergemeinschaft BfH (Bürgerinnen und Bürger für Hemmingen) lädt zu einem weiteren Gespräch über Hemminger Probleme für Freitag, dem 10. September, 17.30 Uhr, in den Bürgersaal des Rathauses sehr herzlich ein. Wir hören zu und Sie erläutern Ihr Problem.

Gemeinsam suchen wir nach einer Lösung mit oder ohne die Mitwirkung der Stadtverwaltung. Im Mittelpunkt des Gespräches stehen Fragen des Fußgänger- und Radverkehrs sowie des gesamten Grünbereiches, insbesondere der Sichtbeeinträchtigung, der Verkehrshindernisse und einer möglichen Baumschutzsatzung für die Stadt Hemmingen.

Sollten Sie an diesem Tag verhindert sein, nehmen wir Ihre Anregungen auch auf dem Wochenmarkt, Donnerstag, dem 9. September, zwischen 9.00 und 12.00 Uhr entgegen. Weitere Anregungen nehmen Barbara Wojtczak, Telefon (05 11) 41 71 14 und Günter Harder, Telefon (05 11) 41 31 21 entgegen.

### **DRK-Sozialstation Hemmingen sucht Ehrenamtliche**

Die DRK-Sozialstation Hemmingen sucht für ein Betreuungsprojekt noch ehrenamtliche Helferinnen und Helfer. An Demenz erkrankte Menschen werden Zuhause und in der Gruppe betreut.

„Die Betreuung von an Demenz erkrankten Menschen erfolgt stundenweise in der häuslichen Umgebung und in den Räumlichkeiten der DRK-Sozialstation“, erläutert Bianca Nitzsche, Leiterin der DRK-Sozialstation Hemmingen. „Um dieses Projekt erfolgreich weiterzuführen, sind wir auf die Hilfe von ehrenamtlichen Mitarbeitern angewiesen. Ziel ist es, die pflegenden Angehörigen zu entlasten.“

Die ehrenamtlichen Helfer erhalten kostenfrei eine Schulung, die in der DRK-Sozialstation durchgeführt wird. Das DRK stellt Ausbilder und hauptamtliche Ansprechpartner zur Verfügung, sodass die Ehrenamtlichen immer in ihrer Tätigkeit begleitet werden. Regelmäßige Fortbildungen und Teambesprechungen sind Teil des Projektkonzepts.

Wenn Sie Interesse haben, stundenweise an Demenz erkrankte Menschen zu betreuen und in einem Team zu arbeiten, dann melden Sie sich bitte bei der DRK-Sozialstation Hemmingen, Telefon (05 11) 41 64 42, E-Mail: sst-hemmingen@drk-pflegedienste.de.

### **SHUS Atemtherapiegeräte und Zubehör**

Die Selbsthilfegruppe Hannover und Umland für Schlafapnoe, SHUS, lädt Betroffene und Interessierte ganz herzlich zu einem Vortrag, am Dienstag, den 14. September 2010, nach Hemmingen in den Bürgersaal des Rathauses, Rathausplatz 1, ein.

Die Fa. ResMed informiert über neue Atemtherapiegeräte, Masken und Zubehör.

Reverentin: Frau Knierem.

Der Vortrag beginnt um 19.00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

Nähere Information: Peter Hoedt, Telefon: (05 11) 2 34 51 25

### **Außerordentliche Mitgliederversammlung der DUH**

Zur Vorbereitung auf die Kommunalwahl im nächsten Jahr laden Die Unabhängigen Hemminger (DUH) am 28. September 2010, um 19.00 Uhr, zu einer außerordentlichen Mitgliederversammlung ein. Die Versammlung wird im Bürgersaal des Rathauses, Rathausplatz 1 in Hemmingen Westerfeld statt finden.

Der Vorstand des Vereins und die DUH Ratsmitglieder wollen mit den Vereinsmitgliedern in einen Gedankenaustausch einsteigen. Dabei sollen die derzeitigen Überlegungen zu Schwerpunkten und Themen eines künftigen Wahlprogramms dargestellt und diskutiert werden. Auch neue Anregungen und Ideen sind herzlich willkommen.

Der Vorstand würde sich über ein zahlreiches Erscheinen der Mitglieder freuen und bittet diese sich zu melden, ob mit Ihrem Kommen zu rechnen ist.

### **ARNUM**



### **Förderverein der Wehrkapelle Arnum e.V.**

#### **Herzliche Einladung in die Wehrkapelle Maria Magdalena Arnum**

Dienstag, den 21. September 2010, 18.30 Uhr  
Erzpriester Milan Pejic, Hannover  
Gemeindepfarrer der serbisch-orthodoxen Kirche „Heiliger Sava“,  
„Ikonen – Religiöse Kultbilder der Orthodoxie“

Erzpriester Milan Pejic, Gemeindepfarrer in Hannover und Generalvikar der serbisch-orthodoxen Kirche in Europa, will uns erklären, warum die Ikone über den Gottesdienst hinaus ein wichtiger Bestandteil im Leben der orthodoxen Gläubigen ist. Er wird begleitet von der Ikonenmalerin/-schreiberin Frau Monika Glas aus Laatzen, die uns die Besonderheiten der Erstellung von Ikonen nahe bringen wird.

Der Eintritt ist frei.

**18. 09. 2010**  
**18.30 Uhr**  
**Sommerbiwak**  
der  
Freiwilligen Feuerwehr  
Arnum

am Feuerwehrgerätehaus  
Arnum Kirchstraße 1a

Gemütliche Stimmung

Musikalische Unterhaltung  
durch den Musikzug der  
FFW Arnum  
sowie unseren „DJ“

Herzhafte Leckereien  
Frisch gezapftes Bier  
Eriesene Weine

## Herbstfest auf dem Hof

Am 25. September 2010 richtet die AIG (Arnummer Interessengemeinschaft Handel und Gewerbe), auf dem Parkplatz bei dem Therapiezentrum Förster, Olvermann Sanitär und Buchhandlung Buchhandelskontor ein Hoffest aus. Es wird als Ersatz für das am 1. Mai ausgefallene Fest auf dem Lindenhof veranstaltet. Programmpunkte werden sein, essen, trinken und Spiele für groß und klein. Bernd Filax informiert wieder mit dem Nachbau eines Tochterbootes, über die Arbeit der DGzRS. Das Boot dient zu dem als Wegweiser zu dem Veranstaltungsort.

Der Weihnachtsmarkt, der auch jedes Jahr von der AIG organisiert wird, findet jedoch nach wie vor auf dem Lindenhof statt. Diesmal am 5. Dezember 2010.

Eine Spende aus dem Erlös geht diesmal an den Verein für krebskranke Kinder Hannover e.V.: [www.verein-fuer-krebskranke-kinder-hannover.de](http://www.verein-fuer-krebskranke-kinder-hannover.de)

## DRK Arnum

### Ein Blutspendennachmittag mit vollem Erfolg!

Wir danken allen 113 Spendern und den fleißigen Helfern. Viele Kinder begleiteten ihre Eltern, malten und stellten viele Fragen.

### Tagesfahrt nach Bad Pyrmont

Der Ortsverein unternimmt am Mittwoch, den 22. September, eine Tagesfahrt nach Bad Pyrmont und zum Schloss Hämelschenburg. Abfahrt ist um 8.00 Uhr, Wilkenburger Str., Rossmann. Eine historische Stadtführung erwartet die Gäste. Am Nachmittag erwartet uns eine Schlossbesichtigung des Museums und Kaffeetrinken im Schlosscafé!

Anmeldung: Karin Quentin unter Telefon (0 51 01) 35 46

Unkosten: 38,- Euro

### DRK Abend

Der DRK Abend findet am 14. September, um 19.00 Uhr, in der „Alten Schmiede“ statt.

### Erste-Hilfe-Lehrgang

an jedem 3. Wochenende im Monat im DRK-Haus in Empelde, jeweils von 9.00 bis 18.00 Uhr, Telefon (0511) 9 46 88 -17.

### Lebensrettende Sofortmaßnahmen

an jedem 4. Samstag im Monat im DRK-Haus in Empelde, jeweils von 8.00 bis 16.00 Uhr, Telefon (0511) 9 46 88 -17.

### Gymnastik (Bockstraße 33)

– für Senioren „Gymnastik und Tanzen im Sitzen“  
montags von 14.45 bis 15.30 Uhr,

Leitung: Gerlinde Risse, Telefon (05101) 29 11

– für „50-Plus“ freitags von 8.00 bis 9.00 Uhr. Mitmachen lohnt sich.

Leitung: Brigitte Klugmann, Telefon Quentin (05101) 35 46.

### Kegeln

alle 4 Wochen freitags, 16.00 Uhr, Gaststätte „Alte Schmiede“

### Bridge

mittwochs, 15.00 bis 19.00 Uhr, Bockstraße 33, Begegnungsstätte

### Sozialstation

Pflege bei Ihnen zu Hause, Pflegenotruf, Hausnotruf vermittelt die Sozialstation weiter, Telefon (0511) 41 64 42

### Essen auf Rädern

„Menue-Bring-Dienst“ über Sozialstation, Telefon (0511) 41 64 42

### Kleiderkammer

DRK Laatzen • Nürnberger Str. 5 • DRK-Rettungswache  
Gut erhaltene Kleidung kann jederzeit abgegeben werden.  
Ausgabe ist mittwochs von 9.00 bis 11.00 Uhr.

## Begegnungsstätte Arnum • Bockstr. 33 • Telefon (05101) 49 16

### VERANSTALTUNGEN

#### montags:

14.45 bis 15.30 Uhr Seniorengymnastik und Tänze im Sitzen, anschl. Kaffeetrinken, Leitung: G. Risse, Telefon 29 11

#### dienstags:

12.00 Uhr Mittagessen nach vorheriger Anmeldung  
ab 13.30 Uhr Skatrunde – Karten- und andere Spiele  
ab 14.30 Uhr Kaffeetrinken, Gespräche, Filme, Singen

#### mittwochs:

15.00 bis 19.00 Uhr Bridge (DRK)

#### donnerstags:

14.30 Uhr Kaffeetrinken

Anschließend: Vorlesen von Büchern, die von der Gruppe ausgewählt wurden (Frau Ursula Süberkrüb) und Besprechung des Lesestoffes.

#### freitags:

an jedem 1. und 3. Freitag im Monat

15.00 bis 17.00 Uhr Offenes Café am Bürgerpark (AG Senioren)

# APARTHOTEL BERLIN

Ihr Privat-Hotel in Hannover-Hemmingen

Wir sind ein eigenständiges privates Apart-Hotel mit 21 großzügig ausgestatteten Apartments. Die private Atmosphäre und die Freundlichkeit unserer Mitarbeiterinnen bzw. Mitarbeiter sorgen dafür, dass Sie sich bei uns sehr schnell wohlfühlen werden.

Wir würden uns sehr freuen, auch Sie als Gast in unserem nett eingerichteten Haus begrüßen zu dürfen. *Brigitte Lorenz & Team*

30966 Hemmingen  
bei Hannover/an der B3  
Göttinger Landstraße 60  
(über dem Penny-Markt)

Telefon: (0511) 42 30 14  
Telefax: (0511) 23 28 70  
Mail: [info@apart-hotel-berlin.de](mailto:info@apart-hotel-berlin.de)  
Internet: [www.apart-hotel-berlin.de](http://www.apart-hotel-berlin.de)

## Tischlerei

**Fa. Martina Göke**  
Meisterbetrieb

Restaurierungen

Reparaturen

Sonderanfertigungen

Treppenrenovierungen

Tel. 0511 / 23 30 43 9

Fax 0511 / 234 90 91

Handy 0172 / 51 44 155

Deveserstraße 53 • 30966 Hemmingen

## Baumschule Pattensen

Koldinger Str. 15 • 30982 Pattensen  
☎ 05101/15181 • Fax 05101/6746

Jetzt vom Fachmann:

Pflaster- und Erdarbeiten

Rasenanlagen, Rollrasen

Baum- u. Heckenschnitt



Moderne Innenraum- u. Dekorative  
Fassadengestaltung Techniken

# Malermeister HAASE

staatl. gepr. Farb- und Lacktechniker

Wandoberflächen mit dem Flair italienischer Palazzi

Olaf Haase  
Maler- & Lackierermeister  
Max-Planck-Straße 1  
30966 Hemmingen

Tel. 0511-7682868 • Fax 7682867  
Funk 0171-3224874  
e-mail: [olaf.haase@bigfoot.de](mailto:olaf.haase@bigfoot.de)  
[www.malermeister-haase.de](http://www.malermeister-haase.de)

# Leifheit.

Raumgestaltung

Individuelle Raumgestaltung

Dekorations- u. Teppichbodenarbeiten

Aufarbeitung von Polstermöbeln

Rollos, Jalousien

Beratung und Service

Raumgestaltung  
Bernd Leifheit  
GmbH & CO. KG

Marie-Curie-Str. 34  
30966 Hemmingen  
Telefon (05 11) 41 49 19

## Sportliche Vereinigung Arnum e.V. (www.svarnum.de)

### Musikfrühschoppen vom 29. August 2010

Viele Fans folgten auch dieses Jahr unserer Einladung zum Musikfrühschoppen. Unsere Befürchtungen zu den vorhergehenden Wetterprognosen erfüllten sich nicht. Erst kurz vor Schluss der Veranstaltung regnete es vom Himmel und trieb die letzten Besucher ins Vereinsheim bzw. nach Hause.

Für den musikalischen Rahmen sorgte dieses Jahr die Band „The Fire of Sixties“. Leckere Puffer mit Lachs, Würstchen und Kuchen waren heiß begehrt. So konnten wir einen vergnüglichen Nachmittag miteinander verbringen. Unsere kleinen Besucher tollten ausgiebig auf der bereitstehenden Hüpfburg herum.

Bei seiner Eröffnungsansprache konnte der 2. Vorsitzende, Kirsten-Ralph Tolksdorf auch unseren Bürgermeister, Claus Schacht-Gaida, wieder beim alljährlichen, traditionellen Musikfrühschoppen begrüßen.

Gegen 12.30 Uhr haben wir wieder viele jugendliche Sportler für Ihre Leistungen und Erfolge geehrt. Die große Teilnahme der zu ehrenden Sportler zeigt uns erneut, dass diese Ehrungen im Rahmen des Musikfrühschoppens beliebt sind.

Die geplante und auch angekündigte Tombola musste leider ausfallen. Bei dem Brand im Vereinsheim waren die bereits gespendeten Preise arg in Mitleidenschaft gezogen worden bzw. ganz verbrannt.

Wir bedanken uns bei der Fußballsparte und den vielen Helfern für die Planung und Durchführung dieser Veranstaltung. Dank auch an die Bäcker/innen für die leckeren Kuchen Spenden.

Werner Drotschmann, Pressewart

### Ehrungen jugendlicher Sportler

Viele Besucher verfolgten auch in diesem Jahr den vom 2. Vorsitzenden der SV Arnum – Kirsten-Ralph Tolksdorf – vorgenommenen Ehrungen und spendeten den jugenden Sportlern reichlich Applaus.

#### Wir haben geehrt:

##### Aus der Sparte Tennis:

Luc Bock, Florian Rittler, Anneleen Harms und Lars Littelmann. Für die erreichten vorderen Plätze bei den Kreis- und Bezirksmeisterschaften.

##### Aus der Sparte Judo:

Linda Nickel, Maria Nickel, Anne Sophie Greiner und Elna Ahrenhold sowie: Florian Wydra, Jan Schröder, Sven Eisenacher und Sebastian Wendt für ihren 3. Platz bei den Bezirksmannschafts-Meisterschaften sowie: Katharina Wendt für den 2. Platz bei dem Budokwai-Turnier.



Die geehrten Judokas

##### Aus der Sparte Fußball:

Die E-Jugend mit Konstantin Mandrey, Henri Bartsch, Leonard Hinz, Jared, Fröhnel, Marius Dürr, Maximilian Bartling, Michael Ibendorff, Niklas Meltsch, Tim Lukas Strottmann, Tom Pinna und Torben Funke für den Staffelsieg der Saison 2009/2010.

Die F-Jugend mit Marian Kirsch, Carl Konze, Jannik Stüber, Malte Lapp, Philipp Henze, Nico Schneider, Luca Wagner, Tim Bossdorf, Timon Scholtissek und Björn Holthöfer als Hallenkreismeister der Saison 2009/2010.

##### Aus der Sparte Leistungsturnen:

Lisa Klingsporn, Nathalie Oeser, Nathalie Abels, Johanna-Marie Küster, Xenia Kalkmann, Mareike Heinze, Leonie Lütjen, Ronja Leonhardt, Emilia Reinking, Anna-Sophie Giesemann, Amelie Freyer, Chiara Kaufer, Anna Lesemann, Selina Thiemann, Nele Kusch, Anna Pinna und Anna Wienecke für ihre vielen vorderen Plätze bei den Kreis-, Bezirks- und Landesmeisterschaften.

Lisa Klingsporn wurde 11. bei den Deutschen Meisterschaften in ihrer Altersklasse. Leonie Lütjen gehört zum Landes- und Anna Wienecke zum Bundeskader.

Auf so viele tolle Ergebnisse sind wir Alle stolz. Wir gratulieren nochmals allen geehrten Sportler/innen und wünschen ihnen für die nächste Saison weiterhin viel Erfolg.

Werner Drotschmann, Pressewart

### SPARTE RAD/WANDERN

#### Freie Plätze für unsere Würzburgfahrt – 1. bis 4. Oktober 2010

Da noch Plätze frei sind, können wir noch einige Personen aufnehmen. Eine Mitgliedschaft in der SVA ist dafür nicht erforderlich.

Zu den Leistungen dieser Fahrt gehören die Busanreise, der Hotelaufenthalt mit Frühstück und Abendessen. Weitere Programmpunkte sind eine Führung auf der Wartburg, ein Stadtrundgang, eine Weinprobe, eine Fahrt nach Bamberg etc. Das detaillierte Programm für diese Fahrt lassen wir Ihnen bei Interesse gern zukommen. Die Fahrt kostet 314,- Euro.

Für Rückfragen und das Programm steht Ihnen der Organisator dieser Fahrt – Wolfgang Pietsch, Telefon (0511) 450 85 97 – gern zur Verfügung.

Das vorrangige Ziel unserer Sparte ist jedoch die Bewegung. Diese findet nicht im Bus statt, sondern in der Natur. Hierzu treffen wir uns alle 2 Wochen mittwochs, um 18.00 Uhr, auf dem Freibadparkplatz zu einer Fahrradtour. Die Länge der Touren wird je nach Lust und Laune bestimmt, ebenso das Ziel. Die Touren finden dieses Jahr noch bis zum 27. Oktober statt.

Aber auch im Winter werden wir nicht bewegungsmüde und treffen uns einmal im Monat, um uns auf den Beinen fortzubewegen. Wer Lust und Spaß am Fahrradfahren oder Wandern hat, der sollte auf jeden Fall mal bei uns vorbeikommen. Diese und unsere weiteren Aktivitäten können Sie auch im Internet auf den Seiten der SVA nachlesen: [www.sv-arnum.de](http://www.sv-arnum.de). Ansprechpartner ist unser Spartenleiter Hilmar Demuth, Telefon (0 51 01) 40 17 oder Heike Hein, Telefon (0 51 01) 38 53.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

#### Hallenschau am 3. Oktober 2010

Die große Resonanz und der Erfolg unserer Hallenschau im Jahre 2008 anlässlich unseres Vereinsjubiläums verlangen nach einer neuen Schau.

Viele Sparten der SV Arnum werden sich bei der Hallenschau am 3. Oktober, ab 15.30 Uhr in der Sporthalle der Wäldchenschule im Klapperweg erneut den hoffentlich zahlreichen Zuschauern vorstellen. So haben Sie einen Einblick in die (fast) ganze Bandbreite der sportlichen Aktivitäten unseres Vereins.

Mit Kaffee und Kuchen, Würstchen und kalten Getränken wird auch für Ihr leibliches Wohl gesorgt. Wir hoffen auf viele Zuschauer und freuen uns auf einen netten Nachmittag mit Ihnen.

Werner Drotschmann, Pressewart

## DEVESE / HEMMINGEN-WESTERFELD

### DRK Hemmingen-Westerfeld / Devese

#### Blutspende-Aktion am 22. September 2010

Die nächste Blutspende-Aktion findet am Mittwoch, dem 22. September, in der Zeit von 15.30 bis 19.00 Uhr, in der KGS Hemmingen-Westerfeld statt. Wie gewohnt werden unsere Helferinnen und Helfer Sie nach dem Blutspenden mit schmackhaften belegten Brötchen und Kuchen sowie Getränken versorgen. Ihre kleinen Kinder werden von unseren Helferinnen mit Vorlesen und Spielen unterhalten, während die Eltern Blut spenden.

Bei der Beurteilung der Spendefähigkeit räumt man seit einiger Zeit dem „biologischen Alter“ ein höheres Gewicht ein. Blutspendern wird dadurch die Möglichkeit eröffnet, auch im Alter von über 68 Jahren noch an Blutspende-Aktionen teilnehmen zu können. Studienergebnisse amerikanischer Wissenschaftler bestätigen, dass das Blutspenden von Testpersonen bis ins Alter von 78 Jahren überdurchschnittlich gut vertragen wurde. Das gilt auch für über 59-jährige Personen, die sich erstmals für eine Blutspende entscheiden. Auch in diesem Fall prüft der Arzt des Blutspendedienstes die individuelle Spendefähigkeit.

#### Busfahrt nach Sulingen und Düdinghausen

Am Montag, dem 11. Oktober 2010, führen wir eine Busfahrt durch nach Sulingen und Düdinghausen. In Sulingen, das zwischen Nienburg und Diepholz liegt, besuchen wir die Schuhfabrik Lloyd und haben dabei die Gelegenheit, Schuhe der Marke Lloyd besonders kostengünstig einzukaufen. Anschließend fahren wir weiter nach Düdinghausen zur Straußenfarm Plenge. Dort nehmen wir an einer Führung durch die Farm teil und nehmen dann unser Mittagessen (Backschenkchen am Buffet) ein. Da-

nach fahren wir mit einem örtlichen Reiseleiter durch die Gemeinde Steyerberg und kehren anschließend in die Straußenfarm zurück, wo uns Kaffee und ein Stück Torte erwarten. Die Rückfahrt erfolgt um 16.30 Uhr nach Hemmingen, wo wir gegen 17.30 Uhr eintreffen.

Die Fahrtkosten einschließlich Führung, Mittagessen und Kaffeetrinken belaufen sich auf 35,- Euro pro Person. Die Abfahrt ab Rathausplatz Hemmingen-Westerfeld erfolgt um 8.30 Uhr. Wer an dieser Fahrt teilnehmen möchte, wird gebeten, sich telefonisch bei Frau Lisa Kistenmacher unter der Telefon-Nummer (0511) 42 44 65 oder bei Herrn Wilhelm Benze (0511) 42 26 33 anzumelden.

### Feier 15 Jahre „Holzmäuse“ und Gründung der „Löschmäuse“ in Devese

Am Samstag, 11. September 2010, wird ab 15.00 Uhr der 15. Geburtstag der Deveser „Holzmäuse“ gefeiert. Zu Beginn der Feier wird der Bürgermeister Herr Schacht eine kurze Begrüßungsrede halten. Anschließend werden die Blockflötengruppen vorspielen.

Ab 15.30 Uhr wird das Kuchenbuffet mit leckeren selbst gebackenen Kuchen eröffnet. Auch Kaffee, Kakao, Zuckerwatte und Eis (Eiswagen) wird es geben. Dazu wird das Jugendorchester des Musikzuges die musikalische Begleitung übernehmen.

Gegen 16.00 Uhr erfolgt dann die Preisverleihung des Malwettbewerbs (1. bis 3. Preis und Trostpreise). Im Anschluss findet die Gründungsveranstaltung der Kinderfeuerwehr statt: Es wird eine Fahrzeugmeile aufgebaut sein, die die Kinder „durchlaufen“ sollen. Mit Hilfe eines Stempelpasses können die Kinder bestätigen, dass sie alle Fahrzeuge der Meile aufgesucht haben – das ist die Voraussetzung für die Aufnahme in die Feuerwehr (die Kinder müssen mind. 6 Jahre alt sein und die Eltern müssen ein Anmeldeformular ausfüllen). Die frisch gekürten „Löschmäuse“ erhalten dann ein T-Shirt und einen Dienstplan.

Zum Abschluss der Veranstaltung gegen 17.30 Uhr ist ein Gruppenfoto geplant. Die „Holzmäuse“, das Jugendorchester, die Jugendfeuerwehr und die Freiwillige Feuerwehr freuen sich auf einen schönen Nachmittag mit vielen Besuchern – ob jung ob alt, von nah und fern.

Freiwillige Feuerwehr  
Hemmingen-Westerfeld informiert:



## Förderer-Frühshoppen am Feuerwehrhaus

Wann: Sonntag, 19. September 2010, ab 12.00 Uhr  
Wo: Feuerwehrhaus, Dorfstraße 38

Herzlich eingeladen sind neben den Förderern der Wehr natürlich auch die Mitglieder der Altersabteilung. Aus organisatorischen Gründen wird um Anmeldung bis zum **13. September 2010** unter der Rufnummer (0511) 23 42 00 oder (0511) 42 57 05 oder einfach unter: [info@ffhemmingen-westerfeld.de](mailto:info@ffhemmingen-westerfeld.de) gebeten.

Die Freiwillige Feuerwehr Hemmingen-Westerfeld freut sich auf ein paar informative und gesellige Stunden.

Weitere Infos über uns finden Sie auch unter  
[www.ffhemmingen-westerfeld.de](http://www.ffhemmingen-westerfeld.de)

### Schützengesellschaft Hemmingen-Westerfeld

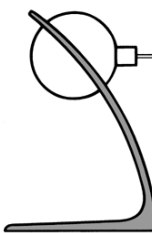
Ein feiner, würziger Duft lag in der Luft und zog schon von weitem viele Hemminger Schützen in den Garten ihres Schießmeisters Uwe Voigt. Die Schießpause ist zu Ende gegangen und aus diesem Grunde hat der Hemminger Schießmeister zum Grillen eingeladen. Die Resonanz an diesem wunderbaren Sommerabend war stark: Etwa 25 Schützen waren der Einladung gefolgt und füllten den Gartenpavillon.

## Insolvenzrecht/Zwangsvollstreckungen

Beratung bei drohender Firmeninsolvenz; Geschäftsführerhaftung; **Insolvenzstrafrecht**; Erstellen von Schuldbereinigungsplänen; Betreuung bei der Durchführung der **Verbraucherinsolvenz** bis zur Restschuldbefreiung; außergerichtliche **Schuldenregulierung**; Erarbeitung von Vergleichskonzepten zur Abwendung der Insolvenz, **Zwangsvollstreckung** sowie **Zwangsvollstreckungen** (Betreuung Betroffener sowie Begleitung von Bietinteressenten).

### Rechtsanwälte Gießmann & Killig

Am Klagesmarkt 12, 30159 Hannover  
Telefon (0511) 4 34 08 60 · Fax (0511) 4 34 08 42  
E-Mail: [kanzlei@giessmann-killig.de](mailto:kanzlei@giessmann-killig.de) · [www.giessmann-killig.de](http://www.giessmann-killig.de)



## Raumausstattung Hartmut Juschkewitz

RAUMAUSSTATTERMEISTER  
30966 Hemm./Arnum, Pattenser Feldweg 21  
Telefon (05101) 4396 oder 0163-4056602

**AUSWAHL DER MUSTER  
BEQUEM BEI IHNEN ZU HAUSE**

SCHÖNERES WOHNEN DURCH:

**Sonnenschutz · Teppichboden  
Gardinen · Gardinenwaschservice**

## Heilpraktiker



### Christine Krämer

#### Heilpraktikerin

Naturheilpraxis für Klassische Homöopathie  
und Ohrakupunktur

**Homöopathie: die ganzheitlich wirkende Therapie  
bei akuten und chron. Beschwerden – auch für Kinder.**

Tel. 0 5101/85 40 29 · Arnum Kirchstr. 4 · 30966 Hemmingen OT Arnum

## Immobilien-Gesuche (Wohnungen, Häuser, Räume)

### WIR suchen SOFORT für unsere Kunden:

- Bungalows in Hemmingen und Arnum
- Doppelhäuser und 2-Familienhäuser
- Div. 2- bis Mehr-Zimmer-Wohnungen
- Einfamilien- und Reihenhäuser in Hemmingen und Arnum
- Baugrundstücke – auch große –, unbedingt auch Lückenbebauung
- Mietwohnungen ab 2 Zimmer

**Fachwirtin und Sachverständige für die Bewertung von Immobilien**  
Telefon (05101) 92 50 84 · [www.Maklerservice-Ebeling.de](http://www.Maklerservice-Ebeling.de)

**Handwerker sucht** renovierungsbedürftiges Haus, bis 95.000,- € in Hemmingen und Umgebung ☎ (05101) 26 99

**Arnum, Garage zur Miete gesucht** ☎ (0172) 414 26 54

**Suche Garage** zu mieten in Arnum, Raum Grasweg, Pattenser Feldweg, Lindenweg. ☎ (05101) 33 19

**Junge Familie (+ 2 Katzen) sucht**, ab 1. 12. oder später, **mind. 4-Zi.-Whg.**, ab 1. Stock, in Hemmingen-Westerfeld mit **Balkon oder Garten-nutzung**, WM bis 600,- € ☎ (0177) 2 34 33 74 oder (0511) 2 20 27 29

**Gut situiertes Paar** sucht EFH, RH oder DHH, ab 4 Zimmer, ca. 100 bis 150 m<sup>2</sup> in Hemmingen/OT zum Kauf oder zur Miete ab sofort oder später von Privat. ☎ (0177) 819 03 69

**Suche EFH, RH, Doppelhaus**, Bereich Hemmingen ☎ (0511) 41 31 11

➔ **Wir suchen dringend in Hemmingen und Umgebung**  
Eigentumswohnungen und Einfamilienhäuser bis 300.000,- €  
Schnelle und diskrete Kaufabwicklung wird garantiert.

[www.Bartelt-Immobilien.de](http://www.Bartelt-Immobilien.de) Telefon (05101) 91 53 53  
Seit 1992 geprüfter IVD + VDM Makler in der Region Hannover

Markus Wydra, der jetzige Schützenkönig, und Olaf Thielecke bedienen abwechselnd den Grill und konnten kaum den Wünschen ihrer hungrigen Gäste nachkommen. Es war sehr spät und es herrschte eine fröhliche Stimmung, als Otto Brunflicker, der Vorsitzende, im Namen aller dem Gastgeber für seine große Mühe dankte.

Böse Zungen behaupten noch am frühen Morgen Stimmen aus dem Pavillon vernommen zu haben ...

**Hinweis:** Zur Fahrt ins Blaue am 11. September 2010 kann man sich bei Jürgen Janotta unter Telefon (05 11) 23 27 54 anmelden!

## SV Devese 02

### COMPUTERSCHULUNG

Es werden ab sofort folgende Kurse im SEK I Gebäude der KGS Hemmingen angeboten:

- 1. Anfänger ohne Kenntnisse**  
jeden Dienstag, 15.15 bis 17.15 Uhr,  
Leiter Schüler Jannes Magnusson
- 2. Anfänger mit geringen Kenntnissen**  
jeden Freitag, 14.30 bis 16.30 Uhr,  
Leiter Schüler Nils Hapke
- 3. Fortgeschrittene mit einigen Kenntnissen**  
jeden Montag, 17.00 bis 19.00 Uhr,  
Leiter Schüler Adrian Jagusch
- 4. Fortgeschrittene mit guten Kenntnissen**  
jeden Donnerstag, 15.00 bis 17.00 Uhr,  
Leiter ist Schüler Max Lindemann

Darüber hinaus werden jeden Dienstag und jeden Donnerstag von 17.00 bis 19.00 Uhr Internettreffpunkte angeboten, in denen unter der Mithilfe einer der oben genannten Schüler jeder Teilnehmer im Internet surfen oder sein eigenes Programm erproben kann.

Über Details werden Sie in den Kursen informiert. Weitere Informationen erhalten Sie von Horst Reineke, Telefon (05 11) 6 49 80 38.

### RADWANDERN

Liebe Radwanderinnen / Radwanderer,  
nachstehend können Sie unsere künftigen Aktivitäten ersehen:

#### 14. September 2010 – Tour: Steinhuder Meer

Route: Hemmingen mit der DB nach Wunstorf – Start in Steinhude (Scheunenviertel) um das Steinhuder Meer – Ziel: Steinhude Scheunenviertel – mit dem Fahrrad zurück nach Wunstorf und mit der DB zurück nach Hemmingen.

Etappen: Steinhude – Hagenburg, Winzlar, Mardorf – Rast in der Moorhütte – (empfehlenswert ist ein Getränk, namens „Moorbock“, damit die Umdrehungen stimmen) Grossenheidorn – Strand – Steinhude (in Steinhude ist vorgesehen, Fisch zu essen. Spezialität bei Hodahn: geräucherte Lachsforelle, Aal, Heilbutt etc.) – Dauer: ca. 4 Stunden – detaillierte Infos vor Ort.

#### 21. September 2010 – Tour: von der Leine zu den Knigges

Ziel: Rittergut Bredenbeck (in Besitz der Familie der Freiherrn Knigge) hier wurde der berühmte Schriftsteller und Aufklärer Adolph Freiherr Knigge geboren.

Distanz: 21,63 km – Startpunkt: Hannover – Maschsee – Endpunkt: Wennigsen, Bredenbeck – Streckenverlauf – Ricklingen – Ihme, Vörie, Holtensen.

#### 28. September 2010 – Tour: Hemme-Hof in Bennemühlen

Werksbesichtigung mit Melken und Karussell. Danach Verköstigung der Hemme – Milch-Produkte. Danach Kaffee-Trinken mit selbstgebackenem Käse-Kuchen. Hin / Rückfahrt mit der DB – Bahnstation: Bennemühlen; (kostenfreie Mitnahme von Fahrrädern) Danach mit dem Fahrrad zur Molkerei Hemme – Milch, ca. 7 km; Ob weitere Aktivitäten mit dem Fahrrad, wird vor Ort entschieden.

**Treffpunkt: immer dienstags, 9.00 Uhr bis 30. September 2010, ab 1. Oktober 2010 immer ab 10.00 Uhr.**

### SCHACH AG DER KGS HEMMINGEN

Schülerinnen und Schüler aller Hemminger Grundschulen und der KGS Hemminger treffen sich an jedem Dienstag, von 16.00 bis 17.00 Uhr und bei Bedarf bis 17.30 Uhr im Raum E 001 des SEK I Gebäudes der KGS Hemmingen.

Über Details informiert Sie Klaus Hapke, Telefon (05 11) 42 22 41 und Gerrit Rode, Telefon (0 51 01) 23 24.

### SC Hemmingen-Westerfeld v. 1914 e.V.

#### LEICHTATHLETIK

**Erster und zweiter Platz für Nina Neumann – Hemminger Leichtathleten sammelten eifrig Punkte beim Dreikampf**

Da strahlte Nina Neumann: Bei der Siegerehrung auf der Mehrkampfanlage in Hannover erhielt die junge Leichtathletin des SC Hemmingen-Westerfeld die Silbermedaille. Vorausgegangen war ein toller Wettkampf der Siebenjährigen. In der gleichen Altersklasse belegte Vanessa Koch Rang fünf. Auf den siebten Platz landete Neuling Luise Fürstenberg.

## Verschiedenes

### Friseurmeisterin kommt ins Haus - kurzfristig und preiswert -

gerne auch ältere und pflegebedürftige Menschen  
Telefon (0 51 01) 58 61 32 oder 01 71 - 1 78 74 75



### Kundendienst

für alle Elektrohausgeräte, wie z.B. Waschmaschinen, Kühlgefriergeräte, Herde, Einbaugeräte, Elektro-Arbeiten.

**Fachgeschäft:** Marktplatz 7 · Pattensen · ☎ (051 01) 91 52 10  
Werkstatt: Kirchstr. 1 · Pattensen/OT Jeinsen · ☎ (0 50 66) 76 85



**INGE'S FRISSEURSERVICE** Friseurmeisterin Inge Włodarski  
KEINE ERHÖHTEN PREISE Komme ins Haus. ☎ 0511/411290

### Sägebarth's Partydienst

Weetzen · Hauptstraße 1 · Telefon (0 51 09) 23 73

Bitte Prospekt anfordern! · [www.saegebarth-party-dienst.de](http://www.saegebarth-party-dienst.de)

Wir erledigen für Sie (fast) alles. ☎ (05 11) 41 42 85

### Entrümpelungsservice ☎ (05 11) 46 13 36

Wir helfen Aufräumen (Keller, Dachboden ...) FIRMA SIGOSCH

**Pass-, Bewerbungs-, Porträtbilder etc.** fertigt professionell Ihr Fotograf in Arnum  
**van Eupen Fotografie & Werbung** · Hoher Holzweg 42 A · ☎ (05 101) 30 79

PCDienst-Hemmingen.de – Telefon (05 11) 99 13 74

### Neue Ideen für den Garten?

Gartengestaltung, kreativ u. günstig, von Diplom-Landschaftsarchitektin  
**Dorothea Stahr** · Telefon (05 11) 590 20 65 oder (01 79) 4 67 96 88

### Anhänger-Verleih ab 14,- Euro/Tag

**Schottmann** ☎ 051 01 / 91 64 35  
Ludwig-Erhard-Straße 3 [www.schottmann.com](http://www.schottmann.com)  
direkt an der Bundesstraße 443 · Pattensen · Gewerbegebiet

### Heißwassergeräte-Kundendienst

**STIEBEL ELTRON** und andere Fabrikate,  
Elektro- und Sanitärarbeiten.

**Fachgeschäft:** Marktplatz 7 · Pattensen · ☎ (051 01) 91 52 10  
Werkstatt: Kirchstr. 1 · Pattensen/OT Jeinsen · ☎ (0 50 66) 76 85



### Krankenfahrten · Tel. (05 11) 410 896 84

liegend / Tragestuhl Manfred Gläser · Mietwagenunternehmen

### Senioren-Service Frank Bosse

Wir unterstützen Sie oder Ihre Verwandten zuverlässig:  
umsorgtes wohnen – Fahr- u. Begleitservice – Schriftverkehr  
Haushüter- und Tierservice – Haushalt – Individuelle Wünsche  
Telefon: (05 101) 58 98 96 · Mobil (01 63) 1 63 14 61

**Verloren!** Kleine Sony Kamera gegen Finderlohn. ☎ (05 11) 41 66 62

Ca. 20 m<sup>2</sup> Gehwegplatten kostenlos abzugeben ☎ (05 11) 42 13 86

**Fliesenverlegung** Trockenbau, Hausmeisterdienste  
Wilfried Kobbe (01 60) 3 13 01 86

Ebenfalls ein siebter Platz sprang für Kyra Frisius, die auch zum ersten Mal teilnahm, heraus. Sie startete in der Klasse W08. Johanna Döpp wurde 17. in der Klasse W09, Jessica Jaedicke 21. in der Klasse W10.

Für weitere starke Leistungen sorgten die Jungs. Fynn Lemke beendete den Dreikampf als Neunter. Der gleichaltrige Yannic Sauerland kam in seinem ersten Wettkampf auf Rang 16.

Mehr als zufrieden war auch Marvin Kunze, der erst kurz vor den Sommerferien zur Leichtathletik kam. Er belegte in der Klasse M09 Rang 13.

War der zweite Platz in Hannover schon ein toller Erfolg für Nina, hatte die Siebenjährige eine Woche später in Wunstorf noch mehr Grund zu jubeln: Sie gewann. Vanessa wurde Dritte. Beide waren auch im Dreikampf auf dem Weg zu einer Bestmarke. Ein Wolkenbruch hinderte dann aber leider alle Teilnehmerinnen daran, einen vernünftigen Weitsprung zu absolvieren. Als Dreizehnte im Dreikampf wurde Jessica Dreizehnte und bei Fynn sprang immerhin noch Rang sechs heraus.

#### FUSSBALL

##### Arbeitseinsatz der Fußballsparte am 25. September 2010

Für alle aktiven Fußballer und Trainer ist für Samstag, dem 25. September 2010, ab 10.30 Uhr ein Arbeitseinsatz auf der Sportanlage an der Hohen Bunte angesetzt. Einsätze dieser Art werden inzwischen regelmäßig und mindestens zweimal im Jahr von der Fußballsparte organisiert. Dieses Mal werden die Fußballer in erster Linie die Grünanlagen auf den bevorstehenden Herbst/Winter vorbereiten. Außerdem soll der Termin genutzt werden, um der Sportanlage den letzten Feinschliff vor dem mit Spannung erwarteten Spiel gegen Hannover 96 zu verpassen.

Jedes genannte Vereinsmitglied hat verpflichtend an zumindest einem Termin im Jahr teilzunehmen. Begleitend werden für alle Helfer kostenfrei Getränke und Speisen bereitgehalten, damit nach getaner Arbeit in hoffentlich geselliger Runde weiterführende Gedanken ausgetauscht werden können.

Gerd Gerlach, Spartenleitung

##### Hannover 96 zu Gast beim SC Hemmingen-Westerfeld

Vorverkauf beginnt am 10. September 2010

Die Fußballabteilung des SC Hemmingen-Westerfeld hat am Freitag, dem 8. Oktober 2010, den Fußballbundesligisten Hannover 96 auf der Sportanlage an der Hohen Bunte zu Gast.

Mit diesem Auftritt unterstützt die Profiabteilung der 96er das Vorhaben, den auf der Hemminger Sportanlage in die Jahre gekommenen Hartplatz in einen Kunstrasenplatz umzuwandeln. Seit Anfang des Jahres laufen die gemeinsamen Planungen des SC Hemmingen-Westerfeld und der Eliteschule des Fußballs (KGS Hemmingen) zur Umsetzung dieses Projektes. Inzwischen sind Machbarkeitsstudien, Wirtschaftlichkeits- und Kostenprognosen erstellt. Anhand der eingereichten Unterlagen und vorliegenden Angebote hat die Stadt Hemmingen jetzt die Möglichkeit zu prüfen, inwieweit und ob vorgeschlagene Finanzierungspläne gestützt werden können. Sportverein und Schule gehen davon aus, dass frühestens im Sommer 2012 mit den Baumaßnahmen begonnen werden könnte.

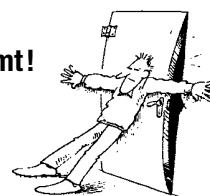
Die Notwendigkeit eines Kunstrasenplatzes ist durch die erstellte Wirtschaftlichkeitsprognose untermauert worden. Hauptargument ist die hohe Belastung der Sportplätze des SC Hemmingen-Westerfeld. Unterhalb der Woche startet schon am Vormittag der Trainingsbetrieb der Eliteschule des Fußballs mit der professionellen Talentförderung, bevor dann nahtlos am Nachmittag die Fußballer des SC H-W. ihren Trainingsbetrieb mit mittlerweile über 20 Teams aufnehmen. Die Belastungsgrenze der Spiel- und Trainingsflächen an der Hohen Bunte ist schon heute überschritten, so dass die Sportplätze den prognostizierten Anforderungen auf Dauer nicht standhalten werden. Aufgrund dieser Situation ist die zeitgemäße Modernisierung der Sportanlage unumgänglich.

Über die Einnahmen aus dem 96-Spiel sollen nun die finanziellen Vorleistungen des Vereins, wie z. B. Architektenkosten kompensiert werden. Weitere Überschüsse werden dann für die spätere Finanzierung des Projektes zurückgestellt.

Es könnte nicht besser passen, dass der vor genau 96 Jahren gegründete SC Hemmingen-Westerfeld v. 1914 e.V. ausgerechnet jetzt die 96er Bundesligamannschaft für dieses Benefizspiel begrüßen darf. Die Vorfreude für das am 8. Oktober, um 17.00 Uhr beginnende Spiel wird durch ein attraktives Vorprogramm noch verstärkt. Bereits ab 14.30 Uhr spielt die U12 von Hannover 96 gegen die Hemminger D-Junioren. Im Anschluss daran treffen in einem weiteren Vorspiel Traditionsmannschaften von Hannover 96 und Hemmingen aufeinander. Für das Hauptspiel gegen die Profis hat sich der Veranstalter etwas ganz besonderes einfallen lassen, damit den Profis das Siegen nicht zu einfach gemacht wird. In der ersten Halbzeit wird eine Hemminger Stadtauswahl mit Leistungsträgern der Vereine Eintracht Hildesheim, SV Arnum, SV Wilkenburg und

Denken Sie an Ihre Fenster,  
der nächste Winter kommt bestimmt!

TISCHLERMEISTER  
**Bernd Filax**  
Telefon (0 51 01) 52 71



Möbelstoff-Nährer  
Bodo Nährer GmbH

**Möbelstoffe für:**  
Sofa, Sessel, Stühle, Kissen

**Große Auswahl internationaler Stoffe**

Marie-Curie-Str. 38  
30966 Hemmingen  
E-Mail: Moebelstoff-Naehrer.de • www.moebelstoff-naehrer.de

Tel. (05 11) 36 35 35  
Fax (05 11) 30 62 46

#### Ankauf / Verkauf

Kaminholz, naturgetrocknet, Länge nach Wunsch, vom 1.6. – 30.9.2010  
☎ (05101) 35 89

Suche dringend gebr., preisw. Elektro-Fahrrad ☎ (0511) 41 17 17

# NOTFALL

Einmalige Gelegenheit wg. Kundeninsolvenz  
**21 FERTIGGARAGEN**  
Notverkauf – Schnäppchenpreise! Wer will eine oder mehrere haben?

**ESB-Garagenbau 0800 / 19 19 999**

## !! NOTVERKAUF !!

Aus geplatzten Aufträgen bieten wir noch einige  
**NAGELNEUE FERTIGGARAGEN**  
zu absoluten Schleuderpreisen (Einzel- oder Doppelbox)  
Wer will eine oder mehrere?

**Info: Exklusiv-Garagen**  
Telefon 0800-785 3 785 gebührenfrei (24 h)

#### Unterricht

**Dreiklang** – die moderne Musikschule – für Gitarre, Bass, Schlagzeug, Keyboard, Klavier, Saxophon, Gesang. www.3-Klang.de ☎ 2 34 56 86

**Musiker** erteilt Klavier- und Gesangsunterricht. ☎ (05 11) 3 35 68 05

**Geburtsvorbereitungs- und Rückbildungs-Gymnastikkurse**

**Beckenboden- und Blasentraining**

laufend in der Sozialstation Hemmingen Elke Mauch (05 11) 47 32 36 89

**Lehrer (Hausbesuch) erteilt qualifizierten Einzelunterricht** in Mathe, Englisch und Latein ☎ (05 11) 23 35 53

**Plätze frei im Dogdancing und Agility** – Hundeschule Arnum ☎ (01 79) 4 63 15 33

Lehrer erteilt **Nachhilfe in Physik und Mathe** ☎ (05 11) 2 34 44 51

#### Nachhilfe und qualifizierter Förderunterricht

- Gruppen mit 2 – 3 Schülern / Einzelförderung
- fach- und leistungsdifferenziert
- Kombinationstherapie bei LRS / Legasthenie und Dyskalkulie

**Auf Wunsch keine Vertragsbindung**

30966 Hemmingen · Deveser Straße 2



☎ 05 11 / 41 42 40

SC Hemmingen-Westerfeld aufspielen. In der zweiten Halbzeit wird ein Team von der KGS Hemmingen gestellt. In dieser Mannschaft werden ehemalige Schüler spielen, die das Förderprogramm der Eliteschule des Fußballs durchlaufen haben. Viele von Ihnen sind mittlerweile auch als Lizenzspieler bei diversen Vereinen aktiv. Auch der Nachbarverein und Landesligist TSV Pattensen wird durch diese Konstellation einige Spieler auf das Feld schicken können.

Karten sind ab dem 10. September in den Vorverkaufsstellen „et cetera“ (Hemmingen), Petersen (Arnum) und im FSJ-Büro der KGS Hemmingen erhältlich. Die Eintrittspreise liegen für Erwachsene bei 10,- Euro und ermäßigte Karten, z.B. für Schüler und Studenten, sind für 5,- Euro erhältlich. VIP Karten sind für 69,- Euro inkl. Speisen und Getränke zu erwerben.

Für VIP-Gäste wird in der festlich hergerichteten Aula der KGS Hemmingen vor und nach dem Spiel ein Kalt-Warmes Buffet den Gaumen erfreuen. Nach Beendigung des Hauptspiels wird ein Orchester für die musikalische Untermalung sorgen. Unterhaltsam werden sicher auch die Interviews und Analysen mit den Verantwortlichen von Hannover 96 sein. Ein besonderer Service für VIP-Gäste ist nicht nur ein reservierter Parkplatz auf dem Schulhof, sondern auch die Möglichkeit die Spiele auf einem überdachten Sitzplatz zu verfolgen. Für diese Besonderheit wird der SC Hemmingen-Westerfeld eine mobile Tribüne auf dem Sportgelände montieren lassen.

Da die Zuschauer Kapazitäten auf der Hemminger Sportanlage nur begrenzt sind und die Möglichkeit vor Ort die Fußballprofis so hautnah zu erleben fast einzigartig ist, wird empfohlen, sich in den nächsten Tagen über den Vorverkauf Eintritts- oder VIP Karten zu sichern.

## TISCHTENNIS

### Tischtennis im Schatten des Völkerschlachtdenkmal

Ein Abstecher zum Völkerschlachtdenkmal in Leipzig stand zwar erst ganz am Ende einer aktuellen Wochenendreise der Tischtennispartie des Sportclubs Hemmingen-Westerfeld zu den Tischtennisfreunden in der mit Hemmingen freundschaftlich verbundenen Stadt Markkleeberg.

Er weckte aber Erinnerungen an die jetzt 20 Jahre zurückliegende Situation nach der Wende, als die Hemminger Sportvereine bereits im Januar 1990 Kontakt zu den Sportlern in Markkleeberg gesucht und auch gefunden hatten. Anfang Oktober 1990 machte sich ein Dutzend Tischtennispieler aus Hemmingen auf den Weg in die ferne Stadt Markkleeberg.

Fast auf den Monat genau nach 20 Jahren machten nun wieder Tischtennisportler des SC Hemmingen-Westerfeld auf eine Reise nach Markkleeberg und genossen die seit dem ersten Zusammentreffen unverändert hervorragende Gastfreundschaft. Kernpunkt der Reise war natürlich der sportliche Wettbewerb, ein Kuddel-Muddel-Turnier, in einer fast nagelneuen großen Sporthalle. Es handelte sich um die 15. Begegnung zwischen den Tischtennispielern beider Kommunen.

Zum weiteren Programm gehörten ein Bowling-Abend und ein Besuch des Panometers in Leipzig, in dem ein beeindruckendes Panorama des Amazonas-Regenwaldes zu bewundern ist. Am Schluss der Reise kam der Abstecher zum Völkerschlachtdenkmal. Es erinnert an ein für Europa wichtiges Ereignis, nämlich an die siegreiche Schlacht der verbündeten europäischen Heere gegen den in dieser Schlacht vom Glück verlassenen Eroberer Napoleon im Jahre 1830. In den Reihen der Hemminger waren auch ein paar Sportler, die bereits vor 20 Jahren auf die Spitze dieses Denkmals geklettert waren. Für sie war es ein beeindruckender Moment der Erinnerung an die damalige Reise!

Josef Wiesner

## HARKENBLECK

### SV Harkenbleck

BADMINTON SCHÜLER/JUGEND

#### Vereinsmeisterschaft 2010

Am Sonntag, den 22. August 2010, richtete der SV Harkenbleck seine Vereinsmeisterschaften für die Schüler und Jugendlichen in der Ballsporthalle Arnum aus.

In freundschaftlicher Atmosphäre und mit viel guter Laune kämpften die Teilnehmerinnen und Teilnehmer um die begehrten Meisterschafts-Wandpokale. In jedem der 6 Spiele pro Spieler/in ging es nicht allein nur darum, das Spiel insgesamt zu gewinnen, sondern – auch als Verlierer/in – möglichst viele Spielpunkte zu sammeln, um in der Endabrechnung möglichst weit vorn zu stehen. Auch eine knappe Niederlage „loht“ sich also.

Dieser Wertungsmodus führte zu spannenden Wettkämpfen, die von allen Kids mit großem Einsatz und Engagement geführt wurden. Zur Stärkung zwischen den Spielen stand ein von den Eltern opulent ausgestattetes Kuchenbuffet zur Verfügung.



Die Vereinsmeisterschaft 2010 in den verschiedenen Altersklassen errangen:

- Niko Tebarth (Junior)
- Lina Tebarth (Schülerinnen)
- Leon Valdix (Schüler)
- Blanca Römgens (Jugend Mädchen)
- Lukas Kirchberg (Jugend Jungen)

Herzlichen Glückwunsch!

Jürgen Kirchberg

## NORDIC-WALKING

### Grundkurs für Männer

Am 18. und 25. September 2010, jeweils von 13.00 bis 14.30 Uhr, bieten wir allen Männern, die Interesse am Nordic-Walking haben, die Möglichkeit in zwei Übungseinheiten erste Grundkenntnisse zu erlernen. Stöcke können gegen Gebühr zur Verfügung gestellt werden.

Anmeldung und weitere Informationen:

Walburga Immisch, Tel. (0 51 01)48 53; Katrin Hofmann, Tel. (0 51 01)28 91

## HIDDESTORF / OHLENDORF

### TSC Hiddestorf '95, Schulstraße 8 in Hiddestorf

#### Es ist soweit!

Unter dem Motto „Elementariss“ feiern wir am 18. September 2010 in der Aula der KGS Hemmingen mit Euch das 10-jährige Jubiläum der orientalischen Gruppen und das 15-jährige Jubiläum des TSC Hiddestorf.

Ab 16.00 Uhr findet ein Basar mit den Künstlern und Hobbykünstlern hier aus der Umgebung statt. Für Künstler ist es noch nicht zu spät sich bei uns zu melden (Ansprechpartner ist Heike Behrends, zu erreichen per E-Mail: info@tsc-hiddestorf.com oder unter 01 77 - 2 22 79 73). Letzter Termin ist der 10. September 2010. Für den Stand erheben wir keine Gebühr, wünschen uns aber eine verbindliche Spende für unseren Verein.

Für das leibliche Wohl wird natürlich wieder mit vielen beliebten Leckereien gesorgt. Unsere Falafel sind auch für Vegetarier kein Tabu.

Beginn der Bühnenshow ab 19.00 bis ca. 21.00 Uhr. Auch in der Pause ist der Basar noch geöffnet.

Es sind noch Karten in den Vorverkaufsstellen vorrätig (Güncellis Orientkontor, Wilkenburg; Tanzraum TSC Hiddestorf; Petersen, Arnum und Et Cetera, Hemmingen). Wir nehmen auch telefonische Bestellungen unter der Telefonnummer (01 77) 2 22 79 73 entgegen. Da die Plätze begrenzt sind, bitte nicht darauf verlassen, dass an der Abendkasse noch Karten vorrätig sind. Weitere Neuigkeiten könnt Ihr auf unserer Homepage tsc-hiddestorf.com erfahren.

Fragen rund um das Thema „Orientalischer Tanz“ beantwortet Euch gern Heike Behrends unter (01 77) 2 22 79 73.

### Sportverein „Eintracht“ Hiddestorf von 1924 e.V.

DIE LAUFGRUPPE INFORMIERT:

#### 13. Hiddestorfer Rübenlauf mit Hemminger H. von Roon Halbmarathon

Abergläubisch sind wir nicht, denn ungebrochen ist die Resonanz in Läuferkreisen auf den 13. Hiddestorfer Rübenlauf am 19. September 2010. Das beweisen die ständig wachsenden Einträge in den Melde-listen. Hemmingens Bürgermeister Claus Schacht – als Schirmherr der Veranstaltung – und das Orgateam um Renndirektor Bernd Schütte sind zuversichtlich, wie in den letzten Jahren wieder über 1.000 Läuferinnen und Läufer im Ziel begrüßen zu können. Längst ist der Rübenlauf mehr als ein lokaler oder regionaler Volkslauf. Den größten Zuspruch findet wie immer der Kernwettbewerb „Hemminger H. von Roon Halbmarathon“, der über 21,1 km durch alle 7 Ortsteile unserer Heimatstadt Hemmingen führt. Zu diesem Lauf erwarten wir bis zu 500 Langstreckler. Es gibt 21,0975 gute Gründe, in Hiddestorf zu laufen ...

Und weil das Bessere bekanntlich der Feind des Guten ist, halten wir in diesem Jahr einige Neuerungen für die Aktiven bereit. Auf mehrfach geäußerten Wunsch haben wir auf der Halbmarathon-Distanz bei km 18 (Bürgerholz in Höhe des alten Forsthauses) eine zusätzliche Getränke-

stelle eingeplant, die den Läufern für die letzten drei Kilometer noch Reserven geben soll. Und die 10-km-Strecke haben wir grundlegend umgestaltet; statt kilometerweit geradeaus durch die „Pampa“ geht es auf einem Zwei-Runden-Kurs nunmehr durch Hiddestorfs schönes Siedlungsgebiet „Auf der Masch“ und rund um das Veranstaltungsgelände.

#### Die Startzeiten und Startgelder im Einzelnen:

- 21,1 km Hemminger H. von Roon Halbmarathon, 9.05 Uhr, 10,- Euro  
 1,4 km Möhrchenlauf (für Schüler/innen bis 12 Jahre),  
 9.10 Uhr, ohne Startgeld und Ergebnisliste  
 5,0 km Riepenfeld-Lauf, 9.30 Uhr, 5,- Euro  
 10,0 km Volkslauf, 11.00 Uhr, 8,- Euro  
 10,0 km Walking / Nordic Walking, 11.05 Uhr, 8,- Euro

Bis zum Erreichen der Höchst-Teilnehmerzahl ist die Online-Voranmeldung im Internet unter [www.ruebenlauf.de](http://www.ruebenlauf.de) der bequemste Meldeweg. Hier stehen auch Streckenpläne und viele Informationen rund um den Rügenlauf bereit. Das Startgeld ist erst am Veranstaltungstag und nur bei Teilnahme fällig. Nachmeldungen am Veranstaltungstag sind – gegen ein Zusatzentgelt von 3,- Euro – noch möglich. Die Durchlaufzeiten des Hemminger H. von Roon Halbmarathons (erster – letzter Läufer) und Laufstreckenabschnitte in den Stadtteilen im Einzelnen:

**Hiddestorf:** Start 09.05 Uhr; Angerweg – Ihmer Str. – Wiesenweg – Hauptstr. **Ohlendorf:** 09.08 bis 9.12 Uhr; Hauptstr. (L389) **Arnum:** 09.15 bis 9.30 Uhr; Hiddestorfer Str. – B3 – Harkenblecker Weg **Harkenbleck:** 09.20 bis 9.40 Uhr; Arnum Str. – Im Häge – Steinbrink **Wilkenburg:** 09.30 bis 10.10 Uhr; K222 (Am Damm) – Alte Dorfstr. – Sportplatz – Schäferieweg – Dicke Riede – Kösterecke – Wülfeler Str. – Dörrieweg **Hemmingen:** 09.40 bis 10.40 Uhr; Im Hammfeld – Im Dorffeld – Fuchsbachweg – Grevenbleck – Hohe Bunte – Klewertweg – Göttinger Landstr. (B3) – Deveser Str. **Devese:** 09.55 bis 11.00 Uhr; Stadtweg – Am Denkmal – Westerfelder Weg – Breite Straße – Vorm Dorfe – Spielfeld **Ohlendorf / Hiddestorf:** 10.15 bis 11.50 Uhr; Bürgerholz – Hauptstr. – Wiesenweg – Ihmer Str. – Arnum Landwehr.

Wir bitten alle Anwohnerinnen und Anwohner entlang der Laufstrecke um besondere Vorsicht beim Herannahen des Läuferfeldes, insbesondere beim Herausfahren aus den Grundstücken. Bitte parken Sie Ihre Fahrzeuge am Veranstaltungstag nicht im gekennzeichneten Streckenbereich und beachten Sie besonders die Halteverbotsschilder und die Weisungen der Polizeibeamten und des Ordnungsdienstes. Wer es besonders gut mit den Sportlern meint, bietet entlang der Strecke etwas Trinkwasser oder Bananen- und Orangenstücke an. Aber auch ein aufmunternder Applaus, ein „Bad in der Menge“ oder die „La-Ola-Welle“ wird von den Aktiven gerne angenommen.

Um erhöhte Aufmerksamkeit bitten wir insbesondere die Anlieger der Straßen Arnum Landwehr, Im Riepenfeld, Ihmer Str., Auf dem Anger, Auf der Masch und Gänsekamp in Hiddestorf, da hier die Rügenlauf-Rahmenwettbewerbe, insbesondere der 10-km-Lauf mit neuer Streckenführung, stattfinden. Am besten, Sie schauen einmal in unserer „SVE-Arena“ vorbei, denn außer den dramatischen Finishes auf der Zielgeraden erwarten Sie kalte und heiße Getränke, Leckeres vom Grill und Köstlichkeiten vom Kuchenbüfett.

*Das Rügenlauf-Orgateam*

#### Thomas Ruminski fehlen bei den Berglauf-Weltmeisterschaften nur 30 cm zu Bronze

Über 600 Starter hatten sich für die Masters-Berglauf-Weltmeisterschaften am 28. August 2010 in Korbiew (Polen) angemeldet. An der tschechisch-ponischen Grenze ging es innerhalb von 8 Kilometern auf den 1.600 Meter hohen Berg Pilsen. Das Wetter spielte mit Gewitter, Wind und Dauerregen verrückt. Auf der Bergspitze herrschten bei starkem Wind gerade einmal 4 Grad. SVE-Athlet Thomas Ruminski startete taktisch klug und arbeitete sich im Lauf des Rennens von Platz 23 bis auf 30 cm an die Bronzemedaille heran. Als bester Deutscher wurde er hervorragender Vierter in der Masters-Klasse M50.

## WILKENBURG

### DRK Wilkenburg

#### Bewegungsspiele für Kinder mit Eltern

- Gruppe 1 (1 bis 2 Jahre) mittwochs ab 09.15 Uhr  
 Gruppe 2 (2 bis 3 Jahre) mittwochs ab 10.15 Uhr

Ort: Mehrzweckhalle Wilkenburg

In den Gruppen sind noch Plätze frei und Interessenten sind zum „Schnuppern“ herzlich willkommen. Infos unter Telefon (0 51 01) 50 58.

**reinsch**  
 MALERFACHBETRIEB

## Dekortechniken

Individuell und variantenreich. Gönnen Sie Ihren Räumen das gewisse Extra!

Pattensen • Telefon (05101) 15970  
 info@maler-reinsch.de - www.maler-reinsch.de

## Garten & Landschaftsbau

Inh.: Safet Gorani

Dresdener Weg 13 · 30966 Hemmingen  
 Telefon (0 51 01) 44 24 · Mobil (01 63) 2 51 92 01



Ihre freundlichen  
 Gartenhelfer

- ◆ Baumfällung – Pflege – Problembäume
  - ◆ Gartenneugestaltung – Umgestaltung
  - ◆ Garten- und Objektbetreuung ganzjährig
  - ◆ Pflasterarbeiten jeglicher Art
  - ◆ Zaunbau, Wasserspiele & Rasenanlagen
- Alles mit Abfuhr!!!

**15% bei Baumfällungen**

Bedachungen • Dachrinnenarbeiten  
 Fassadenbekleidungen • Isolierungen

35  
 JAHRE

**H.-E. FREY**

Dachdeckermeisterbetrieb  
 Inh. Frank Scholz



Beethovenstraße 11 · Hemmingen / OT Arnum  
 Fax 0 51 01 / 85 26 70 · Mobil 0163 / 55 23 561

Telefon  
 0 51 01 / 42 06

## Elektro Auge und Nicolai GbR

30966 Hemmingen / Arnum · Hoher Holzweg 14  
 Tel. (0511) 260 87 51 · Fax (0511) 260 87 52 · Notruf (0511) 260 87 53

Wir bieten Ihnen an:  
 Neubauinstallationen · Altbausanierung  
 Industriemontage · Installation von Alarmanlagen  
 Erstellen von EDV-Netzwerken · EIB-Anlagen  
 Installation von Sprechanlagen · Reparaturen  
 E-Check und Messen/Prüfen nach VDE 0100



Wir übernehmen auch kleine Aufträge und führen diese gründlich und fachgerecht aus

**Wir sehen Ihre Probleme und bringen Ihnen die Lösung**

## Pflegestation

DR. KRÜGER GmbH

Ihr Seniorheim mit Herz

Liebevoll · Preiswert · Familiär

Bei Übernahme des Pflegegeldes durch die Pflegekasse zahlen Sie bei uns monatlich nur:

Pflegestufe 1 = 1.025,77 €

Pflegestufe 2 = 1.135,42 €

Pflegestufe 3 = 1.286,11 €

gen. Kurzzeitpflege = 15,23 €/Tag

Rund um die  
 Uhr erreichbar  
 01 76 / 32 19 13 82

Dr. med. Krüger GmbH · Karlsruher Straße 2 C  
 30519 Han.-Wülfel/Mittelfeld · Tel. (0511) 8 60 47-0  
[www.pflegestation-dr-krueger.de](http://www.pflegestation-dr-krueger.de)

**Feiern Sie mit uns!  
Vom 4. bis zum 9. Oktober...**

# 5 Jahre IGEPA PaperPoint



**10 % auf jeden Einkauf**



**2500 Blatt Kopierpapier für  
10,00 €**

Nur solange der Vorrat reicht



**Am Freitag und Samstag laden  
wir Sie zu Snacks und einem  
Glas Sekt ein**



**Am Samstag um 12.00 Uhr  
bieten wir eine Führung durch  
unser Hochregallager an**



## Papier Werksverkauf

Das AZUBI-Projekt  
der Vereinigten Papiergroßhandlungen

Gutenbergstr. 4 A                      Öffnungszeiten:  
30966 Hemmingen                    Mo - Fr: 9.30 – 17.00  
Tel.: 0511 / 94 28-107                Sa: 10.00 – 13.00

[www.igepa-paperpoint.de](http://www.igepa-paperpoint.de)

### Kindertanz – „Wilkenburger Tanzmäuse“

Gruppe 1 (3 bis 5 Jahre)    montags    von 15.45 bis 16.30 Uhr  
Gruppe 2 (ab 11 Jahre)    montags    von 16.30 bis 17.15 Uhr  
Gruppe 3 (3 bis 5 Jahre)    mittwochs    von 15.30 bis 16.15 Uhr  
Gruppe 4 (6 bis 10 Jahre)    mittwochs    von 16.15 bis 17.00 Uhr

Ort: Mehrzweckhalle Wilkenburg (Empore)

In allen Gruppen sind noch Plätze frei und Interessenten sind zum „Schnuppern“ herzlich willkommen. Infos unter (05 11) 42 90 92

(ab 19.00 Uhr) **Bitte Vormerken:** Wir treten am 19. September 2010 beim Kürbisfest in Wilkenburg auf.

### Kegeln

Wann: Donnerstag, den 30. September 2010, 14.45 bis 16.45 Uhr  
Ort: Gaststätte „Alte Schmiede“, Arnum

### Wirbelsäulengymnastik

Wann: donnerstags, von 17.30 bis 19.00 Uhr

Ort: Mehrzweckhalle Wilkenburg

Interessenten sind herzlich willkommen. Infos und Anmeldung bei Frau Horn unter (05 11) 83 48 63 oder unter (05 11) 42 90 92 (ab 19.00 Uhr)

### DRK-Sozialstation Hemmingen

Pflege zu Hause – Pflegenotruf – Hausnotruf – „Menue-Bring-Dienst“,  
Telefon (05 11) 41 64 42

## Wilkenburger Kürbisfest



Auf dem Gutshof der Familie von Campe  
hinter der St. Vitus Kirche / Wilkenburg

**19.09.2010**

**10:00 Uhr bis 18:00 Uhr**



- Bauernmarkt mit Obst- und Gemüsebauern aus der Region, Fischspezialitäten, Wein, Imkerei und einer mobilen Holzofenbäckerei.



- Kunsthandwerkliches, Blumen, Wohn- und Gartenaccessoires.

- Buntes Kinderprogramm, Hüpfburg, Ponyreiten, Streichelzoo.

- Kulinarisches rund um den Kürbis, Leckerer vom Grill, Kaffee und Kuchen

- Antikes, Kunst und Trödel auf Burgas Flohmarkt & Basar ( auf dem Hinterhof)

- ab 15:00 Uhr in der St. Vitus Kirche "Blue 'n Groovy" Jazz Pop Chor Musikschule Hemmingen

Verkauf von Speise-, Zier- und Halloween Kürbissen.



**P** Wulfier Straße  
Ecke Kirchstraße

### S.V. Wilkenburg e.V.

SPARTE JEDERMANNSPORT

#### Sportabzeichentraining

Nur noch wenige Wochen lang bietet die Sportabzeichencrew des SV Wilkenburg die diesjährigen Trainings- und Prüfungstermine zum Erwerb des Deutschen Sportabzeichens 2010 an.

Sportlerinnen und Sportler, ggf. auch Kurzsentschlossene, die in dieser Saison die Prüfungen ablegen und das Deutsche Sportabzeichen 2010 erwerben möchten, haben dazu noch am heutigen Mittwoch, 8. September 2010 sowie am 22. September, 6. und 20. Oktober sowie am 3. November 2010, jeweils mittwochs in der Zeit von 17.00 bis 19.00 Uhr, auf der Sportanlage Wilkenburg, Alte Dorfstraße 30, Gelegenheit. Das Team um die Kampfrichter Hans-Günter Mieth, Bernd Neuser, Henrik Schrader und Joachim Wichmann freut sich noch immer auf alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer, egal ob Profi oder blutiger Anfänger.

Martin Volkwein, Pressewart des S.V. Wilkenburg

**Hemminger Verwaltungsgesellschaft mbH**

**Immobilienverwaltung  
Rund um Hemmingen...**

Wir betreuen, beraten und entlasten Sie durch professionelle Immobilienverwaltung

Grevenbleck 18 • 30966 Hemmingen Tel (0511) 41 11 70  
eMail HemVerG@t-online.de Fax (0511) 41 11 99

Verwaltung von Immobilien

## Wohnungen / Häuser (Vermietungen)

- Oetztales Alpen, Ferienhaus** für 5 Personen **zu vermieten**, zum Wandern und Skilaufen. ☎ (05101) 915 140 oder [www.ferienhaus-oetztales.de](http://www.ferienhaus-oetztales.de)
- Nordsee, Hooksiel, FH**, 90 m<sup>2</sup>, 3 Schlaf-Zimmer, 2 Bäder, strandnah, ab sofort frei ☎ (0511) 470 43 29 · [www.ferienhaus-hooksiel.cabanova.de](http://www.ferienhaus-hooksiel.cabanova.de)
- Wilkenburg, 3-Zi.-Whg.**, Küche, Bad, sep. WC, DG, 55 m<sup>2</sup>, zum 1.9. zu vermieten ☎ (05069) 71 27 ab 19.00 Uhr
- Arnum, Lindenweg, 3-Zi.-Whg.**, Balkon, Bad, 1. OG, 71 m<sup>2</sup>, Parkplatz 415,- € KM + 200,- € NK ☎ (0511) 2 34 33 37 oder (0511) 41 66 22
- Arnum, 3-Zimmer-Wohnung**, Küche/Duschbad (neu), Sw.-Blk., 74 m<sup>2</sup>, Freier Deisterblick, sehr ruhig, zum 01.11. frei, KM 425,- € + NK/MS ☎ (05101) 99 10 10 und (0151) 17 35 10 49
- Hemmingen / Arnum, helle, ruhige 2-Zi.-Whg.**, 54 m<sup>2</sup>, Blk. mit Zugang in eig. kl. Garten, EBK, Parkett, 350,- € + NK/MS ☎ (05101) 2842
- Pattensen-Mitte, 1-Zimmer-Wohnung**, 36 m<sup>2</sup>, KM 220,- € + 60,- € NK + MS 2KM, ab sofort ☎ (05101) 9 99 50
- Hemmingen, Terrassenhaus, helle 2-Zi.-Atelier-Whg.**, 95 m<sup>2</sup>, 2. OG, gr. Terr., Parkett, Kamin, 570,- € + NK/MS. Sofort frei ☎ (0511) 4140 80
- Arnum – Bockstr., ren. 4-Zi.-DG-Whg.**, ca. 91 m<sup>2</sup>, mod. W-Bad, Blk., Laminat, KM 545,- € + 200,- € NK/HK + MS ☎ (0511) 8 38 60 41
- Arnum – Bockstr., ren. 1-Zi.-Whg.**, ca. 35 m<sup>2</sup>, EG, mod. W-Bad, Blk., Laminat, KM 235,- € + 70,- € NK/HK + MS ☎ (0511) 8 38 60 41
- Harkenbleck, 2-Zi.-Whg.**, 36 m<sup>2</sup>, Keller, Garten, Stellplatz, ab 15.10. 200,- € KM + 90,- € NK + MS ☎ (05101) 49 09
- Arnum-Niedrigerenergie RMH**, BJ 99, ruhige Lage, Grundst. 200 m<sup>2</sup>/Wfl. 145 m<sup>2</sup>, 5½ Zi., 2 Bäder, Gäste-WC, ohne EBK, KM 1.050 € + NK + 3 MM MS, ab sofort ☎ (05101) 50 71 oder (0171) 6 78 27 04

## Wohnungen / Häuser (Verkauf)

- VERKAUF**
- **Harkenbleck**, Fachwerkhäuser, 300 m<sup>2</sup> Wfl., vollsaniert, 425.000,- €
  - Zinshaus in **Burgdorf**, Innenstadtlage, vollst. saniert, ca. 36.000,- € NK/M, 465.000,- €
  - **Hemmingen**, GRD mit EFH, 140 m<sup>2</sup>, stark san. bed. 139.000,- €
  - **Hemmingen-Arnum**, ETW, 3 Zi., Bergfeld, renoviert 99.500,- €
- Alle Objekt ohne Käufercourtage [www.Maklerservice-Ebeling.de](http://www.Maklerservice-Ebeling.de)**  
**Fachwirtin und Sachverständige für die Bewertung von Immobilien**  
**Telefon (05101) 92 50 84**
- Hemmingen-Westerfeld**, REH, 80 m<sup>2</sup> Wfl., 283 m<sup>2</sup> Grundst. + Garage, v. Stadt Hemmingen zu verkaufen. **Gebotsende 14. September 2010!**  
 Info + Besichtigungstermine (0511) 41 03 -118 oder -165.
- EFH, Hiddestorf**, 140 m<sup>2</sup> Wfl., 770 m<sup>2</sup> Grd., ruhige Lage, Einbauküche, Teich, Doppel-Garage 159.900,- €
- Hemmingen-Westerfeld**, 2-Zi.-Whg., 66 m<sup>2</sup> Wfl. 54.900,- €
- Maison Immobilien · Telefon (05 11) 41 41 77**

## Garagen / Grundstücke / Gewerbliche Räume

- Pachtgarten**, Hiddestorf, 300 m<sup>2</sup>, große Holzlaube, sehr guter Zustand, **abzugeben** ☎ (0162) 1 02 71 67
- Harkenbleck, Kleingartenverein, **Kleingarten abzugeben**, inkl. Inventar, Fischteich, Obstbäume, Preis VB ☎ (05101) 26 13
- Ärztzentrum Hemmingen** Individuelle Praxis-/Büroetage zu vermieten  
[www.hemmingen-info.de](http://www.hemmingen-info.de) · Telefon: (05101) 92 51 40

## Stellenmarkt

Deutschsprachige **Putzhilfe**, 3 Std./Woche **gesucht** ☎ (0511) 23 45 66  
**Haushaltshilfe gesucht**, ca. 5 Std./wöchentlich (vormittags) in Arnum, Hausreinigung und Bügeln, nur offizieller Minijob oder geg. Rechnung  
 ☎ (05101) 58 97 78

## Deutsches Rotes Kreuz

*Pflege braucht Vertrauen*

Wenn Sie etwas in der ambulanten Pflege bewegen möchten, dann sind Sie bei uns herzlich willkommen!

Die DRK-Sozialstation Hemmingen sucht ab sofort eine/n Mitarbeiter/in mit einer dreijährigen Ausbildung in der

### Gesundheits- und Krankenpflege, Altenpflege

oder einer gleichwertigen Ausbildung (z. B. Bachelor-Abschluss) auf **400-Euro-Basis**.

#### Was bieten wir?

- Eine verantwortungsvolle Tätigkeit mit sehr viel Gestaltungsspielraum
- Vielfältige Aufgaben soweit gewünscht
- Flexible Arbeitszeitgestaltung
- Fachliche und persönliche Entwicklungsmöglichkeiten
- Eine gute Einarbeitung und eine Atmosphäre der Wertschätzung und des Vertrauens
- Eine individuelle Vergütung auf Grundlage der Verträge der DRK-Pflegedienste Hannover gem. GmbH
- Betriebliche Altersversorgung

#### Ihr Profil

- Erfahrung in der Zusammenarbeit mit anderen Berufsgruppen
- Berufserfahrung in der ambulanten Pflege oder in anderen Altenhilfeeinrichtungen
- Berufserfahrung mit Menschen mit eingeschränkten Alltagskompetenzen

#### Ihre Kompetenzen

- Kundenorientierung – Pflegebedürftige und Angehörige
- Teamfähigkeit
- Erfolgsorientierung in der Weiterentwicklung des Dienstes
- Reflektionsbereitschaft
- Kreativität

#### Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen per Post oder Mail an:

Bianca Nitzsche  
 DRK-Sozialstation Hemmingen  
 Berliner Straße 16, 30966 Hemmingen  
 sst-hemmingen@drk-pflegedienste.de



Das Team von Gödicke sucht eine

## Hilfskraft

Ihr Aufgabengebiet umfasst allgemeine Bürotätigkeiten im Schwerpunkt Ablage. Sie sollten Lust am Arbeiten haben, flexibel und teamfähig sein.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen!

Gödicke Druck Verlag & Consulting GmbH  
 Carl-Zeiss-Straße 24, 30966 Hemmingen  
 Telefon: (0511) 41 02 89 - 0  
 E-Mail: [sbehrends@goedicke-druck.de](mailto:sbehrends@goedicke-druck.de)



# Wucherpfennig

Service 05 11 / 9 90 41-0 • info@edeka-wucherpfennig.de

Mein netter Nachbar

**Unsere Öffnungszeiten**  
Wir sind für Sie da:  
**Montag - Samstag**  
**7 - 22 Uhr**

## Der große regionale Frische- Anbieter in Ihrer Nähe!

# 10%

## auf Alles!\*

Bei Vorlage dieses Coupons erhalten Sie auf das gesamte Sortiment\* 10% Rabatt.  
Gültig nur bis 25. September 2010.

\* Außer auf Lotto-Toto, Tchibo, Pfand, Tabakwaren, Telefonkarten, Zeitschriften, Bücher, Müllbeutel der Stadtwerke.



**E center Ricklingen**  
Göttinger Chaussee 83 • 30459 Hannover  
Tel. 0511-89 8161-0





**Auch mit großer Frisch-Fischabteilung!**

- Tennis
- Squash
- Fitness-Gymnastik
- Gerätetraining
- Kindertanz/Ballett
- Sauna/Massage
- Solarium
- Restauration



**Tennis Squash Fitness**  
Klaus Wunder

Weetzener Landstraße 20 · 30966 Hemmingen  
Telefon (05 11) 41 10 73 · (05 11) 41 10 09 · Fax (05 11) 234 57 65

## Kindertanz und -ballett

Wir suchen für unsere Kindertanz und -ballettstunden noch Kinder, die Lust haben sich tänzerisch und künstlerisch Grundkenntnisse vermitteln zu lassen.



Die Lehrkraft ist Frau Claudia Rex, die Ihre Ausbildung im klass. Ballett, Folklore, Modern Dance, Jazzdance sowie Steptanz bei Frau Ilonka Theis absolviert hat.

Jeden Mittwoch, 15.15 – 19.15 Uhr  
in 4 Altersgruppen von 4 bis 18 Jahre.

**Zum Monatspreis von 25,- Euro  
Schnupperstunde gratis !!!**

Sie möchten Ihr Zuhause  
innovativ und zukunftsorientiert gestalten.



Ihr 2- Meisterbetrieb in Arnum



**SANITÄR · HEIZUNG**

Fon: 05101. 36 87  
Fax: 05101. 45 32  
Mob: 0172. 400 49 97

Wir bieten Ihnen flexible  
Baukastensysteme für Ihre individuellen  
Bedürfnisse in der Badgestaltung.

Göttinger Str. 61, 30966 Hemmingen- Arnum

RINGS UM UNS AUSGABE 17